

Gemengerot Esch

Rapport analytique N°06 / 2015



www.esch.lu

Séance du Conseil communal du
vendredi, 11 décembre 2015

Conseillers présents:

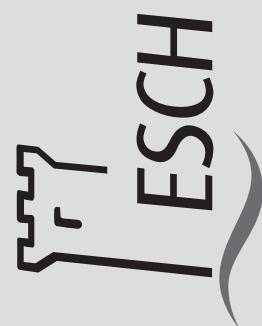
M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonner – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseiller absent:

/

Ordre du jour

	Page
Réunion à huis clos	
1. Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions); décision	
Réunion publique	
2. Information au public des décisions de personnel	5
3. Correspondance	5
4. Urbanisme: PAP 02-02, 1 ^{ère} modification; décision	6
5. Circulation: a) Place de l'Exposition; modification du règlement de la circulation; b) Rue du Fossé – Parking St Joseph; modification du règlement de la circulation; c) Rue de la Source; modification du règlement de la circulation; d) Quartier Universitéit; modification du règlement de la circulation; e) Règlements de circulation routière; confirmation	6
6. Motion en matière de la desserte ferroviaire du site Belva; décision	9
7. Relations internationales: Adaptation de la stratégie des jumelages a) Présentation du rôle des jumelages au 21 ^{ème} siècle; b) Prise en charge de frais de logement étudiant dans le cadre du jumelage; présentation	16
8. Conventions: a) Convention avec l'ACAI; décision; b) Convention avec la Bibliothèque Nationale relative au projet-pilote ebooks. Iu; décision c) Convention avec l'association Transition Minett A.s.b.l.; décision d) Conventions de partenariat avec le CIGL-Esch relatives au projet Vël'OK et de la mise à disposition de la plateforme informatique; décision e) Convention avec CO-LABOR relative au projet « Holzmanufaktur »; décision f) Convention avec CO-LABOR relative au projet « Valobois »; décision g) Pacte d'Intégration: avenants aux contrats de mission avec Brainact et 4motion; décision h) Avenant à la convention avec l'association 4motion; décision	20
9. Questions de personnel; décision	23
10. Transactions immobilières; décision	23



Sëtzung vum Escher Gemengerot
Freideg, den 11. Dezember 2015

11. Plan de gestion des forêts pour l'exercice 2016; décision	24
12. Voirie: reclassement des voiries CR168, N31A et des liaisons CR168-B4, CR191-N31 et entre CR191; décision	24
13. Finances communales:	25
a) Règlement-taxe des Maisons Relais: adaptation; décision	
b) Règlement-taxe pour la vente de peluches et de miel au Déierepark; décision	
c) Relevé et Rôle Principal de l'impôt foncier pour l'exercice 2015; décision	
d) Harmonie Municipale: remboursement des frais d'inscription au conservatoire de musique; décision	
e) Subsides extraordinaires; décision	
14. Commissions consultatives; modifications; décision	27
Résumé en français	28

2. Information au public des décisions de personnel

/

3. Correspondance

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Gudde Moie, leif Kolleginnen a Kollegen an der Press. Wéllkomm zu eiser leschter Gemengerotssitzung vun dësem Joer virun de Feierdeeg.

,Questions du personnel' kritt Der wéi émmer dono verdeelt. Ier mer zur Dagesuerdnung iwwerginn, wéll ech just eng Informatiouen ginn, nämlech datt éischenten déi Lénk elo nach eng Motioun verdeelt hunn, déi mer herno énnert dem Punkt 7 vun der Motioun wäerte beschwätzen. Dir hutt se jo elo virleien. Well mer hei am Gemengerot gewinnt sinn, offen an transparent matenee ze schaffen, wéll ech lech folgend Virinformatiouen ginn: Mir si vun der Regierung ugeschwat ginn, fir d'Méiglechkeet fir eng Struktur fir Flüchtlingen hei zu Esch ze schafen. Mir sinn a Gespréicher am Moment mat der Regierung iwwer eventuell Sitten. Et ass nach weider násicht decidéiert.

Dir wësst, datt eng ganz Rei Gemengen amgaange sinn, Strukture fir Flüchtlingen ze schafen. Ech denken u Mamer, Stengfort, Dikrech. Suessem ass och amgaangen. An esou, wéi eis Infoe sinn, plangt d'Regierung nach weider Infrastrukturen am Land ze schafen. Wat schwierig ass, ass virauszegesinn, wéivill weider Flüchtlingen an d'Land wäerte kommen. Dat ass einfach fir keen iwwerschaubar.

Dir kritt émmer an der Press mat, wat och an Däitschland ofleeft, an an anere Länner. Dat ass am Moment net iwwerschaubar. Et kann een am Moment einfach soen, datt et wéinst deem méi schlechte Wieder méi roueg ass. Awer kloer ass, datt mer wäerte weider Flüchtlinge kréien, och op Létzebuerg.

Dir hutt matkritt, datt a verschiddene Gemengen am Fong geholl d'Regierung Terrain gesicht huet, an déi iwwert de Plan d'occupation du sol kritt huet. Mir sinn der Meenung – als Schäfferot an ech mengen och als Gemengerot –, datt mer eng Politik hei zu Esch verfollegen, wou mir net ,Nee' soen, awer natierlech och wëllen e Wuert matschwätzen.

Et ass esou, datt mer zénter enger ganzer Rei Jore souwisou scho Flüchtlingen hunn. Ech erënneren un de Foyer niewent dem Café Pitcher, wou zwësche 60 a 70 Leit dra sinn, déi e Statut schonn hunn, déi awer net do erauskommen, well se einfach keng aner Wunneng fannen. Si hunn

zum Deel den RMG, hu keng Aarbecht an et ass och relativ schwierig fir déi Leit, Wunnengen ze fannen.

Et kommen der émmer punktuell eraus. An dat bedeut och, datt an allegueren deenen Infrastrukturen, déi bis elo hei zu Létzebuerg geschafe gi sinn, an déi Leit opgehol hunn, ronn 1.600 Leit Plaze besetzen – dat elo net am negative Senn –, well holt keng aner Infrastrukturen oder Wunnengen do sinn.

D'Regierung huet eigentlech déi éischt Opnamstell an den Halen, wou d'Leit een, zwee Deeg bleiwen. An dono sieht si dann Infrastrukturen a Gemenge, fir déi opzebauen, wou et – wéi si dat nennen – ém de Primo accueil à moyen terme geet. Dat ka bis fénnef Joer oder dodriwwer eraus goen. Et lafe mat anere Gemengen och Diskussiouen iwwert dat, wat d'Regierung sicht. An ech denken, dat ass och dee richtege Wee. Dat ass, datt déi Strukturen solle gutt ugebonne sinn. Si solle relativ zentral leien, solle gutt un den éfftentlechen Transport ugebonne sinn, no un Infrastrukturen. A mir selwer hunn émmer hei zu Esch gesot, mir wëllen net de Problem op eng gréng Wiss verlageren. Mir wëlle kucken an énnerstétzten, Iwwerleeungen maachen, wou esou en Emplacement kéint hei zu Esch sinn. Mir haten hei schonn eng Kéier informéiert, datt mir keng grouss eidelstehend Gebaier hunn oder iergendwou dann eis Problematik mat den Arcelor-Terrainen hunn. Do si mer amgaangen, drun ze schaffen, fir ze kucken, wéi eng Léisunge kéint do fonnt ginn.“

(Interruption)

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Dat si Leit, déi an déi Infrastrukture solle kommen, déi de Statut hunn, also Réfugiéen, déi unerkannt sinn. An et wäerten och méi Famillje kommen. An dowéinst och nach eng Kéier: wa Famillje kommen, déi meescht hu Kanner. An dat Gebai soll zugänglech sinn; och bei Schoulen.

Mir hunn de Minister esougutt wéi de Vertrieder vum Haut Commissariat gesot, datt mir eis selbstverständlech mat dru bedeelegen. Awer eis och esou bedeelegen, datt op där enger Säit natierlech och déi Unerkennung ass, datt mir scho Flüchtlingen hei zu Esch hunn. Dat eent an där enger Struktur. Et sinn awer och schonn eng ganz Rei privat énnerbruecht ginn oder et hunn der Wunnenge fonnt. Mat deenen hu mer en enke Kontakt iwwert een Aarbeitsgrupp, dee jo intern bei eis an der Gemeng leeft, wou d'Madame Nicole Jemming zoustänneg

ass. Si koordinéiert dat Ganzt mat alle Guerten deenen anere Servicer, wéi Sport, Kultur, Jugend a ganz villen anere Servicer. A wou jo och schonn Informatiouen énnert anerem un d'Sports- an d'Kulturveräiner erausgeschéckt gi sinn, fir si ze froen, ob se bereet sinn, bei Réfugiéen eventuell och emol gratis Ticketen zur Verfügung ze stellen, fir Entréeën asw. Ech soen elo vu Fussballsmatch iwwer Theater an, an, an. An och Aktivitéiten an Organisationen plangen.

Dëse Grupp, deen intern an der Gemeng schafft, an deem ech wierklech e rise-grousse Merci emol wéll soen – well déi onwahrscheinlich engagéiert sinn an immens vill Aarbecht maachen –, huet natierlech och Kontakt mat der OLAI.

Et ass esou, datt de Foyer nicht dem Pitcher eventuell och elo mol un eng Organisatioun soll goen; dass déi also eng Gérance kréien. Dat sinn awer och nach alles Diskussiouen, déi selwer bei der OLAI, beim Ministère de la Famille lafen. Dat ka vu Croix-Rouge iwwer Caritas oder wien och émmer sinn.

Op jidde Fall ass et eis bei enger neier Struktur wichteg, datt dat net eng gëtt, wou pickegen Drot ronderëm kënnt, wou grouss Luuchten, wéi op engem Fussballsterrain, dohinner kommen, mä datt déi Leit sech och wéllkomm spieren a mer och versichen, wa se do sinn – an dat kann iergendwann am Laf oder Enn vum nächste Joer sinn –, datt se sech och kënnen integréieren an eist Gemengeliewen. Déi Schrëtt gi préparéiert.

Mir wësse bis elo net, wie kënnt. Wéi gesot, dat sinn alles Inconnuen, mat deen och d'Regierung ze lieuen huet. Do gëtt et och en interministerielle Grupp.

Mir sinn awer der Meenung, datt et wichtig ass, datt Dir déi Virinformatiouen schonn hutt, datt de Schäfferot ab d'nächst Joer erém wäert weider mat dem Ministère an den zoustännege Leit a Beamte Reuniounen hunn. An esoubal do Saache méi konkret sinn, komme mir selbstverständlich hei an de Gemengerot an informéieren lech – wou a wat geplangt ass, a wéi engem Zäitraum, wou a wéivill Leit –, soubal déi Saache méi kloer sinn.

Bis elo sinn déi Saachen net kloer. A fir all eventuell Spekulationen oder falsche Gerüchter virzekommen, wollte mer einfach dës Virinformatiouen elo schonn hei un de Gemengerot ginn. Well ech selwer oder mir allegueren awer iwwerzeugt sinn, datt mer émmer hei zu Esch positiv agestallt waren, fir esou Projeten, an och verstinn, datt wa wierklech vill méi Leit och wäerten oder sollten hei an d'Land kommen, wëlle mer selbstverständlich als Gemeng eis deem och net verschléissen.

Ech wëll lech awer och informéieren, datt eng Circulaire erauskomm ass vum Ministère de l'Intérieur, deen drop hiweist, datt eng Gemeng zum Beispill ka Wunnengen ulouen an dass se dann och finanziell énnerstëtzzt gëtt vun der Regierung. Wunnengen uloune fir Flüchtlingen, awer dann déiselwicht Zuel och fir Leit, déi mir zum Beispill op eise Lëschten hunn. Dat heesch, wa mer elo géife soen, mir loune sechs Wunnengen hei an Esch, da wier d'Halschent fir eventuell Réfugiéen an déi aner Halschent wier dann – an dat hu mer och der Regierung matgedeelt –, datt Leit, déi op der Liste d'attente si fir Gemengewunnengen, do opgeholle ginn. Dat ass e Wee, deen d'Regierung och aschléisst.

Mir mengen, datt dat och richteg ass. Et kann een net dat Eent maachen an dat Anert da vergiessen. Mir mengen, datt dee Wee richteg ass a wäerten awer elo mol fir d'éischt ofwaarden, wat déi eng Infrastruktur bedeit, an dann natierlech och dat Anert mat de Wunnenge kucken. Well et ass jo net, wéi wa se einfach, besonnesch hei zu Esch, op der Strooss wieren a mer enorm vill Wunnengen hätten, déi fräi wieren. Ech mengen, Dir kennt allegueren eise Logementsproblem, wat mer hei hunn a wat mer am Land hunn. Op jidde Fall sti mer deem elo mol positiv géigeniwwer, awer mat dem Stempel vun eis, sou wéi mir et hei gewinnt sinn an an aller Transparenz a mat eisen Iwwerleeungen, déi mir fir e gelongene Projet an eng gutt Integratioun vun esou Leit wölle begleeden a mat erarbréngen.

Dëst wollt ech lech als Virinformationen ginn. Mir halen lech d'nächst Joer, wéi gesot, um Lafenden a mir stinn zur Verfügung, soubal mer allegueren méi Detailer hunn a méi wëssen.

Merci fir d'Nolauschteren. Ech géif dann dem Bauteschäfen d'Wuert ginn, fir e PAP. Här Kox, Dir hutt d'Wuert."

4. Urbanisme: PAP 02-02, 1^{ère} modification; décision

Schäffe Martin Kox (déi gréng):
„Merci Madame Buergermeeschtesch. Et ass e ganz kuerze fir eis Escher hei. De PAP 0202 gouf den 11. Juli am Joer 2013 approuvéiert, fir d'Baurecht am westleche Beräich vum Square Mile Sud ze schafen. Elo hu mer déi éischt Modifikatioun vun désem bestoende PAP hei virleien.

De Geltungsberäich vum PAP 0202 huet eng Fläch vun 3,5 Hektar an erstreckt sech iwwert Terrainen haaptsächlech vun der Gemeng Suessem a minimal vun Esch. Bei deenen Terrainen, déi um Gebitt vun der Stad Esch leien, handelt et

sech ausschliisslech ém Erschléissungsurfacen, dat heesch Stroosser. Et sinn dat de Boulevard du Jazz an en Deel vun der Porte de France.

Déi baulesch definéiert Prescriptiouen an désem PAP betrefje just d'Gemeng Suessem. Eng Modifikatioun vun dëse baulesche Prescriptioune gouf noutwendeg, fir dass städtebaulesch Verbesserungen am Projet kënnen émgesat ginn. E klenkt Beispill: Eng Upassung vun der Héichtentwicklung vun de Gebaier, fir eng besser Besonnung ze garantéieren. Mä wéi scho gesot, op Suessem Terrain. D'Cellule d'évaluation huet fir dëse PAP zwee getrennten Avise fir déi zwou Gemenge redigéiert. Fir déi Escher Gemenageconseillere sinn awer keng Modifikatiounen zousätzlech ze votéieren. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Au vote.“

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la première modification du PAP 02.02.

5. Circulation:

- a) Place de l'Exposition; modification du règlement de la circulation;
- b) Rue du Fossé – Parking St Joseph; modification du règlement de la circulation;
- c) Rue de la Source; modification du règlement de la circulation;
- d) Quartier Universitéit; modification du règlement de la circulation;
- e) Règlements de circulation routière; confirmation

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Kolleginnen a Kollegen, mir kommen zum Punkt Circulatioun. Här Hinterscheid, stellt Dir alles beienee vir? Oder eenzel?“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):

„Ech mengen, dat Sënnvollst wär, alles beienee virstellen. Et sieft dann, d'Conseillere wëllen eppes anesch. Mä mir kënnne jo d'Punkten och eenzel diskutéieren.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Da kann ee jo punktuell ofstëmmen.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):

„Dat Éischt ass op der Place de l'Exposition. Do ass kee Plang dobäi. Et geet ém déi Foodtrucke, déi mer reglementéiert hunn. Wou mer en Taxereglement hunn, dat mer erëmkritt hunn, an dass mer déi Plazen, déi dédiéiert si fir déi Foodtrucken, elo iwwert e Règlement de la circulation definitiv maachen. Mir hate se iwwert e provisoesch Reglement arrêtéiert. Dat sinn dann déi aacht Plazen. Dofir ass och kee Plang dobäi. Et ass, mengen ech, selbstriedend, wat do geomengt ass.“

Wat gutt ass festzestellen, dat ass, dass mer elo vill méi Uerdnung hu ronderëm déi Schoul. Mir hunn zwar nach mat deem engen oder deem aneren, deen et nach net verstanen hat, Diskussionen. A mer mussen och heiansdo, souwuel mat eise Gardes champêtres wéi mat eisen Agents municipaux intervenéieren a gegebenenfalls dann och mat der Police a mat der Douane. Mä et huet sech awer elo geregt an et ass net méi esou geféierlech.

Ech kann och vläicht op dësem Punkt soen, dass mer opgrond vun enger Diskussion an der Verkéierskommissioun eis iwwerleeën, ob mer net déi Foodtrucken, déi beim Lycée Technique Esch stinn, op déi aner Säit, op déi laang Encoche fir den Transport scolaire, setzen, an zwar da mat den Dieren oder mat den Ausgabeguicheten zur Schoul gedréint. Well dat da méi sécher ass, éischtens fir d'Studentinnen an d'Studenten an zweetens awer och fir d'Cyclisten. Well op däri anerer Säit blockéieren d'Studentinnen an d'Studenten de Véloswee. Dat als Zousazinformation. Mä dat wäert am Januar oder Februar kommen. Eis Kommissioun geet sech dat ukucken.

Dann hu mer an der Rue du Fossé e Reglement, wou Der de Plang bâileien hutt. Ech géif lech bidden, dee vun de Mueren ze huelen, well deen am Dossier war e bësse mëssverständlech. Ém wat geet et? Mir hu jo Richtung Breedewe, an der rue du Fossé téschent dem Kierfecht an dem Breedewe eng Piste cyclable agezéechent, déi do géint de Verkéier leeft. A well dat eis feelt, wölle mer eng Voie suggestive vum Breedewe Richtung Kierfecht do reglementéieren.

Dofir musse mer e puer Parkplazen ewechhuelen.

Et ass eng Voie suggestive. Dir gesitt dat, si ass jo och pointilliert op Ärem grousse Plang agezeechent. An déi sechs Parkplazen, déi mer do am Résidentiel verléieren, reaffektéiere mer dann um ParKing St. Joseph. Do huele mer der sechs aus dem Longue durée eraus a setzen der sechs an de Résidentiel, soudass d'Résidenten, déi an däri Strooss wunnen, duerch net penaliséiert sinn. Well dat sinn al Haiser, wou keng Garagen awer flott Virgäartercher hunn.

Den drëtte Punkt ass an der rue de la Source. Déi ass elo esouwält färdeg. Do sinn nach dräi Bauplazen, déi uewen net definitiv bebaut sinn. Mä mir hunn awer déi Situations, déi iwwer Jore mat provisoiresche Reglementer geregelt ginn ass, och geregelt. Nämlech dass mer d'Parksträifen an d'Parkplaze kloer definéieren. Wat dann och de Virdeel huet, dass d'Agents, wann dann do chaotesch ge-parkt gëtt, an d'Forces de l'ordre können interveniéieren. Dat hutt Der op Ärem Plang virlein.

Dann e bësse méi eppes Konsistentes: Dat ass de Quartier Université, also op der Escher Säit. Deen ass jo an deene leschte Jore gewuess. Do ass alles mat provisoiresche Reglementer gemaach ginn an do si Situations, déi och mëss-verståndlech sinn, virun allem an der Avenue du Rock'n'Roll beim Plaza. Do ass et oft net kloer, wou wat ass vu Parkraum, respektiv soss vu reservéiertem Raum.

Och déi Busarréten, déi mer do hunn, sinn eigentlech nach net definitiv reglementéiert. Mir haten och do eng Situation, wou d'Linn 4, déi jo den Terminus um Belval huet, hir Opfangzäiten an der Porte de France bei der Dexia gemaach huet. An deen, deen aus der Gare erauskomm ass, huet net gesinn, wou de Bus stoung. Dofir hu mer elo en Arrêt emol provisoresh gemaach, wann ee vun der Gare erofkënnt, d'Trap erofkënnt, vis-à-vis vun där Trap, also vis-à-vis vun der Rockhal. Fir dass deen, deen aus dem Zuch erauskënnt, gesäßt, do steet de Bus. Och wann de Bus nach dräi, véier, fënnef Minuten Opfangzäit huet, mä e gesäßt säi Bus an e kann do direkt de Relais erkennen a gesinn.

Mir haten do e bëssem Diskussioune mat der Agora, well dat hiert ästhetesch Empfanne gestéiert huet. Mir hunn awer gesot, d'Prioritéit op désem Site huet awer dann den éffentlechen Transport an d'Interconnectivitéit. A mir hunn awer elo mat hinnen diskutéiert a mer hunn deen Arrêt elo e bëssem deplacéiert an dann och definitiv reglementéiert. Well

wann ee gesäßt, wéivill Leit do de Bus huelen, dann ass et wichteg an noutwendeg, dat Konzept och elo an eisen definitive Reglementer ze verankerem, soudass dat net méi kann diskutéiert ginn.

Dir gesitt, dass déi Bus-Arréten an der Porte des Sciences, virum Rond-point, virun der Sortie oder bei der Entrée vum Belval, elo reglementéiert ginn. Déi an der Porte de France gi reglementéiert an deen do gëtt och reglementéiert.

Mir maachen och elo, nodeem dass d'Aarbechten esouwält färdeg sinn an der Avenue des Hauts-Fourneaux, eng Piste cyclable. Mer reglementéieren do véier Plaze fir Personnes à mobilité réduite a mir huelen déi Avenue des Hauts-Fourneaux an den Tempo 30 eran. Well dat ass eng riicht laang Strooss, an do fänkt et un, heiansdo Excès de vitesse ze ginn. Mir definéiere kloer, wou d'Zones piétonnes sinn. Wat domat bedeit, dass wann et Zones piétonnes sinn, eist Reglement vun de Zones piétonnes, wat e generellt Reglement ass, Gütlegkeet huet. An dass do d'Accèsen an der Zäit reglementéiert sinn an dass domat och dat ophéiert, dass do zum Beispill op der Place de l'Académie émmer Leit op eng Kéier owes geparkt stinn. Elo ass och dat onmëssverständlech, et gëtt signaliséiert. Et ass zwar och ofgepollert, mä et gëtt signaliséiert an et gëtt dann och verbaliséiert.

Identesch virum Plaza, wou mer och mëssverständlech Situations hinn. A virum Hotel, wou mer elo esouwuel lénks wéi och riets eng Zone de livraison définéieren, eng Plaz fir d'Police an och do zwou Plaze fir Personnes à mobilité réduite. An fir de Rescht ass dann nach eng Parkplatz, déi kloer definéiert an agezeechent ass. Mä dat ass dann nach eng. An ech mengen, iergendwann affektéiere mer déi dann och. A fir all dat Anert ass et do kloer verbueden ze parken. Et gëtt dann och esou ausgewisen an dann ass et och onmëssverständlech: do, wou et net erlaabt ass ze parken, ass et verbueden. Et gëtt ausgeschéldert an da ka kee méi soen, en hätt dat net verstanen. Well wann dat esou ass, da muss e säi Führerschäi fréschmaachen. Well de Code de la route ass och do kloer, dass et op Trottoiré verbueden ass ze parken.

Ech mengen, dat ass einfach wichteg, well dat fänkt awer elo do uewe vill méi un ze liewen a féiert heiansdo zu Infrastrukturen. Dat verhennert awer net, dass mer nach émmer der Meenung sinn, dass d'Agora, fir dat definitiv kloer ze maachen, och deen Deel soll ofpoleren. Et ass leider esou, dass een, ausser wierklech a Zones de rencontre, dat op e Minimum reduzéiere kann. Mä do,

wou et net kloer ass, muss een et polle-ren.

Et kann een déi Pollere jo eraushuelen, wann eng Noutsituatioun ass. A mir hunn dat och an deem Sénn als Schäfferrot der Agora geschriwwen. A si hu gesot, si géif en maachen. Mä echhoffen, dass se et dann och elo endlech maachen. Op jidde Fall wäerten, wann dat do bis reglementéiert ass, mir iwwert eis Agents municipaux, zesumme mat de Forces de l'ordre, duerfir suergen, dass dat do uewe méi geordnet ofgeet. Punkt e) sinn d'Reglements de circulation provisoires, déi ze confirméiere sinn.

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Ech schreiwen an: den Här Hansen, den Här Biltgen, den Här Mischo. Här Hansen, Dir hutt d'Wuert.“

Mike Hansen (LSAP): „Emol eng Kéier den Éischten. Merci Madame Buergermeeschtesch, Merci Här Schäffen Hinterscheid. Ech hunn némme e puer Froen an eng Umierung ze maachen zum Belval. Ech mengen, dës Éteteren sinn ech schonn interveniéiert fir de Belval an et gëtt héich Zäit, net némme déi Arrêt-Bussen ze reglementéieren, mä och d'Piste cyclable an d'Zone piétonne.“

Zur Zone piétonne hinn ech dann och direkt meng éischt Fro: wat passéiert mam Deel vun der Strooss vun der Porte des Sciences an Avenue de la Fonte. Well dat ass jo eng normal Strooss, déi nach momentan ageplangt ass. Gëtt déi dann émgewandelt als Zone piétonne? Oder wat passéiert do? Well do ass jo déi Strooss, déi ronderëm d'Maison des Sciences humaines geet.

An da wëll ech nach zu den Arrêt-Busse soen: déi si ganz wichteg. Ech selwer als Utilisateur stinn oft do. An dofir wéilt ech awer hei och éinnersträichen, datt en Abribus eppes ganz Néideges ass, dat virun d'Maison du Savoir gehéiert. Well do sinn net némme d'Busse vum TICE, déi fueren, mä do sinn och déi interregional Linnen, déi d'Uni selwer organiséiert huet. Déi op Tréier fueren an hei vir a Frankräich. An déi starten all vun deem Punkt. Dofir wär et ganz wichteg, do och en Abribus hinzesetzen, fir datt d'Leit net émmer am Ree musse stoen. Merci.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Den Här Biltgen, w.e.g.“

Laurent Biltgen (déi Lénk): „Merci Madame Buergermeeschter. Just eng ganz kuerz Remarque zum ParKing St. Joseph, rue du Fossé. Déi Ännernungen hei sinn eng gutt Saach, well déi Strooss ass immens oniwwersiichtlech. A wann

déi geparkten Autoen hei verschwannen, da gëtt dat besser a méi sécher, besonnesch fir d'Vélosfuerer.

Fir déi Kuerzzäitparkplazen, déi da verluer ginn, op de Joseph-Parking dobaizezen, ass och eng Noutwendegkeet. Well déi ginn hei gebraucht, wéi och schonn erkläert ginn ass. An déi sinn och wichteg fir déi Commercen an deem Quartier an och fir déi Leit, déi op de Kierfecht ginn.

Echunn awer och schonn eng Kéier drop opmiersam gemaach, dass et hei en Desequilibre gëtt téschent Laangzäit- a Kuerzzäitparkplazen, déi mer op dem St. Joseph-Parking hunn. Dat fällt besonnesch am spéiden Nométtenten op. Da sinn zwar vill Parkplazen à longue durée fräi, mä ebe reservéiert fir Longue durée. Obschonn et fir dést Reservéieren déi Zäit guer kee Senn méi mécht. An d'Parkplazen à courte durée sinn all besat, obschonn der nach méi géife gebraucht ginn.

Eng Persoun, déi dann zum Beispill némme wëll fir eng hallef Stonn op de Kierfecht goen, muss dann awer dräi Euro bezuelen, an dat souguer bis siwen Auer. D'Longue durée geet jo méi laang. Ech mengen, dass mir op déser Platz vill méi Kuerzzäitparkplaze bräicht. A prízipiell denken ech, kéint een och a Fro stellen, ob een iwverhaapt e Laangzäit-parking am Zentrum brauch. D'Idee misst jo éischter sinn, fir déi Leit, déi laang parke müssen, aus dem Zentrum erauszehalen a se dozou ze bréngen, hiren Auto um Rand vun der Stad ofzestellen an dann ze Fouss oder mam Bus an d'Stad ze kommen. Ech géif et begréissen, wann déi Situations hei eng Kéier géif iwwerduecht ginn. Merci."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci Här Biltgen. Den Här Mischo, w.e.gl.“

Georges Mischo (CSV): „Merci Madame Buergermeeschter. Eng Remarque an eng Fro. Eng Remarque zu de Foodtrucken. Do énnerstëtze mer komplett déi Idee, fir déi Foodtrucken an déi Encochen ze stellen. Dat aus deem ganz einfache Grond, well awer, wa se déi aner Sait vun der Entrée vun der Schoul stinn, émmer d'Gefor besteet – och wann et eng Tempo-30-Zon ass –, dass e Kand do ugestouss gëtt, respektiv iwwerrannt gëtt, wa se no der Schoul direkt eriwwer lafen, fir bei d'Foodtrucken ze kommen. Wehret den Anfängen, dass do näischt geschitt! An dofir ass et wierklech eng gutt Idee, fir dat eriwwer ze leeën an d'Encochë vun de Bussen.

Dann eng Fro zu der rue du Fossé. Do soll jo dann eng Sträif komme fir d'Vélos-

fuerer. Gëtt dann do och iergendeppes virgesinn, fir dass d'Autoe wierklech net do kenne parken? Well do wäerde wahrscheinlech awer Leit sech net drun halen a sech awer do op déi Plaze stellen, respektiv dann d'Véloen da geplot sinn, fir do laantscht ze kommen. Merci.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Här Hinterscheid, w.e.gl.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci Madame Buergermeeschter. Merci de Virriedner. Den Här Hansen huet eigentlech ausgewisen, wéi wichteg dass et ass, dass mer dat endlech reglementéieren. D'Prezisioun och hei: Wou ass Zone piétonne? A wou gëtt net méi gefuer? Also dat, wat hei um Plang als Zone piétonne ausgewisen ass, ass Zone piétonne. Dat ass och an deem Senn mat der Agora ofgeschwat a mir brauchen, do wou d'Leit op der Strooss sech bewegen, net nach zousätzlech en Autosverkéier, ausser fir déi Saachen, déi noutwendeg si fir ze beliwweren.

(Interruptioun)

Jo, d'Uelzechstrooss ass och eng Strooss, d'Brillstrooss ass och eng Strooss, a se sinn awer als Zone piétonne gekennzeechent. Dat ass eng normal Strooss, Här Hansen. Hei gëtt et als Zone piétonne ausgewisen.

Et ass och eng Demande, déi articuléiert ginn ass. Et ass dee Quartier, deen am beschten un den öffentlechen Transport ugeschloss ass; méi wéi 250 Meter muss een net goen, dann huet een e Bus oder en Zuch. Also gëtt et do keng Necessitéit méi, fir wierklech an den Zentrum do nach zousätzlech Autoen eranzeloosseen. Och wann d'Stroosse elo esou gebaut gi sinn. Entretemps hunn d'Meenungen sech entwickelt. Wéi déi éischte Stroosse gebaut gi sinn, do war d'Universitéit nach net decidéiert, soudass een elo iergendwann eng Kéier déi Stroosse muss reklasséieren.

D'Abribussen: do hutt Der recht. Déi wäerten och elo iergendwann kommen. Mä éier mer Abribusse setze loassen, welle mer och wëssen, wou reglementaresch definitiv Busarrête sinn. Déi Dénger kaschte jo awer och alt Suen; si kaschten Infrastrukturaarbechten.

Dir hutt awer ganz recht, notamment op deem énnen, an der Porte des Sciences: do sti ganz vill Leit. An do musse mer kucken, wéi mer e Provisoire kënnen dohi setzen, elo während dem schlechte Wieder.

Här Biltgen, wat de Parking vum St. Joseph ugeet, hutt Der recht. Mir müssen

dat am Ae behalen a kucken, ob mer net do déi Balance téschent Courte durée a Longue durée kéinte verschieben. Dat kenne mer jo och relativ einfach maache mat engem Vote hei am Gemengerot. Dir hutt d'Opportunitéit vum Laangzäit-parking am Zentrum ugeschwat. Wann een awer kuckt, wat d'Planung vun deem Parking St. Joseph war, sou hate mer do eng Planung, an dat ass thematiséiert gi bei der Ouverture vun der Schwämm: Do sollt eigentlech e Parking souterrain énnert de St. Joseph kommen, deen esouwuel d'Fonctioun fir de Quartier, wéi awer och fir d'Schwämm, wéi och fir aner Fonctiounen sollt ophuelen. Wéi mer d'Résidence Papillon gebaut hunn, wou eis Maison Relais dran ass, hu mer schonn an der Erschließungskonvention de Passage virgesinn. Sou ähnlech, wéi dat hei éinne war, wou schonn d'Percé virgesinn ass, wou mer eng Kéier duerch déi Entrée an deem Parking souterrain énnert der Résidence, énnert dem Papillon erafueren an de Parking souterrain, deen um St. Joseph sech eng Kéier sollt gestalten.

Mä de Moment hu mer nach Problemer. Dat Éischt ass, et feelt eis nach een Terrain. Dat Zweet ass, mir hunn awer och nach emol e Parking souterrain um Brill ze fëllen, ier mer nach en zousätzleche Parking souterrain bauen. Dat onofhängeg, ob mer deen an engem PPP géife bauen oder ob mer dee selwer géife bauen.

Ech mengen d'Situatioun ass eent zu entt déiselwecht. A vun der Brillplaz bis erop op de St. Joseph ass et awer net wäit. Dat si maximum zéng Minutte Fousswee. Soudass mer an der grousser Proximitéit vun deem Zentrum awer Parkraum, och Laangzäitparkraum, hunn. Mä dat muss een iwverwaachen, och wat elo d'Akzeptanz vun deem Parking um Alyose Meyer ugeet. Wou ech awer elo gesinn, dass Leit den Auto do parken an de Vélo huelen, oder eis Vélo'ken huelen, fir sech da weider ze deplacéieren. An dann d'Linn 7, déi am Véierelstonnen-takt do fiert. Also et ka sinn, dass d'Necessitéit fir de Parking St. Joseph am Longue durée erofgeet. Mir wäerten dat am Ae behalen. Dofir ass et eis och einfach gefall, déi Decisioun ze huelen, fir elo déi sechs Plazent eriwwer ze transférerien.

Här Mischo, Är Suerg mat där Voie suggestive, déi do kénnt, also dass et do verbueden ass ze parken: Mer kënnen net polleren, well soss kommen d'Véloen och net laantscht. Soss doen déi sech wéi. Mä et gëtt ee ganz brutaalt Mëttel do, dat heesch: Repressioun. An dat heesch verbaliséieren, an dat heesch bezuelen.

An dat wäerte mer ganz sec maachen, soubal wéi mer d'Reglement erém hunn, soubal wéi mer et agezeechent hunn, soubal wéi et montéiert ass. Eis Agente wäerten dann do stoen. A wann déi eng Woch laang do stinn an esou vill Leit 49 Euro bezuelt hunn, dann huet dat en Effet très salutaire an très motivant fir déi, déi et dann net verstanen hunn. D'autant plus, wou jo e Parking niewendrun ass. Ech hunn d'Impressioun, dass jo awer eng grouss Adhésion hei ass un deene Saachen an ech ginn dann d'Wuert zréck. Merci."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Da géif ech soen: au vote.“

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du règlement de la circulation sur la place de l'Exposition.

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du règlement dans la rue du Fossé / Parking St Joseph.

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox –

M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du règlement dans la rue de la Source.

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du règlement dans le quartier Universitéit.

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité différents règlement de la circulation routière.

6. Motion en matière de la desserte ferroviaire du site Belval; décision

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Kolleginnen a Kollegen, mir kommen zu Punkt 6, d'Presentatioun an d'Decisioun vun enger Motioun iwwert den Zuchverkéier Site Belval an dodriwwer eraus. Ech ginn d'Wuert un d'Madamme Taina Bofferding.“

Taina Bofferding (LSAP): „Merci Madame Buergermeeschter. Kolleginnen a Kollegen, et ass sät engen Zäitche bekannt, dass déi direkt Zuchlinn Thionville-Belval-Lonkech suppriméiert soll ginn. A fir d'sozialistesch Fraktioun ass

dat Grond genuch fir de Sujet nach eng Kéier hei an de Gemengerot ze huelen. An dofir présentieréieren ech lech haut och d'Motioun, fir eben nach eng Kéier déi verschidden Aspekter unzegoen an nach eng Kéier ze argumentéieren, firwat et an eisen Aen de falsche Wee ass, fir déi Zuchlinn einfach ewechzehuelen.

Et gëtt ugefouert, dass plus-minus eng 200 Pendler all Dag op der Streck Belval-Diddenuewen énnerewee sinn. An dat wären der anscheinend ze wéneg, fir déi direkt Linn oprocht ze erhalten. Dat mag op den éische Bléck vlächt alichthen. Mir wölle awer drun erënneren, dass eng direkt Linn e wichtegt Element am Mobilitéitskonzept vum Belval ass.

Säit dem 14. Dezember 2009 kann ee vun Diddenuewen op Lonkech reesen, an zwar iwwer Esch-Belval. En Novum, well bis dohinner war eng Zuchverbinding vu Frankräich an d'Belsch oder émgedréint némmen iwwert d'Haaptstad Lëtzebuerg méiglech. Dëst ass also déi éisch international Linn, déi net iwwert d'Stad Lëtzebuerg fiert.

Ugangs huet just en Aller moies an e Retour owes bestanen. An no der Färdedestellung vun der Gare Belval, ee Joer méi spéit, fiert den Zuch da véiermol am Dag dohin an zréck.

Dës Linn ass aus verschiddene Grénn initiéiert ginn. Am Pressedossier zum Lancement fir déi nei Zuchstreck gëtt betount, dass ee mat der neier Zuchverbinding virun allem de Pendler aus der Groussregioun besser Konditiounen ubidde wëll. Konkret bedeut dat och fir d'Passagéier, dass si am Verglach zu den deemolege Verbindungsméiglechkeeten eng 30 Minuten un Zäit wäerten aspueren.

An der Motioun, déi Der virleien hutt, gëtt och drop higewisen, dass dës Zuchlinn sech an de SMOT areit, dem Schéma de Mobilité transfrontalier, eng Strategie, déi op gemeinsam Reflexioune fousst, fir déi deeglech Deplacementer vun de beruffstättege Frontalierer an de Studenten ze vereinfachen. Dëst gëtt oft als Démarche pionnière an Europa gepriesen, woufir d'Région Lorraine an de Grand-Duché schonns zwou Beloununge kritt hunn. Dës gemeinsam volontaristesch Démarche ass och d'Determinatioun, fir alternativ Transportméiglechkeeten zum individuellen Auto ze offréieren a fir konkret Realisatiounen am Service fir déi schafend Leit aus der Groussregioun.

Dës direkt Zuchlinn erméiglecht hinnen, den alldeegleche Verkéiersstau op der Autobunn ze evitéieren. Weider gëtt och eng nohalteg Mobilitéit énnestétz an domadder e Beitrag zum Émweltschutz geleescht. E Grenzgänger, dee beispillsweis all Dag mam Auto d'Distanz Metz-

Lëtzebuerg fier, produzéiert alleng 2,4 Tonne Kuelendioxid pro Joer. Fir den Notze vun der öffentlecher Transportoffer de Frontaliere schmackhaft ze maachen, huet bei der Aweiung vun der Zuchlinn déi franséisch Eisebunngesellschaft SNCF laut eegenen Aussoen d'Zich vun der neiste Generationen agesat, de sougenannten TER-2-Niveau, mat enger Capacitéit vun 340 Sétzplazen. Dobäi sollte mat attraktiven Tariffer d'Passagéier iwwerzeugt ginn.

Kolleginnen a Kollegen, eng Mobilitéitsoffer, déi engersäits de Besoin vun de Grenzgänger an anerersäits der Noutwendegkeet vun enger dauerhafter Entwicklung gerecht wëll ginn, stellt an dësem Zesummenhang eng Haaptérausforderung duer. Eis Gemeng, mä och eist Land insgesamt, huet en offensichtlecht Interessi dorunner, dem Frontalier eng attraktiv Offer un öffentlechem Transport ze garantéieren. Dat fir dass si hir Aarbeitsplatz énner beschte Viraussetzungen erreeche können, oder eben d'Uni. An och net ze vergiessen d'Haus vun der Groussregioun, wat jo och schonn zénter engem Joer seng Dieren hei opgemaach huet.

D'Qualitéit vun dëser Offer ass deemno émmer méi e Schlësselfacteur fir déi wirtschaftlech Unzéitungskrafft fir eis Regioun, fir eist Land. D'Opléisung vun der Zuchlinn Diddenuewen-Belval-Lonkech ass e Réckschrëtt, argumentéieren d'Signatairé vun enger Petitioun, déi sech dofir engagéieren, fir dës Linn oprecht ze erhalten.

D'sozialistesches Fraktioun deelt dës Bedenken. Well elo, wou vill Aktivitéiten um Site Belval ulafen an d'Uni hir Dieren am September opgemaach huet, kenne mer net novollzéien, dass déi direkt Linn gestrach soll ginn. Et wär deemno eng Verschlechterung vum Transportservice.

D'LSAP wëll déi direkt Linn privilegéieren an net verkomplizéieren an d'Passagéier zum Beispill zwängen, dass se mussen op Beetebuerg feren, fir do émzelklammen. Mir froen eis och an deem Kontext, ob d'Gare zu Beetebuerg eventuell net ze kleng ass, fir herno allegueren déi Leit opzefänken, déi mussen do émsteigen.

Genau wéi d'Petitionäre froe mer eis och, ob iwwerhaapt genuch Reklamm fir déi direkt Zuchlinn gemaach ginn ass. Hätt déi net misste besser vermaarkt ginn, fir dass nach méi Frontaliere vun déser interessanter Offer konnte profitéieren?

D'sozialistesches Fraktioun ass och der Meenung, datt nei Comptagen misste gemaach ginn, fir e genauen Androck iwwert déi Leit ze kréien, déi all Dag an der Groussregioun hin an hier pendelen, fir op Belval ze kommen.

Et ass dovunner auszegoen, dass dës Populatioun an de leschte Jore sech vergräissert huet, an dass laut Schätzungen nach vill méi Leit wäerten dobäi kommen. Dofir ass och an de leschte Jore massiv an d' „Mobilitéit Belval“ investéiert ginn. Mir hunn eis Buslinnen ausgebaut – denke mer un d'Linn 4 a 15 oder d'Buslinn 7, déi am Véierelstontentakt fier –, fir esou e besseren Accès op de Site ze garantéieren.

Niewent dem Bus ass den Zuch e feste Bestanddeel vum „Mobilitéitskonzept Belval“ an dofir ass et an eisen Aen, wéi gesot, falsch, déi direkt Zuchlinn falen ze loossen. An dofir wëlle mer mat déser Motioun zum Ausrock bréngen, dass d'Gemeng Esch als Standuert sech hei soll zu Wuert mellen. Wéi gesot, dëst sinn d'Haaptargumenter aus der Motioun, wou mer Hoffen, dass mer d'Zoustëmmung och vun deenen anere Fraktionen kréien.

Fir nach eng Kéier kuerz ze resuméieren: mir invitíerien d'Autoritéiten, dass se nach eng Kéier sollen a sech goen an iwwerleeën, ob déi Décisioun wierklech esou muss sinn, an dass mer net domadher averstane sinn. Mir bestinn nach eng Kéier op nei Comptagen, fir wierklech eng realistesche Aschätzung vun der Situations ze kréien, énner anerem vun deene ville Grenzgänger, déi all Dag dës Streck fueren. A fir dann ze kucken, deene Bezoinen do gerecht ze ginn, mat engem Ausbléck op déi künftig Notzung vun der Zuchlinn.

Nach e Punkt, deen ech onbedéngt nach wëll ervisträichen: Mir sinn och net domat averstanen, dass dës Décisioun am Endeffekt bilateral geholl ginn ass, mä dass mer zu kengem Moment mat an d'Décisiounen oder an d'Diskussiounen abezu gi sinn. Mir sinn net consultéiert ginn, wat mer och net richteg fanne. An dofir wäre mer och frou, wann déi lokal Servicer an d'Autoritéite géife mat an d'Diskussiounen agebonne ginn. Well, wéi Der grad gemierkt hutt, Kolleginnen a Kollegen, hu mir och eis Meenung dozou a géifen déi och gären do mat an d'Diskussioun bréngen. Merci."

Eng Stëmm: „Très bien!“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci der Madame Bofferding. Ech géif da fir d'éischt dem Här Kersch d'Wuert ginn, well eis eng zweet oder eng Deel-Motioun virläit. An da schreiwen ech an: den Här Bernard, den Här Knaff, den Här Mischo, den Här Majerus an den Här Hansen. Här Kersch, Dir hutt d'Wuert.“

Guy Kersch (déi Lénk): „Merci Madame Buergermeeschter. Ech wëll direkt virausschécken, dass mer d'Motioun, déi vun de Majoritéitspartie proposéiert gëtt, zu 100% énnerstëtzen. Mir hunn eng zweet eraginn, wou mer virschlooen, och offensiv virzegoen; hir ass jo méi defensiv. Dass mer also offensiv musse virgoen, an och eng direkt Linn op Tréier maachen.

De Rossis John, den Eisebunner, deen Der sécherlech als engagéierte Member vun der Escher Verkéierskommissiou kennt, huet eis eng Analys iwwert d'Ausnotzung vun der Linn Diddenuewen-Belval-Lonkech gemaach. Vun der Lonkecher Säit aus fueren zwar däitlech manner Leit op de Belval, respектив op Esch, wéi vun Diddenuewen aus. Mat deenen zwee Moieszich kommen an der Moyenne eng 130 Passagéier direkt vun Diddenuewen a vun Hetteng an de Süde vu Lëtzebuerg. De Gros klämmt zu Esch an um Belval eraus: 60 zu Esch an 30 um Belval. E puer Leit klammen dann och nach zu Schéffleng, Déifferdeng, Péiteng a Rodange eraus.

Mat deenen zwee direkten Oweszhich fueren dann eng ronn 120 Passagéier erëm heem a Frankräich, woubäi de Gros zu Esch an op der Uni aklammen: 45 zu Esch, 65 um Belval. Hei fällt et op, datt et net iwwerenee stëmmt, wat mueres an owes zu Esch an op der Uni eraus- an erëm eraklämmt. Dat kënnt zimlech sécher dohier, datt eng Rei Passagéier aus Frankräich mueres oder owes déi direkt Verbindung net émmer benotze können, an da musse se den Émwee iwwer Beetebuerg ebe maachen.

Dat heescht, mueres komme se vun Diddenuewen a vun Hetteng op Beetebuerg a klammen dann ém an den Zuch Richtung Esch-Rodange, an owes kréie se den direkten Zuch fir heem oder émgedréint. Domat huele se dann a Kaf, datt se ee-mol am Dag weinstens 15 bis 30 Minutte méi laang énnerwee sinn, je nodeem, wéi hir Verbindungen dann zu Beetebuerg sinn. Et gëtt der sécher och, déi wéinst hiren Aarbechtszäite weder mueres nach owes déi direkt Verbindung kënnen huellen. Et gëtt also do eng Donkelziffer, wéivill Leit tatsächlech mam Zuch vun Diddenuewen an Hetteng an de Lëtzebuerger Süde schaffe kommen.

No Aussoe vun Eisebunner, déi zu Beetebuerg schaffen, klammen zousätzlech eng 150 bis 200 franséisch Clienten op Escher Zich ém. Da si mer scho bei 330 Leit, déi vun Diddenuewen an Hetteng mam Zuch an de Süde schaffe kommen. Dat war alles am Ufank vun dësem Joer, éier d'Uni opgaangen ass, wuel gemierkt.

Wann elo déi direkt Zich ewechfale sol-
len, da gëtt et zu Beetebuerg en zimle-
che Chaos mat der zousätzlecher Mass
vu Leit, déi do ukommen, an déi da vun
engem Quai duerch de Souterrain op
deen anere musse lafen. Virun allem
awer, déi Leit verléieren hir Zäit. An dat
ass eng schlecht Reklamm fir den öffent-
lechen Transport.

Mat deem Geschéck wäerten, mat der
weiderer Entwicklung vum Site Belval an
den nächste Joren, émmer méi Leit probéieren,
mam Auto heihinner ze kommen,
an esou d'Verkéiersstauen hei zu
Esch an um Belval nach verschlémmeren.
Firwat hu mer dann elo déi lamentabel
Situatioun, dass déi direkt Verbindung
soll ofgeschaf ginn? D'SNCF seet, si müsen
d'Streck vun Nanzeg op Lëtzebuerg
méi dicht befueren, well d'Zich iwverfällt
sinn a well vill Leit do keng Sëtzplaze
kréien. Si können awer némmen dann op
enger Linn méi Zich aseten, wa se déi
enzwousch aneschters ofzéien. Déi fran-
séisch Eisebunn huet nämlech net genuch
Material, net genuch Lokomotiven
a Waggonen. D'SNCF ass also och eent
vun den Affer vun der joerzéngter laan-
ger Austeritéitspolitik a Frankräich. Dofir
kënne se net dat maachen, wat normal
wier: nämlech ganz einfach méi Zich
asetzen, wann d'Zuel vun de Frontaliere
vu Joer zu Joer an d'Luucht geet.

Et ass am Fong absurd, datt elo eng
Zuchverbindung soll ofgeschaf ginn, déi
zénter 2009 besteet, an déi grad elo zén-
ter dem Start vun der Uni op Belval sou
richteg néideg ass. An déi an den nächste
Joren absolut onverzichtbar wäert ginn.
Wéi gesot, mir énnerstézzen d'Motioun
komplett. Ech hunn lech iwver Mail
schonn e puer Suggestiounen eraginn,
wéi een den Text nach vläicht kéint ver-
besseran. Ech wéll kuerz just zwee Punkte
virliesen: Eiser Meenung no misst een
och d'Entwicklung vu Belval mat do era-
kréien als ee vun de Consideranten, an
dat vläicht als Alleréischten. Also géif ech
eventuell bafiécken, „le fonctionnement
des liaisons ferroviaires interrégionales et
transfrontalières est d'une importance
capitale pour le développement économique
et urbanistique du Belval“.

An dann, wa mer eis Fuerderungen un
d'Regierungen, un d'CFL an un déi fran-
séisch Autoritéite stellen, géif ech bei der
éischter Fuerderung ,via Bettembourg'
onbedéngt ewechlolossen. Well dat féiert
zur Konfusioun.

Déi momentan Streck vun Diddenuewen
op Belval a Lonkech fiert jo guer net an
d'Beetebuerg Gare eran. Déi fiert iwwert
de Beetebuerg Triage. Si bleibt och
net zu Närzeng stoen, mä just zu Schéff-
leng, Esch, Belval. An dann Déifferdeng,

Péiteng a Rodange, a schlussendlech op
Lonkech. Also dat mat Beetebuerg ass hei
iwverflësse. Soss mengt een, et kënnt
op datselwecht eraus, wéi wann d'Leit
herno müssen zu Beetebuerg émklammen.

Da kuerz zu eiser Motioun, déi mer vir-
schloen. Mir sinn also der Meenung, dass
een och muss offensiv probéieren, d'Stad
Esch an de Site Belval mat eise Grenzre-
giounen ze verbannen. Awer mat all eise
Grenzregiounen, net némme mat Frank-
räich.

Deen neie Rektor vun der Uni huet jo viru
Kuerzem an engem Interview den öffent-
lechen Transport als ee Minus vum Site
Belval ugesinn, fir déi vill Leit, déi aus
dem Raum Tréier heihinner kommen. Et
ass net esou, datt et do guer keng Ver-
bindunge gëtt. Mä well alles op d'Stad
Lëtzebuerg zentréiert ass, muss een al
erém eng Kéier émklammen. Dat heescht
waarden.

Et kann een awer ganz gutt am Lëtze-
buerg Schinnennetz vun Esch op Tréier
fueren, ouni duerch d'Stater Gare ze
müssen. Schonn zénter 1940 gëtt et
d'Zuchstreck Bierchem-Alzeng-Syren-
Éiter fir de Gidderverkéier op Waasserbél-
leg. Déi Streck ass an de leschte Joren
total nei gemaach a moderniséiert ginn.
Bis viru Kuerzem, wou d'Streck Lëtze-
buerg-Sandweiler-Éiter-Waasserbélleg
zou war, sinn all Persounenrich vun der
Stad op Waasserbélleg an op Tréier iwwert
déi Streck gefuer, déi ech elo grad
ernimmt hunn. Et ass also eng vollwäer-
teg Streck fir mat Passagéierzich kennen
ze fueren. An déi verdéit och ganz sé-
cher nach eng Partie zousätzlech Zich.

Dofir leeë mer lech am Kontext vun den
Zuchverbindunge vum Site Belval déi
zweet Motioun vir. Doranner fuerdere
mer d'Regierung, d'CFL an déi politesch
Responsabel vum Land Rheinland-Pfalz a
vun der Bundesrepublik Däitschland op,
eng direkt Zuchverbindung vun Tréier op
Belval iwwert déi Streck do ze schafen.
Mir wiere vrou, wann den Escher Gemengerot
och déser zweeter Motioun géif
zoustëmmen. Merci.“

**Buergermeeschter Vera Spautz
(LSAP):** „Merci Här Kersch. Den Här
Bernard an dono den Här Knaff.“

Zénon Bernard (KPL): „Merci
Madame Buergermeeschter. Ech schéck
viraus, dass ech déi Virschlei an Analyse
vun der Madame Bofferding an och vum
Guy Kersch deelen. Well ech sinn der
Meenung, dass et haapsächlech an dë-
sem Moment onverantwortlech ass,
d'Zuchverbindung Thionville-Lëtzebuerg-
Lonkech wëllen ze schléissen.“

Et ass natierlech esou – an d'Erfahrung
weist eis dat jo, an dat wësst Der och all –,
dass wann vum Individualverkéier zu
Gonschte vum Kollektivverkéier verzicht
soll ginn, respektiv deelweis émsteige
soll, da muss ee gewësse Kritäre respek-
téieren. An dat weisen d'Analysen och
säit Jorzéngte schonn – ech hunn och
schonn esou eng Interventioun am Stater
Gemengerot gehat an dat och gesot –,
wou mer wëssen, dass folgend Kriterien
enorm wichteg sinn: eng héich Frequenz,
de Präis an natierlech d'Qualitéit an de
Confort, deen ugebuued gëtt. Soss blei-
wen d'Leit bei hirem Auto, wéi ee seet.
Dat ass emol déi eng Saach.

Déi aner Saach, déi ech an deem Zesum-
menhang wéll soen: Besonnesch elo fält
esou eng Decisioun, respektiv esou e Vir-
schlag, fir déi ofzeschafen, an ee Mo-
ment, wou een dat net kann novollzéien.
E Moment, wou d'Leit stonnelaang op
der Autobunn am Verkéier sti wéinst
Kontrollen. E Moment, wou eng Uni säit
dësem Joer mat 2.000 bis 3.000 Leit
fonctionnéiert, a perspektivméisseg op
7.000 ausgebaut gëtt. Da gesinn ech
natierlech net an, wisou ee soll esou eng
Moosnam huelen.

Ech énnerstézten lech do komplett,
Madame Bofferding. A fir lech ze soen,
dass Der mat där Motioun do natierlech
d'Énnerstézung hutt vu menger Partei.
Dat, well mir der Meenung sinn, dass déi
kollektiv Transportmëttel sollen ausge-
baut an net ofgebaut ginn aus Profit-
grënn.

Wat éinescht ugeklongen ass, passt och e
bëssen an dee Konzept hei. Et muss een
natierlech och dofir suergen, dass wann
een esou heefeg Frequenze mécht an
d'Périphérie vun engen Stad – Belval ass
awer e bësse Périphérie –, da muss een
dofir suergen, dass Opfangparkplazen do
sinn. Och fir déi, déi mam Auto kom-
men, respektiv da mam Bus zumindest
an de Stadkär fueren. Well mir wëssen
alleguer, dass déi net kënnen an d'Parkin-
gen oder op d'Parkinge fléien. Se musse
jo dann hei mam Auto circuléieren. An
dat ass eng Saach, déi némmen da kann,
zumindest deelweis, verbessert ginn,
wann un der Périphérie vun der Stad –
an ech énnerstézten do, wat den Här
Mischo an den Här Biltgen d'éinescht
gesot hunn – Parkinge gebaut ginn, an
net némmen am Zentrum.

Dat waren déi puer Bemerkungen, déi
ech wollt maachen. Et kann ee roueg
iwwert déi zwou Motiounen ofstëmmen,
well se variéieren némme liicht. An et
wär natierlech besser, wann déi lénk-
Fraktioun eventuell d'accord wier, fir sech
ze integréieren an d'Motioun, déi
d'LSAP-Fraktioun gestallt huet. Dat wär u

sech klug. An ech sinn och dann iwverzeeght, dass mer Unanimitéit kréien. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Bernard. Den Här Knaff an dono den Här Mischo.“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Madame Buergermeeschter, ech géif mech och der Motioun uschléissem. Mir als DP verstinn och net, firwat datt grad elo soll den öffentlechen Transport erofgefuer ginn. Elo, wou mer all Dag gesinn, wéi eis Stroossen iwverlaascht si fir heihin ze kommen, fir op Lëtzebuerg ze kommen. A surtout fir erém aus Lëtzebuerg eraus ze kommen. Dat ergétt kee Sénn. Ech ka mer also och just virstellen, datt et eppes mat Käschten ze dinn huet. Ech mengen, et huet náischt, Här Bernard, mat Profit ze dinn.“

(Interruptionen)

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Lauschtert wann ech gelift dem Här Knaff no.“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Well mir wéissen, datt dee ganze Persounentransport iwwert d'Schinn scho laang kee Profit méi mécht. Ech mengen, dat kann net de Grond sinn. Et wáert schonn de Käschtepunkt sinn, a sécher en Iwwerliewensgrond fir si.

Mä nichtsdestotrotz wésse mer, datt den öffentlechen Transport eben eppes kascht, mä en huet och ganz vill Retombéen. A vu datt mer e gewéssene Modal Split jo émmer nach als Visioun hunn, géif déi Ofschafung vun där Linn an déi falsch Direktioun goen. An dofir ass År Motioun och le bien-venu an et ass och gutt, datt mer se maachen. An dann hoffe mer, datt se och deen néidegen Erfolleg wáert kréien.

A wat d'Motioun vun déi Lénk ugeet, déi an déiselwecht Direktioun wéll goen, dat heescht éischter den öffentlechen Transport nach e bëssen ausbauen: mir wáerten déi och énnerstétzten.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci. Här Mischo an dono den Här Majerus.“

Georges Mischo (CSV): „Merci Madame Buergermeeschter. Sech op dee leschte Comptage aus dem Joer 2009 ze baséieren, ass fir eis Fraktioun net seriö. Domadder geet et schonn emol un. Eng Perspektiv mat Zuele vu viru sechs Joer ass net reell a seet am Fong geholl haut-desdaags guer náischt méi aus. Den

öffentlechen Transport duerf net némmen um Pabeier respektiv a Wahlprogrammer stoen. Dee soll a muss um Terrain einfach émgesat ginn, well soss d'Transportkonzepter emol de Pabeier net wáert sinn, op deem se stinn.

Et geet och net, wéi d'Madame Bofferding virdru schonn erwähnt huet, dass d'SNCF an d'CFL bilateral Decisiounen huelen, ouni déi betraffe Gemengréit ze informéieren. Et sinn, wéi an der Motioun erwähnt, 50 Milliouen Euro an de Bau vun enger Gare Belval-Université gefloss. An dat ass jo awer net náischt. De Standuert Esch-Belval ass jo net um Enn ukomm. Am Moment si ronn 5.000 Leit, déi all Dag op de Site schaffen a studiéiere kommen. An ech mengen, wann d'Lëtzebuerger Regierungen, déi fréier an déi aktuell, eng Uni an en neie Quartier opgebaut hunn, dann ass et an eisen Aen onméiglech, dass d'Linn Thionville-Stad Lëtzebuerg favoriséiert gëtt.

D'Attraktivitéit vun Esch-Belval an der Stad Esch steet hei definitiv um Spill. Mir sinn eis scho bewosst, dass et verschidde Leit an der Stad ginn, déi et géif arrangéieren, wann Esch géif ausse vir bleiwen.“

Eng Stëmm: „Très bien!“

Georges Mischo (CSV): „Mä d'Uni ass nun emol bei eis an dat bleift och esou. An eng Rei Argumenter sinn do, fir dee Site ze valoriséieren. Och d'CFL muss sech hirer Roll bewosst ginn, well dee Parking, respektiv Park & Ride, ass jo och net fir náischt gebaut ginn. Et ass en Opfangparking, mat deem een an dräi Minuten an Esch ass. Dobäi kënnt, dass dee Parking och nach gratis ass, wann een en Abonnement vun der CFL huet. Och d'Entrepisen, déi op Esch-Belval oder zu Esch hir Büroen a Siten hunn, hunn aus ekonomesche Grénn all Interêt drun, dass dës Zuchlinn erhale bleift. Net némmen de Site Esch-Belval wiisst all Dag, mä am Moment hu mer e weidert verkéierstechnesch Problem mat de franséische Grenzkontrollen. A guer net ze schwätzte vun de Verkéiersproblemer op den Autobunnen a Richtung Frankräich oder aus Frankräich eraus, déi all Dag scho bestinn, an dat zénter laangem.

Eiser Meenung no muss onbedéngt eng nei Analys lancéiert ginn, wou nei Comptagen a Simulatiounen gemaach ginn, déi der Entwicklung vum Site Esch-Belval, an ech widderhuelen och hei ganz däitlech, och der Stad Esch gerecht ginn. Dobäi kënnt, dass d'CFL eng méi aktiv Roll muss an déser grenziwwergräifender Affär iwverhuelen, wéi d'Madame

Bofferding et virdru schonn erwähnt huet. Och mat méi Publicitéit. Also eiser Meenung no muss déi Linn bestoe bleiwen a mir stëmmen d'Motioun vun der LSAP-Fraktioun och mat. Och wa se eiser Meenung no e bëssen ze laang an ze detailliéiert ass.

Wat elo d'Motioun vun déi lénk betréfft, énnerstétzte mer déi och mat. Dat, well et eben am Interêt vun eiser Stad ass. A mir géifen et och, wéi de Kolleg Bernard et schonn erwähnt huet, eng gutt Idee fanne, wa mer déi géifen an déi aner Motioun mat intégréieren. Merci.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci. Den Här Majerus an dono den Här Hansen.“

Luc Majerus (déi gréng): „Merci Madame Buergermeeschtesch, Merci Madame Bofferding. Ech schléissee mech menge Virriedner un an ech muss soen, dass och déi gréng Esch déi zwou Motiounen voll a ganz énnerstézzen.“

Ech wollt nach vläicht zwee Sätz báisetzen, vu Punkten, déi elo nach net geannt gi sinn, vu dass ech mengen, dass alles, wat wichteg ass, quasiment gesot ass. Wou vläicht kéint praktesch ugesat ginn, wär: wéi den Här Mischo sot, wat ee méi Leit huet, déi betraff sinn, wat et méi schwéier ass, eppes ofzeschafen. Dat heescht, wann een deenen heiten Zuele kann nolauschteren, wiere jo net esou vill Leit betraff.

Wat ass also d'Idee? D'Idee ass fir méi Leit betraff ze maachen. Dat heescht, et kéint ee vläicht emol op der Uni sondéieren an iwwerhaapt op Belval, wéi eng Leit a Fro kommen, fir déi Linn ze hueilen? Wéi eng Leit déi Linn schonn hueilen? Wéi eng Leit an Zukunft déi Linn eventuell géifen hueilen? An dann eventuell mat enger Table ronde kucken, ob do net iwwert d'Uni oder de Lëtzebuerger Staat kéint finanziell an Aboen, Jores-aboen oder wat och émmer investéiert ginn, fir dass déi Linn tatsächlich méi benotzt gëtt. A wat méi Leit dra sätzen, wat et méi schwéier gëtt, fir esou eng Linn ofzeschafen.

Ech mengen, do kéint ee vläicht och praktesch usezen an emol kucken, wie sinn déi betraffen Utilisateuren? Wie kéinten déi potenziell Utilisateuren an Zukunft sinn? A wéi kéint een déi énnerstézzen, fir da vum Auto op d'Schinnen eriwer ze kommen? Eventuell finanziell; eventuell andeem een eppes bái géif leeën op en Abo vun engem Joer.

An ech mengen, da komme mer och op déi Profit-Geschicht ze schwätzten: wat méi Leit am Zuch sätzen, wat méi Leit bezuelen, desto besser. Da wier et och

vläicht méi schwéier fir d'SNCF, fir eng Linn ofzeschafen, déi vun 200 – no hiren Zuelen – am Joor 2009 op 2.000 Utilisateuren am Joor 2015 géif goen. Ech mengen, do kéint ee vläicht konkretusetzen. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci. Den Här Hansen an dono d'Madame Hildgen. An zu allerlescht den Här Weidig?"

Mike Hansen (LSAP): „Merci Madame Buergermeeschtesch. Kolleginnen a Kollegen, ech mengen, datt déi Motioun, déi eis virläit, zimlech nom Goût vum franséische Millefeuille administratif ass. An ech mengen, eng vereinfacht Motioun géife se och net onbedéngt esou vereinfacht ophuelen. Dofir sinn ech och frou, dass et eng komplett Motioun ass, eng detailliéiert Motioun, well meng Erfahrung weist, dass se a Frankräich, wat se méi detailliéert a méi komplett ass, wat se och éischter consideréiert gétt.

Ech hunn eng Fro, déi mer och hei musse stellen oder an Zukunft stellen, virum Sonnden: welchen Impakt kann d'Resultat vum Sonnden och op déi Entscheidungen hunn. Deemno, wat de Sonnden erauskénn, facilitiéert dat et oder sécher mécht et et méi schwéier als Deel vun engen Abschottungspolitik.

Jiddefalls ass d'Decisioun, sou wéi se geholl ginn ass, zimlech typesch fir d'jakobinescht Frankräich, wou d'Decisiounen vun uewen erof geholl ginn, ouni d'Consultatioun vun de Concernéierten, ouni, an dowéinst och de Létzebuerger Gemengen. An dëst natierlech um Réck vun de Leit, déi schaffen, déi op Létzebuerg schaffe kommen.

De Belval ass, wéi gesot, e Site à mobilité douce. Wou scho ganz grouss Efforten, notamment vum TICE, gemaach goufen. A wou mer och haut weider Efforte bei der Vélosmobilitéit gemaach hunn. An ech mengen, esou eng Ofschafung vun där Linn ass fir de Site Belval an och fir all déi concernéiert Gemengen zimlech kontraproduktiv. Sou wéi et schonn ugesot ginn ass, d'Situatioun aktuell ass, wann ee moies do an der Géigend fier, dass d'Stroosse zimlech iwwerlaascht sinn.

De Coût vum Parking fir Uni-Mataarbechter ass iwverdriwwen. De Park & Ride zu Rodange ass iwverfëllt an iwvert de Rond-point zu Raemerech brauche mer jo moies net ze schwätzen.

Datt déi direkt Linn ofgeschaf gouf wéinst veralerten Zuelen ass duerfir skandaléis. Mä ech mengen, och d'Rapiditytéit. Wann ee kuckt, vu wou déi Zuelen hierkommen a wéi laang se gebraucht

hunn, dann zu enger Entscheedung ze kommen, weist och schonn d'Limitte vun deem Millefeuille administratif. Mir bräichten eng nei Etüd, déi och d'Evolioun vum Site géif consideréieren, a vun der Stad Esch. Notamment en Développement vun de Start-upen, d'Wiederentwécklung vun der Uni, wou elo nach nei Gebaier dobäi kommen, wou nei Mataarbechter bääkommen, wou Studente bääkommen, Enseignanté mä och administrativot Personal. Ech mengen, dës wär eng Etüd, déi dem Ausbau vum Service public de qualité géif schwätzen. An natierlech e Service public, deen non-marshand ass an deen net der Logik vun der Rentabilitéit nolafe muss oder däerf. Dëst ass e fataalt Zeechen, net némme fir Esch-Belval, mä och fir all déi aner Gemengen a virun allem fir d'Leit, déi vun der Aarbecht all Dag erof musse kommen.

Säit 2011 ass d'Biomedezin um Belval installéiert. A säit 2011 ass gewosst, datt déi Linn Thionville-Belval-Lonkech wichteg ass.

Éischtens, d'direkt Ubindung vun de Mataarbechter aus där Regioun, mä och d'Mataarbechter, déi vun Athus oder Arel erofkommen.

An dann hu mer, wéi d'Motioun vun déi Lénk et seet, och vill Mataarbechter, déi aus dem däitsche Raum kommen. Tréier: dat ass en totalen Désert. D'Uni huet missen fir euge Buslinnen organiséieren, fir den Transport aus där Regioun erof op de Belval ze organiséieren. Déi duerch de Stau fuere müssen. Déi Leit sinn zimlech laang énnerwee. An d'Uni huet dat selber gemaach, kee Ministère, keng CFL, keen aneren. An ech fannen, et ass wierklich skandaléis an dofir énnerstëtzen ech och d'Propositioon vun déi Lénk, datt dat muss gemaach ginn.

Mä ech géif lech awer bidden, och ze consideréieren, datt zemoools d'Saarland och esou eng deserteert Regioun am Transport commun ass, fir déi, déi vu wäit hier musse kommen. Déi souguer deelweis nach méi laang Ureeszäiten hunn, wéi déi vun Tréier erof. An ech géif lech bidden, setzt dat mat dran, well dat ass e ganz wichtige Punkt. An ech mengen, et ass och en Zeechen, ob déi Mataarbechter vun der Uni waarden an d'Uni selber waart. Well wat bis elo geschitt ass, en matière transport commun' mam Bus, dat ass an Eegeregie passéiert, ouni Énnerstëtzung. Wann elo déi Linn do ofgeschaf gétt, dann ass net d'Uni an all d'Entreprises, déi do installéiert sinn, eisen Alliéierten. A mir müssen dogéint virgoen, fir datt dat do um Réck vun de schaffende Leit ausgedroe gétt. Merci."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „D'Madame Hildgen, w.e.gl.“

Annette Hildgen (CSV): „Merci Madame Buergermeeschter. Zu där Motioun vun der Majoritéit ass elo scho ganz vill geschwat ginn. An ech wëll am Fong e puer Bemierkunge maachen zu där Motioun vun déi Lénk, wat déi gesot hunn. An ech hunn do Saachen, dovu gétt eigentlech elo hei net esou geschwat. Si ass jo och nach net ugeholl ginn.

Ech kucke schonn an d'Zukunft a soen, „mä dat wär am Fong geholl eng gutt Saach, well mir wéüsser awer net, wéivill Passagéier eventuell do géife matfueren“. Den Här Kersch hat elo e ganz detailliéierte Programm. En hat nogesicht, wéivill Passagéier elo vu Lonkech erofkommen. Wat awer elo a punkto Richtung Tréier ass, do hunn ech perséinlech keng Donnéeën. Do weess ech net, wéivill Leit géift a Fro kommen. An ob dat sech iwwerhaapt géif rentéieren.

Et wier natierlech interessant, fir emol ze kucken, wéi de Flux ass vun deene Leit vun Tréier erop ze kommen, respektiv vun deenen Arréten, déi dozwëschen sinn. Dat ass meng zweet Fro. Wier do eventuell nach ee virgesinn? Well op där ganzer Streck sinn eelef Arréten. An ech denken un eis Studenten, déi hei verzweifelt zu Létzebuerg, respektiv zu Esch eng Wunneng sichen. A wann esou eng Linn géif bestoen, wär dat ganz interessant. Da kéinten déi Leit, déi op der Uni studéieren, dann och emol an den Oste wunne goen. Well dat ass bis op Waasserbelle – dat ass den Osten. An déi Leit, déi aus dem Oste kommen...

(Interruptioun)

Här Weidig, mir wéüsser, den Osten ass ganz schéin. Och do wier et interessant, fir datt déi Leit do kéinte wunnen. Et géif dat Ganzt méi interessant maachen.

An ech kommen op déi Relationen mat deenen zwou Unien ze schwätzen, Uni Tréier, Uni Létzebuerg. Dat wier e gudde Partenariat, wat awer schonn zum Deel scho besteet. Dat geet och, fir do de Flux vun de Leit eriwwer ze kréien. Mä dat géif ech eng ganz, ganz gutt Saach fanne. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Dann huet den Här Weidig nach d'Wuert.“

Paul Weidig (LSAP): „Ech hale mech ganz kuerz.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Dat wier schéin.“

(Gelächter)

Paul Weidig (LSAP): „Éischtens emol...“

Eng Stëmm: „Ma do huet en eis awer elo ugelnunn.“

Paul Weidig (LSAP): „...huet déi Motioun sécher hire Wäert. A mir begriissen déi och selbstverständlech. Ech wollt just op e puer Mëssel hiwiesen. Ech mengen, dat do ass e regionale Problem. D'SNCF ass do net beträff. Dat ass de Conseil régional, deen déi Linnen do organiséiert. An do musse mer drop insitéieren; ech mengen, dat ass ganz wichteg.

Wichteg ass awer och, dass mer vu realisteschen Zuelen ausginn. A wat ech ganz flott fonnt hunn, dat ass och, dass mer sollen drop hiwiesen, dass énnersicht gëtt, wat fir e Potenzial op der Uni nach do ass. Ähnlech, wéi den Här Majerus dat gesot huet. Also déi Leit, déi eventuell a Fro kommen, fir mam Zuch ze fueren, wann eng komfortabel Verbindung geschafe géif.

Dat Lescht, wat ech wollt soen, betrëfft déi Motioun vun déi Lénk, déi och ganz interessant ass. Mä ech mengen, et ass en Non-sens fir ze fuerderen, dass mer eng direkt Linn kréie vun Tréier op Belval, iwwer Bierchem, Syren an Éiter. Wann een déi Streck kennt, da weess een, do wunnt keen. Et ass kloer, et ass eng ganz schéi Streck. Déi geet mëtten duerch d'Land. Landschaftlech ass se ganz reizvoll. Mä ech mengen, dat ass en Non-sens.

Wa mir gären hätten, dass do eng Linn sech hallefweegs rentabiliséiert, da musse mer onbedéngt de Potenzial vun der Stad Lëtzebuerg mat erafueren an da muss déi Linn iwwert d'Stad Lëtzebuerg fueren.

Mir mussen eis och bewosst sinn, dass duerch d'Stad Lëtzebuerg iwwer 100.000 Aarbechtskräften praktesch all Dag ukommen. An déi mussen do mat an déi Gesamtberechnung erakommen. An da justifizéiert sech sécher eng Linn vu Lëtzebuerg op Tréier. A vun Tréier weider bis an d'Saarland, Saarbrécken; déi Méiglechkeet ass och do. Well et ass eng Illusiou drun ze gleewen, ...

(Interruptioun)

Ma nee, da muss ee kucken, dass do eng Méiglechkeet geschafe gëtt, wa mer op Tréier fueren.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Mir äntwerfen, wann den Här Weidig färdeg ass.“

Paul Weidig (LSAP): „Sécher gëtt et eng Verbindung vun Tréier op Saarbrécken. Dat ass mam Zuch.“

(Interruptioun)

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Här Weidig, Dir hutt d'Wuert. Mir äntwerfen dono.“

Paul Weidig (LSAP): „Ech géif hei zwar behaapten, datt fir de Belval unzabanen, déi Verbannung mat Tréier ganz interessant ass. Mä si soll natierlech iwwert d'Stad Lëtzebuerg goen a mir missten dat vläicht aus där Motioun eraushuelen. Merci.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci allegueren. Ech ginn dem Här Hinterscheid fir d'éischt d'Wuert. Dono dem Här Codello.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci. Ech äntwerfen op déi mobilitéits-technesch Interventiounen, déi gemaach gi sinn.

Fir d'éischt sinn ech frou, dass déi grouss Adhésion do ass an ech hunn och eng Nuance verstanen, déi hei den Esprit vun dësem Gemengerot ass, vum Kolleg Majerus, dee gesot huet, déi Gréng Esch. Also dat heescht, dass eng ganz reng Nuance hei dra gewiescht ass, well déi fir Esch ass. Well et ass hei gesot ginn, „ça n'arrange pas tout le monde“. Dat „ça n'arrange pas tout le monde“ ass, well do elo esou eng Attraktivitéit an eng nei Zentralitéit hei am Land entsteet. Eng zweet Zentralitéit hei am Land entsteet. Dofir fanne mer et einfach net gutt, dass dat do esou geet. An dir hutt et alleguer énnerstëtzzt.

Et ass och hei, vu verschiddene Riedner, op d'Roll vun der CFL higewise ginn. Eh bien, wann d'Fransouse kee Fahrmaterial hunn, da soll d'CFL fueren. D'CFL kann an dem Secteur marchand, mam Gidder-transport, bis a Spuenien fueren, duerch d'Frankräich. Also gëtt et keng reglementaresch Contrainten, dass d'CFL da fiert, wann d'Fransousen net méi Zich genuch hunn. Ech mengen, da muss een dat esou kloer an däitlech eng Kéier soen.

Et ass hei vu verschiddene Leit och gesot ginn, den éffentlechen Transport soll komfortabel, agreeabel sinn. Mä d'Beetebuerg Gare ass keng Gare, déi fir déi do Quantitéiten – an et ass och hei gesot ginn –, gemaach ass. D'Beetebuerg Gare huet eng Stellung, déi näisch mat der Quantitéit vun de Voyageuren ze dunn hat. Déi hat eng Sonderstellung, well se de leschte Poste fir d'Douane viru Frankräich war; déi Zäit, wou nach

Grenzkontrolle gemaach gi sinn. Dat war de Sonderstatus, wou d'Beetebuerg Gare hat. Awer ni fir Tonne Voyageuren. Virun allem, wa mer zréckrechnen, wéi dat war.

Dofir war och do den Triage, fir d'Zich ofzehänken an aner Lokomotiven unzehänken. Dat war d'Roll vun der Beetebuerg Gare. Se hat eng Douanesroll a se hat eng Triageroll, wou d'Zich émgehaange gi sinn. Mä si hat keng Voyageursroll. An dofir gëtt dat iwwer kuerz oder laang op der Beetebuerg Gare e Problème sécuritaire. An och do soll een drop hiwiesen.

Ech mengen, d'Motioun vun de Lénken ass eng gutt Motioun. Well si beweist, dass mer och mussen hei an dësem Dossier proaktiv sinn. A mir énnerstëtzzen och dat inconditionnel, dass mer och déi Richtung Saarbrécken, Saarland mol du moins mat an d'Diskussioun bréngen. Virun allem wa mer wëssen, wéiwill Leit aus dem Saarland hei schaffen. Dat och well d'Saarlänner ganz vill nach zweesproocheg sinn, an dofir manner Problemer hunn, hei an eiser Region ze schaffen. Well se ebe ganz séier franséisch léieren, well se zum Deel nach an der Schoul dat matgeléiert hunn. Also ech mengen, och do proaktiv. An, Här Weidig, komm mer froen déi direkt Linn, och wa mer dann déi indirekt iwwert d'Stad Lëtzebuerg kréien. Domat kenne mer dann noufalls och liewen. Mä komm, mir froen emol einfach déi direkt Linn. Well wa mer soen, hei entsteet eng zweet Zentralitéit an dësem Land, mä da komm, mer sinn och houfreg genuch a klatzkäppeg genuch, fir dat och Richtung Däitschland ze froen. Well et gëtt jo Zuchverbindungen.

Et gëtt natierlech herno Argumenter – an do kënnt dann erëm déi Nuance, wann een net vun Esch ass –, fir ze soen, aus Rentabilitéitsgrénn musse mer dann awer iwwert d'Stad fueren. Mä wa mer dann en direkten Zuch Tréier-Lëtzebuerg, Lëtzebuerg-Belval kréien – oder Esch kréien –, da kenne mer och domat liewen. Mä och dat musse mer bedenken. Do kommen och Leit schaffen.

Ech hunn eppes bäigeléiert, Här Hansen. Den Terme vu Millefeuille administratif, deen ee brauch, fir dat jakobinescht Frankräich ze iwwerzeegen. Merci. Ech hunn deen net kannt.“

(Gelächter)

Ech hunn dann awer elo eppes bägeiéiert. Mä dat war eng vun den Uersachen, wann d'Leit hei soen, d'Motioun ass ze laang: mä et ass nëmmen, fir bei de Fransousen iwwerhaapt e Poids ze

kréien. Dat ass dann d'Längt vun der Motioun an d'Unzuel vun de Considéranten an d'Unzuel vun den Tireten. An dofir ass se dann och esou laang ginn. Mir hätten dat als Escher vläicht an dräi Sätz gesot an dann hätte mir et verstanen. Mä bon, et ass nun awer emol anescht esou. Wat d'Madame Hildgen seet iwwert d'Zuelen, wien haut direkt mam Zuch vun Tréier oder vu Saarbrécken géif op Esch schaffe kommen: Dat wësser mer net. Mä mir wëssen awer, wéivill Leit aus där Regioun hei zu Esch schaffen. A wa mer wëssen, wou déi iwwerall am Stau stinn – virun allem déi, déi aus Tréier erofkommen, déi hu fënnef Stauen ze iwwerwannen, ier se hei zu Esch sinn –, da géif ech wëlle behaapten, dass 80% vun deenen, déi hei schaffen, moar mam Zuch kommen, wann et en anstännegen direkten Zuch hei op Esch gëtt.

Ech mengen, um Transporttechneschen ass elo eigentlech alles gesot. Ech sinn och domat d'accord, dass opgrond vun deem, wat Der gesot hutt, een dee „via Bettembourg“ muss eraushuelen. Dat, well deen effektiv mëssverständlech ass. Mir hunn en an eise Käpp. Et ass d'Logik vun der Eisebunn, déi seet, „via Bettembourg“. Mä et ass d'Gare de Triage an et ass net d'Gare ferroviaire vu Beetebuerg, déi et mécht.

Ech géif emol proposéieren, dass een all déi gutt Suggestiouen an enger zweeter Mouture nach dra setzt an esou déi Motioun dann esou effizient an esou performant wéi méiglech maachen. A wann zwee Tirete bäikommen, ass dat jo nach besser, laut dem Här Hansen.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Här Codello, w.e.g.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech freeë mech och virun allem datt – an dat gesäit un erëm, wann et ém Verkeiers- a Mobilitéitsproblematik geet –, esouguer e grenziwwerschreidende Sujet zu uge-reegten Diskussiouen hei am Escher Gemengerot ka féieren. Well séngerzäit, wann een iwwer grenziwwerschreidend Problematiken hei diskutéiert huet, da war ee ganz gären alleng. Mä wann et ém konkret Projete geet, an déi a Gefor sinn, da gesinn ech awer, datt mer och hei kënnen op d'Unanimitéit am Gemen- gerot zielen.“

Här Kersch, mir maachen eng offensiv Politik, wéi den Här Hinterscheid et gesot huet. Mir schwätzen haut net géint d'Ofschafung, mä fir d'Bäibehalen an esouguer eng Extensioun vun där Linn. Mir sinn net géint, mä mir si fir d'Bäibehale vun där wichteger Zuchlinn. An ech

mengen, op verkéierstechneschem Plang huet den Här Hinterscheid alles gesot. Awer elo ofgesi dovun, ob eng Zuchlinn rentabel ass oder ob 230 Leit pro Dag am Moment domadder fueren oder eventuell vläicht vun enger hypothete- scher Linn Tréier-Esch, musse mer dat heiten awer an eng ganz aner Problema- tik setzen. An den Här Hinterscheid huet et kuerz ugedeit. An dono kommen ech och op de Millefeuille administratif. Hei ass nämlech net d'CFL, déi dat heite mat énnertëtzzt. Mä de Ministère du Dé- veloppement durable et des Infrastruc- tures, an op franséischer Säit de Conseil régional ass. Déi zwou Instanzen hunn et fäerdegruechte, opgrond vun de Comptagen, déi iergendwa gemaach gi sinn, wéi d'Universitéit Belval nach net en fonction war an nach aner ekonomesch Aktivitéiten op Belval nach guer net en fonction waren, d'Decisioun ze huelen, datt ab dem Abrëll 2016 déi dote Linn einfach hifälleg soll ginn. Si erklären et domat.

Et ass ee Moment hei gesot ginn, Dir kommt et bësse speít. Mä mir hunn den Här Masseret och scho viru Méint schrift- lech dozou interpelléiert, an et ass natier- lech och do gesot ginn. An den Här Tur- pel hat eng Question parlementaire do- zou gestallt, wou déiselwecht Antwort vum Här Bausch komm ass, wéi mir vum Här Masseret kritt hunn. Nämlech datt se sech wëllen op d'Linn Nanze, Metz, Thionville, Stad Lëtzebuerg verlageren an do d'Kadenz vergreissen. Mä domad- der hätte mir keng direkt Ubannung méi op Belval.

Et geet also drëm, hei nonobstant d'Ren- tabilitéit vun enger Zuchlinn, nonobstant déi aktuell Passagéierzuelen, e ganz wich- tege politeschen Akt ze setzen. An dat ass nämlech, datt hei mat Belval d'Stad Esch an der Groussregioun reell ukomm ass. Duerch Belval, duerch déi Aktivitéi- ten, déi op Belval sinn – net némmen d'Universitéit, mä mat allem ronderëm, an deen nächste Punkt um Ordre du jour wäert dat jo och nach eng Kéier bewei- sen –, huet Esch nach méi eng wichteg Roll an der Groussregioun kritt. An dat gefält leider net jiddwerengem hei am Land.

An dofir kënnnt dann elo déi Diskussiou, datt mir gesot hunn, fir eng Motioun ze huelen. Well déi Motioun geet jo iwwert eise Conseil eraus. Déi Diskussiou ass an deem leschte Comité directeur vun Toni- cité gefall, wou d'Buergermeeschter vu Lonkech an Thionville dobäi sëtzen. An do kënnnt dann de Millefeuille administra- tif, déi sech duerch dat jakobinescht

gefouert Frankräich net esou autonom als Gemenge fillen. An déi émmer Respekt virun eis hunn, wéi autonom mir als Gemengen awer heiansduo un Dossieren eruginn a Ministeren interpelléieren. Well mir maachen dat awer vill méi fräi ewéi si.

Si müssen awer nach émmer op de Préfet kucken, ob se däerfen d'Wuert huelen. Mir huelen eis d'Wuert an et ass och de Wonsch gewiescht vun deenen zwee Députés-maire vun Thionville a vu Lonkech, datt eng Motioun soll kommen, déi si dann och – wa mir se bis geholl hunn –, kënnen an hirem Conseil virstel- len an och do Pressioun këinne maachen. Den Här Hinterscheid huet recht: déi Pressioun muss vun deenen zwou Säite kommen, vu Lëtzebuerg Säit, notam- ment vun Escher Säit, well mir direkt direkt do betraff sinn, mä och fir eise franséische Kollegen do ze hëllefen an um politesche Plang hinnen en Text vir- zeleen. An dofir vläicht deen e bësse méi laang-extensiven Text vun där Motioun. Well mer awer mettlerweil wëssen, wéi och eis franséisch Kollegen do fonctionnéieren.

Wat Tréier a Saarbrécken ugeet, wëlle mer déi Ideeën natierlech mat iwwerhue- len. Well mir hunn d'Maison de la Grande Région, an do gëllt et och eppes.

D'Regierung kann um Niveau vum Som- met de la Grande Région déi schéinsten a flottsten Decisiounen huelen a soen, „mir hunn lech d'Maison de la Grande Région op Esch gesat“. Mir hunn dat allegueren hei den 10. Juni ageweicht an dat gefeiert. D'ganz Groussregioun war do. Mä elo brauche mer awer Fakten, datt dat Person- al, wat aus der ganzer Groussregioun all Dag heihinner schaffe kënnnt, awer och énnern normale Konditiounen heihinner ka schaffe kommen.

An déi kommen aus der Regioun Rhein- land-Pfalz. Well ech wëll just soen, dass d'Staatskanzlei Rheinland-Pfalz Büroen hei op der Gare hunn. Dat sinn déi Éischt als Member vun der Groussregioun. Mir hunn der aus dem Raum Saarland. An den Här Hinterscheid huet gesot, mat deem Bilinguisme, déi d'Saarlänner hunn, faasse se nach méi einfach Fouss. Mir hu Leit vu Metz, déi heihinner schaffe kommen. A mir hunn och Leit aus der Belsch, aus der Regioun hanner Arel, déi all Dag heihinner schaffe kommen.

Dofir gëllt et net némme Symbolpolitik ze maachen, eng Maison de la Grande Région schéi feierlech anzeweisen an herno kënnnt kee Suivi méi. Mir musse fir dee Suivi elo hei leider kämpfen. Mir haten eis dat och anescht erwaart.

Mir froen hei, datt de Conseil régional de la Lorraine – nonobstant wéi déi Wahlen

ausginn e Sonnden, well mir hunn nach mat deem heiten ze dinn –, datt déi nach eng Kéier reell Comptagé maachen. Well et kommen am Moment scho ganz vill Studenten aus Louthrengen op Belval studéieren a si ginn doudsécher net manner. Dofir ass et e ganz wichteg mobilitéitspolitescht Zeechen, wat d'Ubannung vu Belval an der Stad Esch ass. Mä zweetens ass et awer och en Zeeche fir se weisen, datt mer eise Rôle wuel mat Belval, mä och als Stad Esch an der Groussregioun wëlle wouer huelen an dat am Alldag wëlle liewen. An dofir brauche mir déi richteg Zeechen. Ech géif soen, mir hunn am dem Grupp Tonicités eng „Mobilitéit“. An d'Mobilitéit ass do als eng vun de Prioritéiten definiert ginn. Déi dräi Gemengen Thionville, Lonkech an Esch si Member vun Tonicités. Ech proposéieren, datt dee Reseau soll eng Etüd an Oprag ginn, wat den Effekt vun där Linn do ka sinn an och an Zukunft mat der Extensioun Tréier-Saarbrécken wäert sinn.“

Eng Stëmm: „Très bien!“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci. Wann ech dat richteg verstanen hunn, gëtt aus zwou Motiounen eng Motioun. Ass dat esou, Här Kersch? Här Biltgen?“

Guy Kersch (déi Lénk): „Jo.“

Laurent Biltgen (déi Lénk): „Jo.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Datt mer dat mat afleisse loosen?“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Mat Saarbrécken awer och dobäi.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Mat Saarbrécken dobäi? Ass dat esou? An da géife mer iwwert eng Motioun ofstëmmen.“

Méi Stëmmen: „Jo.“

Zénon Bernard (KPL): „Mir hu se elo nach net geschriwwen.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Jo, mir hu se natierlech elo net geschriwwen.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Zwee Texter.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Gitt Der eis Vertrauen, datt mer et dra schreiwen? An Dir kritt et

dann nach eng Kéier geschéckt oder gemait oder énnert de Chréschtbeamche geluecht? D'Tippfeeler ginn och gekuckt. Da géif ech soen, au vote.“

Motion

Le conseil communal de la ville d'Esch-sur-Alzette, en sa séance du 11 décembre 2015, considérant que :

- l'accent prioritaire en matière de desserte du site Belval a été porté sur les transports en commun, suivant les dispositions du règlement spécial de Belval, tel qu'arrêté en 2004 par les conseils communaux d'Esch-sur-Alzette et de Sanem ;
- l'Etat luxembourgeois a adhéré cette démarche volontariste, e.a. par l'investissement de 50 millions d'Euros dans la construction de la gare de Belval-Université et dans le réseau des transports publics ;
- l'Université de Luxembourg a démarré ses activités à partir de septembre 2015 ;
- depuis 2.000 étudiants et 1.000 employés (enseignants et chercheurs) peuplent quotidiennement le site de Belval ;
- à l'horizon 2019, 7.000 étudiants et 3.000 enseignants et chercheurs sont attendus sur le site de Belval, dont un nombre très important en provenance du sillon lorrain Thionville-Longwy ;
- les étudiants et les travailleurs frontaliers constituent la première clientèle cible pour l'utilisation des transports en commun transfrontaliers ;
- une ligne ferroviaire directe Thionville-Belval-Longwy dessert le site de Belval depuis 2009, telle qu'initiée par le Conseil Régional de Lorraine et le Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre du Schéma stratégique de Mobilité Transfrontalière (SMOT) et telle qu'inscrite dans le concept de mobilité du site Belval, arrêté en 2009 par toutes les instances nationales et locales ;
- suivant des comptages d'utilisation, effectués sous la seule régie de la SNCF bien avant la rentrée académique de 2015/2016, donc avant l'arrivée des étudiants et employés de l'université, environ 200 frontaliers utilisaient quotidiennement la liaison directe ;

- sur base de ces comptages antiqués et non représentatifs, la liaison directe est jugée inutile et partant être vouée à être abandonnée à partir de 2016 par le Conseil Régional de Lorraine ;
- sur base cette restructuration, la desserte de Belval pour les utilisateurs en provenance du sillon lorrain ne sera possible qu'avec des ruptures de charge à Bettembourg, ce qui va à l'encontre de toutes les politiques de promotion du Transport en Commun de la dernière décennie ;
- la décision d'abandonner la liaison ferroviaire directe a été prise de manière bi-latérale, sans consultation aucune des collectivités locales ;

- même l'implantation de la Maison de la Grande Région sur le site de la gare d'Esch-sur-Alzette, qui constitue un fort signe pour la nouvelle centralité économique s'articulant autour du pôle Belval, a été royalement ignorée ;

invite les instances nationales du Grand-Duché et régionales de la Lorraine à :

- à revenir sur leur décision d'abandonner la liaison ferroviaire directe Thionville-Belval-Longwy via Bettembourg ;
- procéder à de nouveaux comptages réalisistes des utilisateurs prenant en compte la situation actuelle sur le site de Belval et l'implantation de la Maison de la Grande Région à Esch-sur-Alzette ;
- simuler le nombre des utilisateurs sur base des nouveaux comptages pour la situation définitive sur le site de Belval à l'horizon 2018 et au-delà ;
- décider sur base des résultats des nouveaux comptages et simulations du potentiel des utilisateurs ;
- intégrer les services des collectivités locales, notamment ceux de la ville d'Esch-sur-Alzette et de la commune de Sanem, dans le processus décisionnel en matière de desserte ferroviaire future du site Belval.

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal adopte à l'unanimité la Motion en matière de la desserte ferroviaire du site Belval.

7. Relations internationales: Adaptation de la stratégie des jumelages

- Présentation du rôle des jumelages au 21^{ème} siècle;**
- Prise en charge de frais de logement étudiant dans le cadre du jumelage; présentation**

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci allegueren. Mir kommen zu eisem nächste Punkt, wou et èm de Jumelage geet, Relations internationales, eng nei Strategie am Kader vun eise Jumelage-Stied. Ech géif dem Schäf-

fen Dan Codello d'Wuert ginn, wann ech gelift."

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Merci Madame Buergermeeschter. Deen heite Punkt reiht sech eigentlech an d'Diskusiooun vum Punkt virdrun an. Well och Belval hei an deem Dossier wäert èmmer méi e grousse Rôle spiller.

Wann eng Stad ewéi Esch einschneidend Veränderungen énnherhëlt an och mat Regierungsprojete ze di kritt, da mussen och hir Politike sech a verschiddenen Domäner verändernen an adaptéieren. Ee vun deenen Domäner ass deem am Kader vum Jumelage.

Dir wësst, datt mer am Moment eelef Jumelagen hunn. De Gemengerot huet sech viru Joren eng Kéier an enger net-éffentlecher Sitzung dofir ausgeschwat, kee Jumelage zréckzezéien, mä bei deenen eelef Jumelagen ze bleiwen. Dir hutt d'Opléschtung dobäi. Dat sinn an deem enge Réseau de jumelage éischter gréisser Stied an an deem anere sinn et Viruerter vun Haaptstied, déi allegueren eng Awunnerzuel hunn, déi relativ mat där vun der Stad Esch ze vergläichen ass. Mir hunn eng 17.000 Jumelagen an Europa. Dovunner hu mir also eelef Jumelagé mat anere Stied geschloss. An dat ass alles historesch gewuess an de 50er Joren, wéi an der Nokrichszäit gesot ginn ass, datt d'Fréndschaftslienen téschent de Stied an Europa an téschent de Völker sollen duerch esou Jumelagen definéiert ginn.

Dëst huet awer am 21. Jorhonnert eng ganz aner Nues kritt an hautdesdaags baséieren d'Jumelagen op Politikfelder wéi Wirtschaftspolitik, Sozialpolitik, Dé-mocratie participative, den Développe-ment durable. Am Moment gesi mer, datt d'Gemengen an d'Regierungen e ganz wichtige Rôle op der Klimakonfe-renz zu Paräis spiller, vläicht en determi-nante Rôle. Mä si behalen awer och nach èmmer de Charakter fir den europä-eschen an de Friddensgedanken héich.

Wichteg an deem Kontext ass och de Label ‚Smart City‘. Smart City, wou mer iwwer Dossiere wéi Mobilitéit, Efficacité énergétique an och intelligent informa-tesch Systemer schwätzen. A wou mer an de leschte Méint als Stad Esch op Konfe-renze present waren a wou mer gesinn hunn, datt mer a villen Domäner eis net brauchen ze verstoppen. Och net nieft eise grousse Partnerstied.

Doriwwer eraus ginn et awer och nach Projeten am Jumelage, déi d'Jugend-, den Drëtten Alter-, Sport-, Kultur- an och Schouléchangé beinhalten. Also dat, wat eigentlech déi traditionell Aktivitéité vun engem Jumelage bis elo waren. Punktuell

schaffe mer a verschiddenen europä-esche Reseau scho mat Partnerstied ze-summen, sou am Réseau des villes euro-péennes contre le racisme, wou Offenbach, eis Partnerstad, dran ass, awer och Stied aus dem Réseau Tonicités wéi Metz, och dobäi sinn.

Et gëllt also duerch eng nei Oppenheet an eng Revitaliséierung vun deene Rela-tionen eis Echangen um europäeschen Niveau mat eise Partnerstied nei ze defini-eren. An et gëllt awer och, an dat ass wichteg, eis Stad Esch am Ausland do-duercher och méi visibel ze maachen. Wat fällt do besser an d'A, wéi den Deve-loppement vum Site Belval mat der Uni-versitéit, déi elo op ass.

Ech hunn am Punkt virdrun och scho gesot, datt déi wichteg Decisioun geholl ginn ass, d'Maison de la Grande Région matzen an Esch unzeplanzen. Et misst ee vläicht eng Kéier eng Visite mam Conseil dohinner organiséieren, fir emol ze ku-cken, welch Servicer allegueren do sinn, zum Beispill d'Sekretariat vun dem Con-seil économique et social, d'Sekretariat vum Sommet. Wéi gesot, d'Staatskanzlei vu Rheinland-Pfalz huet Büroen do an och den Espace Culturel Grande Région, deen een och vläicht a méi konkreten Dossieren an Zukunft kann uschwätzen. EuRegio SaarLorLux a Quatropol an och d'Autorité de gestion vum Interreg, dat awer Beamte sinn, déi Projete fir ganz Europa an d'Gestioun maachen, déi hei an Esch sätzen.

LuxInnovation ass och op Belval zénter dem zweete Semester. Mir brauchen net vum House of BioHealth ze schwätzen. Mir hunn do och am biomedezinesche Beräich elo Infrastrukturen hei an Esch, déi mer einfach mussen och dem Grand public eng Kéier bekannt maachen. Déi vläicht intern an hire Kreesser bekannt sinn, mä et muss och dem Grand public an och deenen anere Stied bekannt ge-maach ginn.

Dëst gëtt e ganzt anert politesch an och wirtschaftsrecht Rahmenfeld fir eis Stad Esch a mir mussen domadder eens ginn a mir mussen och do eng Responsabilitéit iwwerhuelen. Dëst och am Kader vun enger eventueller Kandidatur als Capitale européenne de la culture 2022.

Et gëllt also d'Promotioun vun der Uni-versitéit an der Stad Esch an de Fokus ze setze vun eisen internationale Relatioune mat eise Partnerstied, déi quasi all, wat déi Grouss ugeet, Universitéitsstied sinn. An déi a Virgespréicher och hiren Interêt scho bewisen hunn, fir eis ze héllef-en.

Mir hunn a Gespréicher mat hinnen och e bëssen eis Bedenken ugeschwat, well mer nach net prett waren. Wéi wëllen d'Studente sech an d'Liewe vun der Stad

mat abezéien? Mir hunn awer och ganz gutt Réckmeldung kritt, datt mer zum Beispill um richtege Wee gaange sinn als Stad. Zum Beispill Gebaier matzen an der Stad ze kafen, fir dorausser Studentewunnengen ze maachen. Fir se also net némmen um Campus ze halen. An de Beweis, dass d'Integratioun scho leeft, hate mer de leschte Freideg um Concert vun der Harmonie municipale, wou eng Studentin vu Köln – och nach zoufälleg aus enger Partnerstad – virgestallt ginn ass, déi sech spontan an d'Harmonie municipale ageschriwwen huet an och aktiv deelhëlt.

An ech wëll net schwätzen iwwert all déi sportlech Aktivitéiten, déi d'Studente schonn an eise Veräiner maachen.

Zoufall ass awer vläicht och, datt mer am neie Rektor vun der Universitéit e gudden Uspruechpartner kritt hunn, well en an enger vun eise Partnerstied gebuer ass. Den Häi Klump ass en Offenbacher, an huet och direkt dat dote ganz positiv opgeholl. An hie wëll och gären d'Rek-tore vun eise Partnerstied kenneléieren. E kennt se nach net alleguer. Dat wonnert mech och, datt en déi aus dem däitsch-sproochege Beräich nach net kennt, fir selwer och Promotioun vun der Universitéit mat der Stad Esch können an deene Stied ze maachen.

Schlussendlech ass Jumelage-Politik awer och eng Promotioun vum Tourismus. Tourismus ass och eppes Wichteges. Wa Studenten a Chercheuren hei liewen, da kommen och Leit se besichen. An do muss och d'Stad Esch eng Strategie hunn, déi sech positiv verkeeft. Alles dat wäert an der nächster Zäit op eis duer-kommen. Dat wëll elo net némmen hee-schen, datt mer elo musse Promotioun an eise Partnerstied maachen. Mir mussen och héchstwahrscheinlech deen een oder anere Colloque organiséieren, fir jiddwereen emol heihinner ze kréien.

Ech wëll do awer och e grousse Merci der Regierung soen, datt gréisser Organisa-tionen am Kader vun der Présidence schonn op Belval waren. A wou déi Säll sech vun der Uni awer ganz gutt dozou prêteiert hunn, fir können esou grouss Konferenzen opzehuelen.

Also de Jumelage kritt eng nei Nues duerch déi doten nei Viraussetzungen, déi geschafe sinn. An dofir komme mer och mat enger konkreter Propos an de Gemengerot. Wéi kann een eng Universitéit promouvéieren? Dat kann een duerch flott Deplante maachen. Dat kann een duerch déi schéinsten Internetsäite maachen. Mä dann ass dat nach net gelift. Well Jumelage-Politik ass och eppes Geliefenes. An dofir proposeert de Schäfferot, datt mer an Zukunft dräi

Studenten aus Partnerstied op Esch invitieren an datt mer hinnen dann 300 Euro Subventioune pro Mount gi fir hiert Zémmer pro Semester...

(Interruptioune)

Jo, et ass net einfach ausgedréckt, Här Weidig. Et ass dat awer, 300 Euro pro Mount pro Student. Et kéint méi einfach ausgedréckt sinn am Dokument.

Mä et ass awer fir deene Studenten hei d'Méiglechkeet ze ginn, hei können ze studéieren, awer och d'Stad Esch an d'Regioun kënne kennen ze léieren an domadder natierlech och en Effet multificateur kënne kennen ze sinn, fir iwverall do, wou se hierkommen, vun där schéiner Stad Esch a vun där schéiner Regioun kënne kennen ze schwätzen, mat hire positive Säiten a mat hiren Avantagen. Vläicht awer och dorausser léieren, wa mer esou Leit heihinner kréien. Wouru musse mer nach schaffen? An dass och do kritesch nei Co-Citoyene fir eng gewëssen Zäit do sinn.

Ech freeë mech dorobber, datt mer déi Konventione mat eise Partnerstied kënne énnerschreiwen a kann némme soen, dass all dëst der Stad Esch eng ganz nei Nues wäert ginn. Merci."

Schäffe Martin Kox (déi gréng):
„Merci, Här Codello. Zu Wuert huet sech d'Madame Bofferding scho gemellt, den Här Maroldt. Madame Bofferding, w.e.gl.“

Taina Bofferding (LSAP): „Merci dem Här Codello fir déi Presentatioun. Dir hutt gewisen, dass d'Städtepartnerschaft wéi d'grenziwwerschreidend Aarbecht am Allgemege sech zu engem feste Bestanddeel hei zu Esch an der kommunal-politescher Praxis entwéckelt huet. Niwent der offizieller Zesummenarbecht an de Visiten ass et fir Esch och e besonescht Uleies, d'Jumelagen esou ze gestalten, dass se och eise Biergerinnen a Bierger zegutt kommen.

Sénn an Zweck vu Jumelagë sinn dat fräiwéllgezt Zesummekomme vu Mënschen iwwert d'Grenzen ewech. Dobäi spiller d'Gréisst, d'Struktur vun der Stad, souwéi och d'Veräinsliewen eng besonesch Roll. Partnerschaften téschent verschiddene Stied kënne wichteg Kriet vun Ekonomie, Infrastrukturen, Wëssenschaft a Kultur ginn.

D'Stad Esch, wéi grad duergeluecht, bitt eng Panoplie un als Uni-Stad, mat der Entwicklung vun engem eegestännegen Innovatiouns- a Fuerschungsstandeurt mat den eenzelnen Institutiounen a Kompetenzberäicher.

Relatiounen a Partnerschafte vu Gemen gen iwwert d'national Grenzen ewech huet et vereenzelt nach émmer ginn. Nom Enn vum Zweete Weltkrich sinn der ganz vill gewuess. Dat entscheedend Motiv, déi transnational Relatiounen téschent de Stied ze verstärken, a se a formell Accorde vu Städtepartnerschaften ze confirméieren, läit doranner, no der Erfahrung vum Nationalsozialismus an dem Krich, zur Versöhnung téschent de Vélier báziedroen.

Den direkte Kontakt téscht de Biergerinnen a Bierger op lokalem Niveau an de sportlechen, schouleschen a kulturellen Austausch, dee besonnesch an der méi fréier Phas vum Jumelage am Virdergrond stoung, soll der Verfeindung entgéintrieden. Déi transnational Relatioun téschent de Stied huet och déi gesellschaftliche Grondlag fir déi politesch Integratioun an Europa geschafen. An deem Kontext goufen d'Jumelagen oft als kommunal Aussepolitik bezeechent.

D'Gemengepartnerschafte sinn net stoe bliwwen.

Si hu sech verännert a stinn neien Frausfuerderunge géigeniwwer,

sou wéi den zoustännege Schäffen dat grad presentéiert huet.

An dofir begréisst d'sozialistesches Fraktioune dës Diskussioun iwwert d'Jumelagen haut am Conseil. D'Stied engagéiere sech, well si wëllen zesummen Erfahrungen austauschen. A Stied engagéiere sech, well si an transnationalen Projektkommunitéite gemeinsam Léisungsusätz fir gemeinsam Problemer wëlle sichen. D'Aktivitéité vun eise Jumelagë gehéieren zum Programme communautaire „Europa fir Biergerinnen a Bierger“, wouduerch mer vun europäesche Fonge kënne profitéieren. Dat ass wichteg, well d'Erfahrungen austauschen, praktesch Énnerstétzung leeschten, Léierprozesser organiséieren a Partnerschafte mat Liewen ze fëllen..., all dat ass just méiglech, wann och Finanzierungsmoyenen zur Verfügung stinn.

Bei der Notzung vun EU-Programmer geet et awer net némmen ém finanziell Ressourcen, mä och ém d'Stärkung an d'Sécherung vum europäeschen Integrationsprozess. An dofir ass, wéi grad ernimmt, de Programm „Europa fir Biergerinnen a Bierger“ e wichtegt Instrument.

An och grad aus aktuellem Ulass soll een iwwert d'Wichtegkeet vu Jumelagen no-denken. Kucke mer d'Situatioun a Frankräich, wou eng bestëmmte Partei un Zoustëmmung gewénnt, déi sech jo drop behaapt, Grenzen téschent de Länner nees zou ze maachen a wou nach hire Vizepräsident Métt September hi gereest ass, fir den Énnergang vu Schengen ze feieren, deen awer do gutt vu Politiker

aus der Groussregioun empfaange ginn ass an déi him dann och do Paroli gebueden hunn.

Kolleginnen a Kollegen, Jumelagë kënnen och fir d'Uni bedeitend sinn. An d'sozialistesches Fraktioune begréisst deemno, dass sech Gedanke gemaach gi sinn, fir d'Studenten an engem Erasmus-Programm bei de Logementskäschten ze énnerstëtzten. An der Vergaangenheit, mengen ech, war och schonn esou en Arrangement mat der Stad Coimbra getraff ginn. Allerdings war dat virun ongefíeier fénnef Joer. Et kann ee vläicht soen, dat war nach e bësse fréi, vu que nach net vill Studentenlogemerter zur Verfügung waren an och d'Uni selwer nach net hei um Belval hir Dieren opgemaach huet. An dat da vläicht nach e bëssen a méi enger chaotischer Situatioun geschitt ass.

Mir sinn awer zouversichtlech, dass sech elo wäerte Studente fir dës Offer interesséieren. An och wann hau, mengen ech, kee Vote hei am Gemengerot gefuerdert ass, sou fanne mer et awer gutt, dass mer iwwert dëse Sujet kënne schwätzen an énnerstëzzen dës Initiativ ganz gären. Merci."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci, Madame Bofferding. Den Här Maroldt, w.e.gl.“

François Maroldt (CSV): „Merci Madame Buergermeeschter. Also dat, wat mer hei virleien hunn, dat Dokument vun eisem Jumelage-Schäffen, kann ech némme mat zwou Hänn énnerschreiwen. Dat deelt wierklech ganz d'Meenung vun eiser Fraktioune.

Ech géif mer awer erlaben, e puer Wuert zousätzlech dozou ze soen. Vläicht net esou als Politiker, mä eischter als fréieren Enseignant. Well ech fannen, wann ech den Énoncé hei liesen, wat alles do kënnt, da kléngt dat alles super, dat kléngt alles ganz gutt. Mä de Volet vum Enseignement vermëssen ech awer e bëssen. Well ech war selwer méi wéi eng Kéier dobäi, wann Echangen organiséiert gi sinn téschent Schoulen respektiv Schüler. An ech géif et e bësse schued fannen, wa mer en elo ze vill géifen unilateralement némmen op d'Uni setzen.

Vläicht hunn ech et och falsch verstanen, mä ech weisen awer trotzdem dodrobber hin, dass mer nach émmer sollen dat am Ae behalen. Also kleng Echangen, wou elo net grouss presse- oder medienträchteg Projeten hannendru stiechen. Kleng Echangé mat Klassen, mat Schüler fannen ech awer émmer nach äusserst produktiv an äusserst wichteg. Dat, well se iergendwéi eise Kanner enorm vill bréngen.

Ech denken do nach un en Echange, deen ech viru Joren eng Kéier hat mat enger Klass zu Liverpool, wou ech herno gesot hunn – no enger Woch, wou si an enger Famill waren –, dass déi Kanner an enger Woch an der Famill méi geléiert hunn, wéi an zwee, dräi Méint am Cours bei eis an der Schoul. An dofir fannen ech, dass et fir Jugendlecher enorm wichteg ass, dass mer dee Volet do nach émmer méiglech halen. Quitte dass dat elo vläicht net onbedéngt eis grouss Prioritéit ass an dass mer dat Haaptzil, wat mer de Moment verfollegen, - dat heesch, eiser Uni all méiglech Méiglechkeeten ze ginn, weider sollten énnerstëtzen. Ech fannen et och positiv, dass Der do Studenten énner eng Form vu Subsid oder Héllef wéllt entgéintkommen, mat enger Somme modique, mä déi trotzdeem fir jidd-wereen awer sénnvoll ass.

Ech hunn ee Miami-University-Student bei mer, an ech wéll just als Verglach ginn, wat d'Miami-University bezillt: nämlech 345 Euro. Dat heesch, mir leien do an deem richtege Beräich, nämlech dass ee mat deene Suen awer ee ka motiviéieren. An dat ass jo och de But: bei engem Schüler, dee vläicht zéckt, wou e wéll studéiere goen, dass Der sot, „wa mer ém mat enger klenger Zomm entgéintginn, dann zéie mer en un, fir bei eis studéieren ze kommen“. Dat ass u sech eng ganz gutt Saach.

Da, wou mer scho vu Boursé geschwat hunn, och wann dat vläit net heihinner gehéiert: Dir wésst jo, dass ech jorelaang émmer soen, dass ech bei eiser Subside-politik nach émmer bedauert hunn, dass mer némnen op d'Necessitéit hiweisen. An dass mat der Récompense net onbedéngt e Schüler, deen eng ganz gutt Zensur huet, awer och e Geste kritt. Dat ass elo vläicht báileeefeg gesot, mä dat ass vläicht net de Fall.

Bei Geleeënheet, wou mer elo soen, fir Studente vu baussen eranzehuelen, wollt ech awer nach eng Kéier drop hiweisen, dass eis Uni leider nach émmer net de Wee geet, fir Studenten och a Familien énnerzebréngent. Dat fannen ech ganz schued. Well ech mengen, Dir hutt Studenten, déi an e grousse Wunnblock wéllen eragoen, déi an en Appartementshaus wéllen eranzéien oder en Haus lounen zu enger Grupp. Dat weess ech zum Beispill vu mengem Meechen, déi zu puer Kolleginnen en Haus op der Uni gelount haten a si sinn do ganz gutt eens ginn. Mä et sinn awer och Studenten am éischte Joer, also wa se kommen, déi dankbar sinn, wa se kënnen an enger Famill, wéi den Englänner seet, als „Logger“ énnerdaach kommen.

Ech hunn ee vun der Miami geholl, well ech bei der Uni Létzebuerg gefrot hunn an ech sinn do ofgewise ginn. Si hu gesot, si wären net dorunner interesséiert. Dat fannen ech schued. Ech hu virdrumat der Buergermeeschtesch geschwatt a si fénnt dat och. Firwat solle mer net eis Escher Bierger uschwätzen, déi déi Méiglechkeeten hunn. Wou d'Kanner erwuesse sinn, aus dem Haus eraus sinn. Dat ass och en Integrationsprozess, well Der awer do deene Jugendlechen en Ableck an e Familljeliewen erméiglecht. An dat, fannen ech, wär och fir eis Uni e Plus, dee vläicht elo, well dat e bësse méi Opwand a méi Aarbecht kascht, negligéiert gëtt. Dat fannen ech e bësse schued.

Dat gesot, Är Proposition, Här Codello, fannen ech ganz sénvvoll. Si ass gutt am Kader vum Jumelage. Wat e bëssem émmer d'Stéifkand war. Ech war selwer eng kuerz Zäit Jumelage-Schäffen. Dat kritt een esou als Nieweprodukt am Ufank énnergejubelt. Et ass gutt, dass Dir awer do probéiert, fir dat ze relancéieren an em eng nei Dynamik ze ginn. Dat fannen ech wierklech ganz ganz flott, well ech et eng wichteg Saach fannen. Och, wann et vläicht budgetärmesseg gesinn elo net dee gréissten Impakt op eis Aktivitéiten hei huet.

Dat gesot, ginn ech lech also d'Zoustëmmung vun eiser Fraktioune.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci allegueren. Ech wéilt, ier ech d'Wuert weiderginn, just op déi Bemerkung vum Här Maroldt zréckkommen, mat Studenten a Familien oder dat, wat mer scho längst hei zu Esch plangen, nämlech de Projet Co-habitation. Also deen intergenerationale Projet, wou Studente kenne bei eeler Leit a bei Seniore goen.

Déi Erfahrung mat der Uni hu mir leider och gemaach, nämlech datt se net befreit sinn, bestëmmten Haiser oder aner Projeten ze énnerstëtzen, wou mir als Escher Gemeng da wäerten aktiv ginn an och aktiv sinn. Denkt un de Projet Diva oder Mercure an esou weider, an esou fort. Et stinn der nach virun der Dier. An deem anere Projet, wou d'Madame Freis och ganz staark engagéiert ass, am Projet Co-habitation, hu mer genau déiselwecht Erfahrungs gemaach. Nämlech datt mer ofgewise gi sinn oder si ofgewise gi si vum Ministère du Logement an dem Ministère de la Famille, déi aus wierklech fadenscheinege Grénn dee Projet net wéllen énnerstëtzen. A wann ee seet „Uni-Stad“, da mussen déi Saachen do och gekläert ginn. Et sinn eng Rei Reglementer amgaangen diskutéiert ze ginn, op Niveau vun de Ministèren, wat den Hébergement ugeet, déi

falls se esou duerchkommen, eis zréckgeheien an eng Zäit, déi mer geduecht hunn, si wier ivverstanen. Dat géif och Camping betreffen oder Hoteler an esou weider, an esou fort.

Mir wäerten elo e Protestbréif, fir dat mol esou ze formuléieren, un déi zoustänneg Ministèrë schreiwen, datt do déi Ännerrunge gefällegst mat de Gemengen ofgeschwatt solle ginn a se och, wann ech gelift, mat de Gemenge solle schwätzen, wéi dat ass. Wohngemeinschaften ass besonnesch bei Jonken ubrucht a mir hunn do nach émmer déiselwecht Problemer, wéi mer se virdrun haten.

Ech ginn d'Wuert un den Här Codello an och dem Här Tonnar, deen eng kuerz Antwort wollt ginn. Här Tonnar, w.e.g.l.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Ech wollt just dem Här Maroldt äntworten: Iwwert déi Subsiden hu mer dës Woch an der Schoulkommissioun geschwatt, an den Här Mischo an den Här Biltgen können dat confirméieren. Also an deem Groupe de travail vun de Subsiden. Och, well mer d'lescht dat hate mat de Kolonien an deene Vakanzen. Dat ass deen ee Volet. Do hu mer elo e Groupe de travail gemaach, fir dat emol mat Kritären ze definéieren, och fir déi Subsiden, déi Dir ugeschwatt hutt, wou d'Gemeng gëtt. Dat ass net némme fir sozial Schwaacher, mä dat ass och fir déi, déi extra gutt Punkten hunn, fir dass déi och solle belount ginn. An dee Groupe de travail huet am Januar eng éischt Versammlung.“

Eng Stëmm: „Très bien!“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „An dann nach den Här Codello.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Mer-ci, Madame Buergermeeschtesch. Jumelage-Politik ass wéi grenziwwerschreidend Politik. Si gëtt – Här Maroldt, do ginn ech lech recht – laang belächelt. Mä et kann een et entweder op seng Visitékärtche schreiwen oder eppes draus maachen. Mir ginn op de Wee, fir eppes draus ze maachen. Ech hu mir et op de Fändel geschriwwen an et ass, wéi gesot, dass am Ufank villes belächelt gëtt. Et ass och émmer eng Politique de longue haleine. Mä ech sinn ivverzeeght, datt a geraumer Zäit, engesdaags, gesot gëtt, „oh, déi Iddie waren awer net esou schlecht“. Fir awer net falsch verstanen ze ginn: ech hunn net gesot, datt déi zukünfteg Jumelage-Politik vun der Stad Esch sech némmen nach op Belval an op d'Uni wäert konzentréieren. Mä dat ass eisen Atout. Well Dir selwer, an den Här Hinterscheid

mengen ech war och kuerz Zäit Jumelage-Schäffen, wësst, mir haten et èmmer schwéier, eis iergendwéi bemierkbar ze maachen. Mä ech soen lech riicht eraus, mat de politesch Verantwortleche vu Stied wéi Lille, Léck oder Köln ass et hautdesdaags duerch d'Uni vill méi einfach ze diskutéieren. An och, wann an den offiziellen Texter stéet, d'Gréisst vun enger Gemeng ass onwichteg, an engem Jumelage spüllt déi awer èmmer am Hannerkapp eng Roll.

Eh bien, mir sinn duerch d'Uni an duerch Belval schrecklech gewuiss. An déi Realitéit solle mer awer elo wouer huelen, an och op d'Experienze vun deene Stied zréckgräifen, well si wëllen eis jo och hëlfelen. Do sinn Universitéitsstied, déi hunn eng laang Erfahrung. An déi kleng Jumelage-Stied – do dierf een op eppes ganz Interessantes hiwiseisen – sinn alles Viruerter vun Universitéitsstied. Do ginn et Logements pour étudiants an do ginn et ganz flott innovativ Projeten, déi et schonn zénter Jore ginn. Also kënne mer némmen dovunner léieren.

Eigentlech hu mer elo mat Belval e Status kritt, deen eis et erméiglecht, mat deenen op Aenhéicht ze schwätzen, wat awer net verhënnert, datt mer awer all déi kleng Projeten, wou eis Associationen och gefuerdert sinn – de Basket mat Mödling, den Era-Schwammklub, an och am kulturelle Beräich, an och am Échange scolaire – weiderlafe sollen. Dat huet jo och deen technesche Gemengerot viru Joren hei constatéiert, wéi e gesot huet, mir wëllen déi kleng Jumelagen net ofschafen. Au contraire, mir mussen och déi Relatiounen mat deene Gemengen, déi eng Taille humaine wéi mir hunn, bääbehalen. Mä et ass awer elo, datt mer och kënne mat deene Grousse schaffen. An dofir soen ech Merci, datt de Gemengerot dëst énnerstëtzzt."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Au vote!”

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Nee, et ass kee Vote.”

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Ma dach, iwwert...“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Nee, do muss jo d'Konventioun ...“

(Diskussioun)

8. Conventions:

- a) Convention avec l'ACAIIE; décision;
- b) Convention avec la Bibliothèque Nationale relative

au projet-pilote ebooks.lu; décision
c) Convention avec l'association Transition Minett A.s.b.l.; décision
d) Conventions de partenariat avec le CIGL-Esch relatives au projet Vël'OK et de la mise à disposition de la plateforme informatique; décision
e) Convention avec CO-LABOR relative au projet «Holzmanufaktur»; décision
f) Convention avec CO-LABOR relative au projet «Valobois»; décision
g) Pacte d'Intégration: avenants aux contrats de mission avec Brainact et 4motion; décision
h) Avenant à la convention avec l'association 4motion; décision

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci alleguerte fir Är Ènnerstëtzung. D'Konventiounen kommen zum Vote, wa se dann do leien.

Mir géiféen elo zu enger ganzer Rei Konventiounen kommen, déi mer kuerz virstellen an dann ofstëmmen müssen. Ech gi fir d'éischt d'Wuert dem Schäffe Cox fir d'Konventioun vum Geschäftsverband.“

Schäffe Martin Cox (déi gréng): „Merci Madame Buergermeeschter. Eng Ènnerstëtzung vun dem Geschäftsverband vusäite der Gemeng war bis elo èmmer do. Mir wölle just elo op de Wee vun enger Konventioun goen. Et besteet just beim Vote, awer d'Madame Freis ...“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Jo, esouguer wann de Punkt traitéiert gëtt.

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Dir kënnt lech roueg dohinner sätzen an nolaschteren, Madame Freis.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Och d'Diskussioun net!“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Och d'Diskussioun net? Okay.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Nee, si ass Presidentin.“

Schäffe Martin Cox (déi gréng): „Et besteet och d'Noutwendegkeet vun der Stäerkung vun der Geschäftsattraktivitéit an der Stad Esch, der weiderer Förderung vun der Stad als Geschäftsstad an d'Entwicklung vu kommerziellen Animatiounen, besonnesch am Zentrum. Deement-

spricchend ass elo eng Konventioun ausgeschafft ginn.

D'Stad Esch accordéiert dem Geschäftsverband iwwer déi Konventioun elo e Subsid vun 20.000 Euro. Als Géigeeleschtung promouvéiert de Geschäftsverband d'Stad Esch als Geschäftsstad. D'ACAIIE entwéckelt zesumme mat der Stad Esch en attraktive Programm a leet e Bilan vun de Manifestatiounen um Enn vum Joer vir. Favoriséiert solle bei deene Programmatiounen Commerçanten ginn, déi hei zu Esch etabliert sinn.

D'Stad Esch kritt jeweils en aktualiséierte Listing vun de Membere vum Geschäftsverband. Et wäert awer, wat zwar och schonn an der Vergaangenheit gewiescht ass, mindestens zweemol am Joer eng Réunioun vun der Gemeng mam Geschäftsverband stattfannen.

Schlisslech, an dat ass nei, soll d'Reponsabel vum Service de développement économique als Observateur am Conseil d'administration vum Geschäftsverband deelhuelen. Ech bieden lech, déser Konventioun zouzestëmmen.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Wann Der averstane sidd, stelle mer se alleguerte vir. A wann da Froe sinn, kann een dodrop agoen. D'Madame Freis däarf dann och erëm räkommen.

Mir huelen déi nächst Konventioun, d'Bibliothéik. Dat ass den Här Tonnar.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Merci. Ech hunn lech de Flyer verdeelt, wou Der Reklamme gesitt iwwert deen neie Projekt-pilote, dee mer gemaach hu mat e-Book. Dir wësst, dass èmmer méi Leit net méi mat engem Buch an der Hand liesen, mä mat hirem I-Pad oder mat soss elektro-neschen Apparaten.

Hei ass eng Konventioun, déi gemaach gëtt mat der Nationalbibliothéik, déi zésumme mat alle Bibliothéiken hei am Land zesummeschafft, wou se d'Bicher wiele, wou se d'Usageren aschreiwen. An dat Ganzt kascht eis 5.000 Euro a 740 Euro fir d'Publicitéit.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Den Här Cox kritt elo d'Wuert fir d'Konventioun mat Transition Minett.“

Schäffe Martin Cox (déi gréng): „Merci Madame Buergermeeschter. D'Stad Esch ass méttlerweil scho länger a vertraaglecher Verbindung mat der ASBL Transition Minett, woubäi scho vill Projete mat nohalteger Entwécklung déi ekologesch, sozial an ekonomesch Aspekte opweisen. Eng éischt Konventioun ass de 5. Juli 2013 am Kader vun dem Gemeinschaftsgaart ofgeschloss

ginn. Et ass de Quartiersgaard Bree-dewe. An deem Zesummenhang sinn och deemnächst pädagogesch Projeten op deem Site mat Schoulen a Schoulklasse virgesinn.

Den zweete Projet ass 2014 mat enger Energiekooperativ realiséiert ginn. Dir wësst allegueren, dass eng Fotovoltaikanlag iwwert Finanzéierunge vun der Kooperativ op der Lallenger Sportshal installéiert ass. Hei sinn de Moment nees nei Iwwerleeungen do, well elo d'Reglement staatlechersäits ännert, dass mer och déi Fläch kënne weider op där Hal notzen, fir eng Erweiderung vun der Fotovoltaikanlag.

An en drëtte Projet betréfft eben elo déi Mesa. Dat heesch d'Associatioun huet e Lokal – 1, rue du Moulin – zur Verfügung gestallt kritt. Hei lancéiert si déi verschiddenst Projete mat ekologeschem, sozialen, – ech betounen och nach eng Kéier, en ekonomeschen – Charakter. Heibäi ass de But d'Sensibilisierung vun der Escher Populatioun zu enger nohalteger Entwécklung, zum Wuelbefannen, der energetescher Transitioun an der Biergerbedeelegung.

Duerch déi Konventioun accordéiert d'Stad der ASBL fir 2016 – en vue vun den fortlaufende Projeten – 51.000 Euro. Ech wëll awer elo nach betounen, dass si u sech ganz aktiv sinn an och sech èmgekuckt hunn, fir och weider Gelder ze kréien. Si hunn, am Kader vun engem Projet an engem Concours vun den Oeuvres Grande-Duchesse Charlotte d'lescht Joer den éischte Präis kritt a ginn och do vun hinnen ènnerstëtzzt.

Och de Staat huet elo mat hinnen eng Konventioun iwwer dräi Joer ofgeschloss a se kritt och e Support vum Familljeministère.

Ech wollt awer ervirhiewen, dass si selwer immens aktiv sinn an am leschte Mount iwwer dräi Deeg e Benelux-Kongress, en Transition Benelux-Kongress, hei op der Uni an der Maison du Savoir haten, deen, wéi gesot, iwwer dräi Deeg gaangen ass. Ech géif lech virschloen, där Konventioun zouzestëmmen."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Kox. Da kritt den Här Hinterscheid d'Wuert fir d'Konventioun iwwert de Vël'Ok.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci Madame Buergermeeschter. Dir hutt et matkrit, dass eise Vël'Ok elo net némme méi eleng en Escher Projet ass, mä fir den Deel Elektromobilität mat de Vëloen an och mat de klassesche Vëloen, awer do nach méi beschränkt e regionale Projet ginn ass. Vill Gemengen aus

dem Süden – Beetebuerg, Diddeleng, Käi, Rëmeleng, Schëffleng, Suessem an Déifferdeng – hu sech elo zesummegeeschloss, fir dee Projet regional auszebreeaden. An aner Gemenge sinn nach amgaang. Zum Bespill eis Kollege vu Monnerech. Well den Tippewee nach zou ass, kënnt een elo schlecht mam Vélo eriwer. Dái hunn dat dofir postposéiert. Dat bedeutet awer, dass mer mussen och mat eisem Escher CIGL, deen de Gestionnaire fir de regionale Vël'Ok-System ass an deen och mat all Gemeng individuell eng Konventioun huet, eis Konventioun an deem Sënn iwwerschaffen, dass mer do och virgesinn, dass déi Plateforme informatique – déi eis Plateforme informatique ass – och ka mutualiséiert gi fir déi aner. An dass mer an deem Sënn eis eege Konventioun, déi mer mam CIGL hate fir eis eege Vël'Ok, dann och nach eng Kéier adaptéieren.

Also et ass eng Success-Story ginn, dee Vël'Ok-System. An et ass e wesentleche Bäitrag zu enger neier Mobilität. De System ass jo esou konzipiéiert, dass een einfach mat der Elektromobilität méi laang Strecken zréckléisst, a Punkt zu Punkt do sech e Vélo huelen kann, wou déi Haaptattraktivitéitszentren an deenen einzelne Gemenge sinn. Mä dat decidéieren d'Gemenge jo individuell.

Ech géif lech bidden, där Konventioun och zouzestëmmen.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Ech presentéiere ganz kuerz déi zwou Konventiounen Co-Labor, Holzmanufaktur. D'nächst Joer steet do am Budget eng Zomm vun 41.125,86 Euro. Dir wësst jo, datt et dorëms geet, fir déi Projeten Hochbeeter an e ganze Koup anerer, déi zénter Joren elo réalisiert ginn, domadder ze finanzéieren, respektiv ze ènnerstëtzzen. An een Drëttel vun den Aarbechte gëtt vu Co-Labor fir d'Gemeng gemaach.

An dann ass deen anere Projet, de Valobois. D'Zäit ass elo erém komm, wou dat Holz och gutt gebraucht gëtt, wat am Bësch verschafft ginn ass: Holz fir an de Kamäin. An do ass d'Zomm dës Kéier 44.040 Euro fir de Budget vun 2016. Och do froe mer herno, deem zouzestëmmen. Wat den Avenant zum Pacte d'intégration ueget zu der Konventioun an den Avenant zu der Konventioun zu der Association 4motion, kritt den Här Codello d'Wuert.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Dái éisch ass déi am Kader vun eiser Elaboratioun vum Plan local à l'intégration. Do hu mer dat Ganzt zäitlech verréckelt, well mer eis decidéiert haten, de Question-

naire net ze lancéieren, wéi d'Campagne iwwert de Referendum gestart ginn ass. Dat, well mer am Aarbechtsgrupp mat 4motion zesumme geduecht hunn, datt dee Questionnaire hätt kéint zu falschen Ausserunge mëssbraucht ginn. Mir hätten dëst Joer am Dezember sollten ofschléisse mat dem Questionnaire, mä déi ganz Aarbechte ginn elo bis an de Mäerz 2016 eran. An dat Ganzt verlagert sech bis an de September, wat ee klenge Coût supplémentaire vu 14.000 Euro beinhalt. Wat dann ausmécht, datt all Escher Bierger 3,4 Euro ausgëtt fir en neien Integratiounsplang.“

An dann déi Zweet nach mat 4motion. Dir wësst och, datt de 4motiou zénter längerer Zäit schonn an eiser Jugendpolitik aktiv ass an dofir ass och nach en Avenant zur Konventioun ze stëmmen. Dat fir déi Projeten – et sinn 240 Stonne pro Joer –, déi se fir eis leeschten op Basis vun enger Estimatioun vum Loyer mensuel an deene Lokaler, wou se hei sätzen.

Dir gesitt déi Servicer, déi verschidde Projeten. Do si Projeten dobäi, déi scho méi laang lafen, wéi d'Toolbox, Peertraining, de Kulturreporter, deen extrem positiv ass, Potential for Life, an dann och eng Concertatioun a Berodungshëlf bei Sitzungen. Dann och Gender a Formation Animateur Loisirs.

Bei Gender hate mer viru geraumer Zäit jo hei am Gemengerot Konklusiounen an och d'Tutorat vun eiser Jeune volontaire civique, wou ech och muss soen, datt do den nächste Méinden eng Sitzung hei mat de Chefs de service wäert stattfanen, wou mer eis Servicer méi dozou solle beweegen, Jonker, jönk Volontaire-civiquen, Service volontaire européenne ze huelen. Well déi kënne sech dat herno an hire CV schreiwen an dat bréngt hinnen och an enger méiglecher Beruffscarrière en Atout.

Ech bidden lech, deem Avenant zouzestëmmen.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Elo froen ech eise Generalsekretär, well verschidde Membere müssen zu verschidde Konventiounen aus dem Sall. Mä fir d'éischt emol, wie wëll eppes soen? Den Här Biltgen, den Här Zwally an d'Madame Bofferding. Mir kucken elo mol, wat den Här Biltgen iwwert wéi eng Konventioun seet.“

Laurent Biltgen (déi Lénk): „Ech si ganz kuerz. Ganz kuerz, am Allgemengen eppes. Also mir ènnerstëtzzen op alle Fall all déi Konventiounen. Mir fannen déi Projeten an déi Ziler, déi hei verfollegt ginn, ganz interessant.“

Mer hätte just eng kuerz Demande. Mer géifen et begréissen, wa mer als Gementerot awer en detailiéierte Bilan financier kéinte virgeluecht kréie vun all deene Konventiounen, fir ze wéssen, wat da schlussendlech effektiv am Detail mat deene Sue gemaach gouf. Dat war et schonn, Merci."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Kann ech direkt scho mat positiv beántwerten, dat kritt Der. Den Här Zwally, w.e.gl.“

André Zwally (CSV): „Merci Madame Buergermeeschter. Et gesäit een, dass mer Enn vum Joer sinn: dass mer déi Konventiounen alleguerte beieneen huelen, wat eis dann och dozou féiert, fir awer e puer Remarquen ze maachen. Wat de Volet vun dem ACAIE ubelaangt, do wëll ech drop opmiersam maachen, dass mer um Niveau vun der Budgetsried als CSV gefuerdert haten – vu dass dat jo elo eng Geleenheet ass, fir och können eng Kéier drop zréckzkommen –, fir eng Kéier eng Etüd ze maachen, fir ze kucken, fir eng Revalorisatioun um Niveau vun eiser Geschäftswelt ze kréien. Ech wollt dat just kuerz soen, dass mer dat gefuerdert hunn. An dass et gutt wier, wann een dat och eng Kéier géif maachen.

Deen anere Volet, wat den e-Book ubelaangt, si mir voll domadder d'accord. Et ass wierklech e flotte Projet, deen do presentéiert gëtt an ech hoffen och, dass en deementspreichend dee Succès kritt, dee mer eis doranner erwaarden.

Bei der Konventiouon vun Transition Minett ass meng Fro eigentlech, wat de Gemeinschaftsgaart ubelaangt, vu dass mer jo do upflanzen, Gaardenaarbechte maachen, déi jo herno da sollte verkaf ginn. Et war emol gesot ginn, do géif an deem Buttek, dee mer dann zousätzlech dobäi kréien, dat do verkaf ginn. Do hunn ech e bësse meng Bedenken, well ech awer weess, dass et an enger Zone sensible läit, wat den CO₂-Ausstouss ubelaangt, an dass ee vlächt awer emol op de Wee geet, fir ze kucken, wat alles do kéint sinn. Dat, well mer jo awer bestëmmte Zones sensibles hunn, wann een do den Ausstouss ronderém kennt. Ech huelen elo ganz einfach deen Deel beim Tramsschapp, wou mer dann awer kenne matzäite soen, „Dir dierft dat doten net verzieren, wat Der do ugebaut hutt“ oder „Dir kénnt et verzieren“. Ech mengen, et soll een och do oppassen, wann een dat doten ubitt, dass een op de Wee geet, fir dat esou ze maachen, dass een dann och propper do stéet par rapport zu deem, wat een ubitt.

Fir de Rescht, wat de Projet vum CIGL ubelaangt, hutt Der eis voll Ënnerstëtzung. Bei dem Plan d'intégration, dee jo e bësse méi spéit ugelaß ass, hoffe mer, dass deen awer dann zu där Konklusioun kënnt, déi mer eigentlech och brauchen. Well d'Integratiounspolitik gëtt jo elo en neie Volet. An deem, wat mer jo elo ufanks vun der Sitzung festgestallt hunn, brauche mer och eng Kéier déi grouss Diskussioun doriwwer.

A fir de Rescht schléissen ech mech och deem un, wat de Kolleg vun déi Lénk gesot huet. An der Finanzkommissioune hate mer déi Diskussioun. Et wår gutt, wa mer géifen all Kéiers och e Bilan kréien iwwert déi finanziell Situatioun, déi domadder zesummenhänkt.

An deem Sënn géife mer dann déi doten alleguerte matstëmmen. Merci.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „D'accord. D'Madame Bofferding, w.e.gl.“

Taina Bofferding (LSAP): „Merci. Just ganz ganz kuerz: Mir stëmmen och déi Konventioune mat.

Ech gräifen awer déi Remarque op, déi d'Finanzkommissioune an hirem Avis zum Schluss formuléiert huet, déi net oninteresting ass, wou se soen, fir sech an d'Dokumenter eran ze schaffen, dass et nützlech wär ze gesinn, wa Modifikatiounen an de Konventioune getätegt gi sinn, ee gesäit, wat déi Modifikatiounen sinn. An dat ass net oninteresting, well ech mengen, och fir eis am Gemengerot ass et flott, wa mer d'Konventioune liesen, drop higewisen ze ginn, datt – si schwätzen hei vun enger Mini-Synthèse – een ebe gesäit, wat Modifikatiounen sinn. Dat well een eben net weess, wa Saache geännert hunn.

Dat wär vlächt eng Remarque, déi een awer kéint mathuele fir déi zukünfte Konventiounen. Et muss een elo net en extrat Dokument à part formuléieren, mä schonn eleng déi aktuell matzeschécken. Da kann ee jo selwer kucken, wat sech geännert huet. Merci.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci. Här Kox, w.e.gl.“

Schäffé Martin Kox (déi gréng): „Ganz kuerz zu där Etüd. Et ass eng Etüd gemaach ginn viru Joren. Et ass richteg, dass een dat Ganzt elo nach eng Kéier nei muss maachen. Dat hu mer awer schonn ugeduecht.“

Är Remarque zu den Analysen zum Bredewee: Selbstverständlichech sollte mer dat duerchféieren. Sengerzäit hu mer jo zu

Schéffleng dee Bio-Monitoring gemaach. Deen hu mer elo ausfale gelooss, well Esch-Schéffleng zou ass. Ech mengen, mir kënnten dat ganz gär an deenen nächsten Analysen maachen. Déi lafen elo eréischt un. Mir kënne selbstverständlich grad elo am Zentrum dat mat an de Programm huelen.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Här Zwally, ganz kuerz zu der Konventioune mat 4motion Integratiounspolitik. Dir kritt an den nächsten Deeg eng Invitatioun, well den éischt Groupe de pilotage, wou och de ganze Conseil wäert invitierert ginn, wäert de 16. Januar stattfannen. Wou mer dann eng éischté Kéier iwwert déi grouss Linnen, iwwert de Questionnaire a seng Resultater wäerten diskutéieren.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci alleguerten. Da géif ech elo mol proposéieren, als éischt d'Konventioune mam Geschäftsverband ofzestëmmen. Au vote!“

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention avec l'ACIAE (Association des commerçants, artisans et industriels de la ville d'Esch-sur-Alzette).

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Da proposéieren ech... (interuption fichier audio) ze huelen an ofzestëmmen, well den Här Maroldt elo dobaussen ass. An den Här Wohlfarth muss eraus. Au vote.“

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention avec la bibliothèque nationale relative au projet-pilote ebooks.lu.

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „An dann, mengen ech, kenne mer se all elo matenee stëmmen. Et ass elo kee méi, dee muss virun d'Dier geschéckt ginn, oder? Au vote.“

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention avec l'association Transition Minett a.s.b.l.

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité les conventions de partenariat avec le CIGL-Esch relatives au projet Vël'OK et de la mise à disposition de la plateforme informatique.

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention avec CO-LABOR relative au projet 'Holzmanufaktur'.

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen –

M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention avec CO-LABOR relative au projet 'Valobois'.

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité, dans le cadre du Pacte d'Intégration, différents avenants aux contrats de mission avec Brainiact et 4motion.

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant à la convention avec l'association 4motion.

9. Questions de personnel; décision

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Da komme mer zum nächste Punkt. Ënner Personnel hu mer näisch.“

10. Transactions immobilières; décision

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Dann zu den Transactions immobilières, de Punkt 10. Do fänke mer u mat dem Acte de vente betreffend d'Résidence Diva. Do hutt Der am Dossier leien, datt den Acte den 11. Dezember definitiv tëschent der Gemeng an dem Här Gérard Valerius énnerschriwwen ginn ass. Dir wësst, datt de 6. Juli 2013 en éffentlechen Appel de candidature war an e Compromis de vente signéiert

gi war mat dem Här Valerius, deen de 27. September 2013 am Gemengerot war an och agreéiert ginn ass.

Elo, gutt zwee Joer dono, hu mer da gëschter den Acte de vente énnerschriwwen. Am Acte de vente stéet eng Clause de revente dran, wou vun dem elo aktuelle Propriétaire gefrot ginn ass, fir déi dran ze setzen, nämlech datt hien den Diva wëll weider verkafen.

Ech mengen, et si vill Gerüchter gelaf an et ass scho villes iwwert déi ganz Affär do gesot ginn. Mir sinn net erfreet, wéi dat alles ofgelaf ass innerhalb vun deene leschten zwee Joer. An datt et esou laang gedauert huet, fir dann elo eng Revente unzefroen an déi eventuell ze maachen. Dir musst wëssen, datt innerhalb vun zwee Joer elo an däi Clause de revente ka weider verkaf ginn. Da géif en Deel vum Enregistrement rembourséiert ginn. Et steet awer och am Acte de vente dran, dass en och kann innerhalb vu 24 Stonne weider verkafen. Et ass awer esou, datt den zweeten Acte gültig ass, wann en approuvéiert ass.

Mir sinn net immens erfreet, hunn ech scho gesot, iwwert déi ganz Entwécklung do. Mir hätten eis wierklech erhofft, datt do éischter Neel mat Käpp gemaach gi sinn, oder éischter gesot gi wier, a gewosst, datt de Mann, deen elo Propriétaire ass, net interesséiert ass un dësem Projet. Da wiere mer vlächt scho méi wält.

Mir sinn awer frou, datt et elo endlech passéiert ass, datt elo d'Linn méi kloer ass an datt mer hoffentlech ganz séier en neie Keefer wäerten hunn. Dat well mer och wëssen, datt mat engem neie Keefer e Compromis énnerschriwwen ginn ass, fir datt deen direkt géif iwwerhuelen an direkt sech géif un dat halen, wat ofgemaach gi war virun zwee Joer. Nämlech den Diva erëm esou zum Liewen erstrahlen ze loessen oder esou émzebauen, wéi et virgesi war. An datt et erëm e ,Projet Diva' gétt, sou wéi e war. Datt en interessant gétt fir Studenten, awer och fir all aner ,Zorten' – entre guillemets – vu Leit, déi och soss émmer dohinner gaange sinn. Zudeem huet sech de potenziellen neie Keefer och engagéiert a mir hoffen, datt dat doten elo alles ganz séier iwwert d'Bühn geet, och wa mer wierklech net frôs sinn, wat do och um Bockel vun der Gemeng ofgelaf ass. Also dat wëll ech awer elo eng Kéier ganz kloer hei soen a betounen. Dat zum éischten Acte. Duerno hu mer nach en Acte de vente an den Nonnewisen, deen lech virläit, vu 283.000 Euro ronn. Dann en zweete vun 218.000 Euro, wou an den Nonnewise weider Projekte verkaf ginn. En drëtten Acte vu 446.000 Euro.

Dat wieren dann d'Acten alleguereten. Mir stinn natierlech fir Froen zur Verfügung. Den Här Kersch, w.e.g.l."

Guy Kersch (déi Lénk): „Merci Madame Buergermeeschter. Dir hutt jo erklärert, dass déi Saach do scho laang schleeft, dass virun zwee Joer de Compromis schonn duerch de Gemengerot gaangen ass an et dono awer einfach net méi viru gaangen ass. Ech mengen, dass d'Virstelunge vun der Gemeng a vum Här Valerius e bësselchen auserneegaange sinn. Och de Präis huet een nach eng Kéier versicht ze renegociéieren an esou weider. Elo schlussendlech soll d'Gemeng him et dann awer verkafen zu deene selwechte Konditiounen, déi deemoos am Compromis festgehale goufen. Gemosst ass och, Dir hutt et jo och gesot, dass den Här Valerius de Café elo direkt weider verkeeft un ee Mann, deem säi Geeschäftsmodell et ass, en gros Caféen am Land opzekafen. Zu wéi engem Präis dat elo geschitt, gi mer net gewuer. Mir gi ganz wéineg gewuer an deem Dossier, fannen ech. Eppes ass op jidde Fall kloer, op d'mannst ee kënnnt hei gutt ewech bei där Transaktiouen.

A wat mécht deen neie Propriétaire? Geet deen dann elo an déi Richtung, wéi mer eis et erhoffen? Och dat kann een, Dir hutt et gesot, némmen hoffen. Also et gëtt bei deem Café Diva zimlech vill Intransparenz an oppe Froen. Mir wéilten eis dofir bei deem Acte de vente enthalen. Den Acte de base vun der Résidence Diva stëmmme mer awer mat an och déi dräi Appartementer an den Nonnewisen. Merci.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Et deet mer leed, Här Kersch, awer mir kënnen net drop äntwerten, wat deen anere Propriétaire elo do bezilt. Ech mengen, do sinn oder solle si oder wäerte si sech eens ginn. Mir hunn natierlech all Rumeuren, déi ronderëm zirkuléieren, och héieren. Dat doten ass absolut keng glécklech Situations an ech soen och wierklech dat nach eng Kéier, um Bockel vun der Gemeng, leider, fir aus der Situations eraus ze kommen. Mir sinn elo mol frou, datt den Acte énnerschriwwen ass an dann hoffe mer. Well Dir hutt gesinn, am Diva gëtt elo gebaut. An déi Wunnenge ginn un, a mir hunn awer esouvill, soe mer mol, Vertrauen och an deen eventuellen neie Propriétaire, datt en dat émsetzt, wat ofge-maach war, ènnert deene Konditiounen, wou en et emol gesot kritt huet.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Et kann net schlëmmer sinn ewéi bei deen anere Propriétairen.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Et kann net schlëmmer sinn, et ass wéi den Här Hinterscheid seet. Ech géif da proposéieren, den éischten Acte ofzestëmmen, Dat eent ass den Acte de cadastre.“

(Diskussioun)

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Deen, wou Der kënnnt ouni Problem matstëmmen. Den Acte de base.“

(Diskussioun)

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Dir hutt recht. Véier Stéck an dann deen aneren à part. Här Espen, also den Acte de base an dräiomol Nonnewisen. Au vote.“

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité les éléments de l'acte de base concernant la transaction immobilière de la résidence Diva.

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Da komme mer zu dem Acte Valerius. Au vote.“

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve l'acte de vente concernant la résidence Diva.

Se sont abstenus : M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Annette Hildgen – M. Guy Kersch – M. Georges Mischo – M. André Zwally

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci. Mir ginn dann elo mam Här Tonnar an de Bësch.“

11. Plan de gestion des forêts pour l'exercice 2016; décision

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Merci. Ech war d'lescht Woch do. Et war wonnenschén. An ech sinn èmmer erstaunt, wa mer dee Plan de gestion annuel kréien, dass d'Gemeng nach èmmer Besætzer vun 170 Hektar ass, wat eng ganz grouss Surface ausmëcht. A wat jo dann dem Här Majerus Freed mécht, dass mer nach esou vill Beem hunn.

Dat eenzegt: dat ass ni e lucrativ Geschäft. Dat wësse mer. Dat soen ech all Joer. Dofir just zwou Zifferen: mir investéieren 382.500 Euro, an d'Recettë sinn 39.200 Euro, soudass dat eng negativ Zuel ass. Mä ech mengen, déi bezuele mer awer ganz gär, wa mer d'Wichtegkeet vun eise Beem an vun eise Bëscher kennen. An duerfir géif ech lech bieden, wann Der keng Fro hutt, deem zouzestëmmen.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Au vote.“

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan de gestion des forêts pour l'exercice 2016.

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „D'Wuert huet elo den Här Hinterscheid fir d'Voirie.“

12. Voirie: reclassement des voiries CR168, N31A et des liaisons CR168-B4, CR191-N31 et entre CR191; décision

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci. De Staat ass amgaang, am Kontext vun der Voirie nationale, verschidde Stroossen ze reklasséieren an aus der Voirie nationale eraus ze huelen an dann als Voirie vicinale, also als Gemengstroos-

sen erëm ze reklasséieren. An deem Kontext si mir direkt mat zwou Stroosse beträff.

Dat Eent ass deen Deel rue du Quartier, wou duerch de Boulevard Berwart an elo duerch déi nei Strooss rue du Quartier net méi Voirie nationale ass, well d'RN31 elo anescht geet. An dat Zweet ass d'Schëfflenger Strooss, déi Strooss, déi vun Esch op Schéffleng geet. Déi wëll de Staat och reklasséieren als Voirie vicinale. Wa mer mat der RN31, also mat deem Deel rue du Quartier kee Problem hunn, dann hu mer awer vläicht e bëssen e Problem, fir d'Schëfflenger Strooss einfach esou tel quel reklasséiert ze kréien als Voirie vicinale. Dat well déi Strooss de Moment net ausgebaut ass wéi eng Gemengestrooss, mä wéi eng Staatsstrooss. Dat heescht, déi eng Mission de connexion téschent zwou Uertschaften huet. Mir hunn an deem Sénn och bei de Ponts et Chaussées interveniéiert a mir hu jo och elo e Schreiwer dran, wou de Staat domat d'accord ass, fir déi fir d'éischt zréckzebauen zu deem, wat eng Voirie vicinale ass. Dat heescht, emol Trottoire lénks a riets an aner Aménagelementer, déi verkéiersberouegend sinn. D'autant plus, wou déi Strooss riskéiert eng wichteg Roll ze kréien an dem Kontext vun der Requalifikatioun vun Arbed-Schëffleng. Muss een net eng Kéier en Overfly iwwert d'Eisebunn kréien, fir dat ze erschléissen?

Mir hunn elo eng Zouso, dass de Staat participéiert um Redressement vun där Strooss. Mir proposéieren, dass mer d'accord si mat deem Reklassement, awer mat enger Prezisioun an eiser Deliberatioun, dass et net némmen eng Participation ass, mä dass et eng Prise en charge vun deem Redressement vun der Schëfflenger Strooss ass.

De Ponts et Chaussées insistéiert, well en Deel Voirien amgaang si gebaut ze ginn, a si wëllen d'Budgete heifir virgesinn.

Mir géife proposéieren, dass mer mat all deene Redressementer an deene Requalifikatiounen a Reklassifikatiounen vun deene Stroossen d'accord sinn, just bei der Strooss, déi eriwwer geet op Schéffleng. Nämlech dass do eis Deliberatioun esou ass, dass et net eng Participation, mä dass et eng ,Participation à 100% au redressement de ladite rue ass'."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Nach eng Fro? Neen, dann au vote.“

Conseillers présents: M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme

Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité le reclassement des voiries CR168, N31A et des liaisons CR168-B4, CR191-N31 et entre CR191.

13. Finances communales:

- a) Règlement-taxe des Maisons Relais: adaptation; décision
- b) Règlement-taxe pour la vente de peluches et de miel au Déierepark; décision
- c) Relevé et Rôle Principal de l'impôt foncier pour l'exercice 2015; décision
- d) Harmonie Municipale: remboursement des frais d'inscription au conservatoire de musique; décision
- e) Subsides extraordinaires; décision

Buergermeeschter Vera Spautz

(LSAP): „Merci. Am Kader vun de Gemengefinanze kritt den Här Tonnar d'Wuert iwwert d'Maisons Relais an d'Taxen.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Dir hutt do vill Dokumentatioun. Mä ech maachen e Résumé. Et si just dräi Punkten, déi änneren. Dat eent ass, wat d'Ganzaagsschoul ugeet. Dir hutt och ennen d'Säite stoen, d'Säit 219 ass dat. Do ass eng Plage horaire bääkomm. Dat ass déi Plage horaire 2 an der Période scolaire vun 11.30 bis 14.00 Auer. Déi Plage horaire hu mer dobäi gesat.

Dat Zweet ass d'Säit 224: do huet fir d'Enfants scolarisés eng Plage geännert. Déi Plage horaire 3, lundi, mercredi, vendredi, do war 16.00 Auer. Do gëtt et elo 15.30 Auer, well déi Horairen änneren.

An dann ass nach en drëtt Changement. Dat ass d'Säit 229, ganz ennen. Do war just vu 18.00 bis 19.30 Auer an do hunn d'Leit misse bezuelen, och wa se d'Kanner um 19.00 siche gaange sinn. Dofir ass elo eng Plage horaire 8 bei den Enfants non-scolarisés, soudass eng Plage bääként vun 18.00 bis 19.00 an dann déi nächst bleift vu 19.00 bis owes 20.30 Auer.

Dat sinn déi dräi Changementer. Dat änner awer näisch un den Tariffer. Fuere mer mat deenen anere weider?“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Fuere mer direkt weider mat den Taxen. Et läit lech e Reglement vir vun der Vente vu Peluchen, oder wéi nennt een dat?“

Méi Stëmmen: „Petzien.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Petzien. Hei sinn et Hirscher. An dat hunn ech aus dem Déierepark,“

(Diskussioun)

Schäffe Martin Kox (déi gréng): „Némme ganz kuerz. (interruption fichier audio) An huet sech da fir Steiff-Déieren entscheed. Dat ass och wierklech eng Qualitéit als solches. Ech wëll jo keng Reklamm dofir maachen, awer deen huet scho säi Präis.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Se si jo net aus China?“

Schäffe Martin Kox (déi gréng): „Neen, se ginn net a China produzéiert. An dat zweet ass, dass mer do uewen do Beiestäck hunn. Mir froen eng 11 Euro pro Kilo, dass mer dat och dierfen offiziell verkafen.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Très bien!“

Schäffe Martin Kox (déi gréng): „Am Interêt vum Parc animalier.“

(Diskussioun)

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Ech ginn dem Här Mischo d'Wuert.“

Georges Mischo (CSV): „Merci Madame Buergermeeschter. Ech freeë mech elo schonn op d'Remarquen an allegueren d'Kommentaren. Mä et geet ém Plüschedéier an do fanne mir de Verkaafspräis, nämlech vun 30 Euro, ze deier.

Mir froen eis op där anerer Säit, ob mir als Gemeng Esch onbedéngt mussen en Déier vun der Marque Steiff verkafen, wat jo bekanntlech de Rolls-Royce vun de Plüschedéieren ass. Et ginn och aner Marcken, déi méi bëllig Déiere verkafen, ouni elo mussen an Asien ze goen, wou een net weess, wat een do kritt. An elo kënnt et, well Steiff huet nämlech an deenen aktuellsten Tester vu Stiftung Warentest – vum 26. November dést Joer – mat 5,5 ‚mangelhaft‘, also eng Datz kritt, well se geféierlech sinn, well d'Néit net fest genuch sinn an déi kënnen opge-

rappt gi vun de Kanner, wou een dann och bannendra kann de Filz eraushuelen. Also „mangelhaft“. Wou mir eis dann awer d’Fro stellen, ob mir als Escher Gemeng déi Responsabilitéit wëllen iwverhuelen, fir esou een Déierchen ze verkafen, wou eventuell eppes ka geschéien.

Ech hunn och den Artikel hei, wann iergendeene dee wéilt herno kucken.

An da kommen ech nach eng Kéier zréck op de Präis vun 30 Euro, deen eis net sozial genuch ass. Well ech mengen, eng Rei Leit, déi an den Déierepark ginn an dee besiche ginn, kommen och op Esch, well se sech de Beetebuerger Déierepark net kënne leeschten. An aus deem Grond fanne mir et och méi ewéi richteg, dass mir hei zu Esch keng Entrée froen, fir eben all de Kanner kënne d’Méiglechkeet ze ginn, fir d’Déiere kënne kucken ze goen. Also e Plüschdéier vun 30 Euro ass eis eben ze deier.

Stellt lech emol eng Famill vir, déi mat zwee Kanner doropper geet, déi op de Gaalgebierg d’Déiere kucke geet. An ech brauch lech jo keng Zeechnung ze maachen, wann dat eent ufänkt ze soueren an dat zweet dann och, dann ass ee mol ruck-zuck 60 Euro lass.

Dann nach eng aner Fro: Wéi grouss wier dann dee Stock vun deenen Déieren? A wat geschitt, wa mer se net géife lass-ginn? Dat ass jo och elo net geschenkt mat 25 Euro Akaafspräis. Wier et net méi flott, eng Lëtzebuerger Firma oder Associationen ze froen, fir esou Plüschdéieren hierzestellen, an dat zu engem verstânege Präis?

Merci.”

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Här Kox, w.e.g.l.“

Schäffe Martin Kox (déi gréng):

„Iwver deen Artikel si mer bis elo net informéiert gewiescht. Selbstverständliche kënnt Der mer eng Kopie ginn, respektiv huet schonn een eng Kopie gemaach; déi huele mer mat an iwverpréiwen dat. Dat anert: Der sot elo, méi bëllieg. Vun enger Lëtzebuerger Firma ass mir bislang näischt bekannt, dass esou eppes kann och hei produzéiert ginn.

Mä da musse mer jo awer oppassen, bei esou engem bëlle Product, wou mer net wéissen, wou dat hierkënnt. Wat mir undoen, kénnt aus China, oder? An dat wollte mer natierlech duerch dat Produkt hei verhénneren.

Mir huelen awer dat do zur Kenntnis a mir kucken dat nach eng Kéier no.“

Georges Mischo (CSV): „Just eng Remarque zum Test: Do si Plüschdéieren zwësche 5 Euro a 50 Euro, déi op alles

getest gi sinn. Dat heescht, souwuel d’Schadstoffe wéi och d’Geforen.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci fir d’Suggestiounen. Mir wäerten eis dat ukucken. Ech wéll awer soen, dat dat doten déi éischt Saache sinn, déi am Kader vun der Konventioun mat dem Déierepark sollen an d’Vente kommen. Mir hate jo bei der Budgetsdiskussion driwwer riets gehat, iwver Déierepark, Camping. Et kommen nach aner Saachen an Zukunft dobäi.

Et muss net jiddwereen dee méi deiere Petzi kafen. Awer hei ass et ganz kloer drëms gaange gewiescht, datt Steiff eng gutt Marque ass oder mir op d’mannst bis elo dat émmer geduecht hunn. An dofir dann elo de getrennte Vote, d’Déier an den Hunneg.

Da stëmme mer elo mol fir d’éischt de Petzi of oder eisen Damhirschelchen. An d’Maisons Relais. Also et schéngt mer kee Problem ze si mam Hunneg a mat de Maisons Relais. Ass et esou? Da stëmme mer Hunneg a Maisons Relais elo of. Au vote.“

Conseillers présents: M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l’unanimité une adaptation du règlement-taxe des Maisons relais.

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Da stëmme mer eise Petzi. An en heescht iwverhaapt net Petzi. Et ass e klengen Damhirsch. Här Hinterscheid, w.e.g.l.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Eng Verständnisfro. Wa mir elo déi Tax stëmmen, dann hu mir d’Tax gestëmmt fir d’Revente. Mir hu jo awer domat net gestëmmt, dass mer Steiff kafen.

Ech mengen, dat si jo awer zwou Saachen, wann een elo seet, mir stëmmen eng Tax, wou ech och kee moralesche Problem domat hunn, wann dat iwvert dem Akaafspräis läit. Et ass jo awer och eng Ênnerstëtzung fir dee ganzen Déierepark. An ech mengen och net, dass dat esou dramatesch ass.

Et ass een Ênnerscheid téschent Entrée, déi obligatoresch ass an engem Petzi,

deen ech fakultativ kafe kann, wann ech en da wéll kafen. Esou dass wa mer eigentlech d’Tax haut stëmmen, domat net gestëmmt hunn, dass mer en Déier vu Steiff kafen. Ech mengen, dat ass jo awer kloer.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Mir stëmmen dann elo déi Tax iwvert dat Déierche vun 30 Euro a wann Ännunge kommen, komme mer am Januar zréck an de Gemengerot. Au vote.“

Conseillers présents: M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve le règlement-taxe pour la vente de peluches et de miel au Déierepark.

Se sont abstenus: Mme Annette Hildgen – M. Georges Mischo – M. André Zwally

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP):

„Kolleginnen a Kollegen, dann hutt Der de Relevé an Ärem Dossier virleien, genau esou wéi de Remboursement vun de Frais d’inscription an eisem Conservatoire fir d’Joer 2015/2016, vun enger Zomm vun insgesamt 4.750 Euro. Ech versichen och direkt hanndrun d’Subsides extraordinaires ze huelen, déi an Ärem Dossier sinn. Do gesitt Der, datt den Ensemble à plectres, de Service Krank Kanner, d’Harmonie des Mineurs, den CS Fola, d’Schüler vun dem Lycée Technique Esch-Lalleng, genau wéi d’Natur an d’Ëmwelt Asbl Kockelscheier all Kéiers e Subsid wäerte kréien, déi lech och virleien. A wa keen e Problem méi huet, géif ech froen, ob mer alles können zesummen ofstëmmen. Au vote.“

Conseillers présents: M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité le Relevé et le Rôle principal de l'impôt foncier pour l'exercice 2015.

*Conseillers présents: M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le conseil communal approuve à l'unanimité le remboursement des frais d'inscription au conservatoire de musique (Harmonie municipale).*

Conseillers présents: M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'octroi de différents sub-sides extraordinaires en faveur d'associations.

14. Commissions consultatives; modifications; décision

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Mir kommen zum leschte Punkt, Commissions consultatives. Do gëtt et eng Ännierung vun déi Gréng an der Commission Infrastructures, Mobilité an Accessibilitéit, wou den Här Dos Santos Member effekтив wäert ginn. An dat ass e Vote secret.

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Wie gëtt dann ersat?“

Méi Stëmmen: „De Gilbertz.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Au vote.“

Conseillers présents: M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le conseil communal approuve à l'unanimité différents changements au sein des commissions consultatives.

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Ier mer lech bestëmmt en eestëmmeght Resultat kënne matdeelen, wëll ech zum Schluss vun der Sitzung lech allegueren e grousse Merci soen, souwuel de Kollegen a Kolleginnen aus dem Gemengerot, wéi och der Press an all eisen Techniker, déi hei émmer am Gemengerot eis suivéieren an nolausch-teren.

Jo, et war en opreegend a spannend Joer. Et wäert och esou bestëmmt weidergoen d'nächst Joer. Ech wéilt lech allegueren alles Guddes a roueg a relax an zefridde-stellend gemittlech Feierdeeg wënschen an e gudde Rutsch an d'neit Joer. An ech wéilt lech elo allegueren op de Patt invitiéieren, jiddwereen heibanne selbstver-ständlech. Merci.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci och, Madame Buergermeeschter. Well dank Ärer Hartnäckegkeet an Asaz beim Budget hu mer et fäerdegbreucht, elo scho können e Patt ze drénken an eng relax Sitzung haut ze hunn, wou déi aner – ech däarf dat jo soen – nach émmer amgaange sinn ze schweessen, fir hire Budget gestëmmt ze kréien.“

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 11 décembre 2015

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

2. Information au public des décisions de personnel

/

3. Correspondance

Vera Spautz (LSAP) salue les conseillers et la presse pour ce dernier conseil communal de l'année.

Dans un souci de transparence, elle en vient ensuite à l'information selon laquelle la commune a été approchée par le gouvernement pour la possible création d'une structure d'accueil pour les réfugiés à Esch. Mais rien n'a encore été décidé.

Elle rappelle également que de nombreuses communes s'attachent à créer de telles structures (Mamer, Steinfort, Diekirch), mais qu'il est difficile d'évaluer avec précision combien de réfugiés vont encore faire leur entrée au Grand-Duché. Même si leur arrivée va probablement diminuer en raison du mauvais temps, il est néanmoins certain que des arrivées vont encore avoir lieu au Grand-Duché.

Alors que le gouvernement a réussi à trouver des terrains grâce au Plan d'occupation du sol, la commune d'Esch n'a pas l'intention de s'opposer radicalement à la demande du gouvernement, mais à la condition d'avoir son mot à dire.

Elle attire l'attention sur le fait qu'Esch accueille des réfugiés depuis déjà plusieurs années, notamment dans le foyer près du Café Pitcher qui héberge entre 60 et 70 personnes ayant déjà le statut, mais qui sont dans l'incapacité de trouver un autre logement. Dans toutes ces infrastructures qui existent au Luxembourg, 1600 personnes occupent les places en raison de l'absence d'autres options.

Après leur avoir fait passer un ou deux jours dans des halls d'accueil, le gouvernement tente de relocaliser les réfugiés dans des infrastructures pour une durée de cinq ans et plus, ce que l'on nomme le «Primo accueil à moyen terme». Ces infrastructures devraient être situées dans le centre, à proximité des transports publics et d'autres infrastructures.

Pour ce qui est de la commune d'Esch, elle indique la nécessité d'opérer une réflexion quant au choix de tels emplacements, puisque Esch ne possède pas de bâtiments vides et rencontre des problèmes avec les terrains d'Arcelor.

La bourgmestre rappelle que les gens destinés à ces infrastructures d'accueil ont le statut de réfugiés et qu'ils vont venir avec leurs familles, leurs enfants. D'où la nécessité de la proximité des structures avec des écoles.

Elle rappelle également que la commune est prête à s'investir, mais toujours en gardant à l'esprit qu'elle a déjà accueilli des réfugiés, dont certains sont hébergés par des privés ou ont trouvé un logement.

Le groupe de travail dirigé par Madame Nicole Jemming s'occupe de maintenir le contact avec ces personnes en coordination avec les autres services de la commune. Une demande a d'ailleurs été faite aux différents clubs pour la mise à disposition de tickets gratuits pour les réfugiés leur donnant accès aux différents événements ou l'organisation d'activités. Elle remercie chaleureusement ce groupe de travail pour son engagement, rappelant qu'il maintient également le contact avec l'OLAI.

Elle informe également que le foyer près du café Pitcher devrait être confié à une organisation afin qu'il puisse avoir une gérance. Dans ce contexte, des discussions ont cours au sein de l'OLAI et du ministère de la Famille. Les organisations envisagées pourraient être la Croix-Rouge, Caritas ou autres.

Elle met l'accent sur le fait que les structures doivent être accueillantes et permettre l'intégration des réfugiés, bien que l'on ne sache encore rien sur les arrivants. Mais il est néanmoins nécessaire d'en parler à l'avance afin d'éviter toute rumeur ou spéculation.

Elle informe de la circulaire du ministère de l'Intérieur qui offre la possibilité aux communes de louer des logements en contrepartie d'une aide financière de l'Etat. Ces logements seraient alors destinés à la location pour réfugiés, mais également aux personnes inscrites sur les listes d'attente pour des logements communaux. Elle estime que les deux catégories doivent être prises en compte, mais que la seule chose à faire est d'attendre de plus amples informations, surtout en raison du problème connu du manque de logements à Esch-sur-Alzette.

Elle indique l'attitude positive de la commune envers ces projets, mais aux conditions de transparence et de réflexion pour assurer une bonne intégration et un bon accompagnement des personnes. Elle laisse ensuite la parole à l'échevin

Martin Kox concernant le PAP (Plan d'aménagement particulier).

4. Urbanisme: PAP 02-02, 1^{ère} modification; décision

Martin Kox (les verts): Le PAP 0202 a été approuvé le 11 juillet 2013 pour introduire le droit de bâtir du côté ouest du Square Mile Sud.

La surface de validité du PAP 0202 s'étend sur 3,5 hectares et recouvre principalement des terrains de la commune de Sanem. Pour les terrains situés dans la ville d'Esch, il s'agit uniquement de routes (boulevard du Jazz et une partie de la Porte de France).

Une modification des prescriptions de bâtir de ce PAP est devenue nécessaire uniquement dans la commune de Sanem pour une amélioration du projet, comme par exemple un ajustement du développement en hauteur des bâtiments pour un meilleur aménagement. Deux avis ont été rédigés par la cellule d'évaluation pour ces deux communes.

Vera Spautz (LSAP) appelle au vote.
(Vote)

5. Circulation:

- a) Place de l'Exposition; modification du règlement de la circulation;
- b) Rue du Fossé – Parking St Joseph; modification du règlement de la circulation;
- c) Rue de la Source; modification du règlement de la circulation;
- d) Quartier Universitéit; modification du règlement de la circulation;
- e) Règlements de circulation routière; confirmation

Henri Hinterscheid (LSAP) indique, quant aux règlements de la circulation, que le premier point concerne la place de l'Exposition et ses huit emplacements dédiés aux foodtrucks et l'intention de les rendre définitifs à travers le règlement de la circulation. En effet, malgré quelques discussions ou interventions ponctuelles, l'ordre a pu être instauré autour du lycée technique Esch.

Il informe que, pour plus de sécurité, une réflexion est faite quant à la question de

placer les foodtrucks sur l'encoche du transport scolaire, la porte et le comptoir dirigés vers le lycée, afin que les élèves n'obstruent plus le passage cycliste. Il s'agit d'une mesure aussi bien pour la sécurité des élèves que pour celle des cyclistes dont le passage est obstrué par les lycéens.

Ensuite, il aborde le second point concernant la réglementation d'une voie suggestive à partir du Breedewee en direction du cimetière pour la piste cyclable prévue dans la rue du Fossé. Pour ce faire, six places de parking résidentielles devraient être retirées, pour être relocalisées au niveau du parking St. Joseph.

Pour le troisième point, il indique que la rue de la Source est pratiquement terminée, mais que les emplacements et marquages de stationnement ont déjà été clairement définis pour faciliter le travail des agents et des forces de l'ordre.

Concernant le quartier universitaire du côté d'Esch, toujours en pleine expansion, il précise que tout a été régulé par des règlements provisoires, mais qu'il subsiste de nombreux malentendus concernant le stationnement, et notamment dans l'avenue du Rock'n'Roll près du Plaza, où il n'est pas clair quels sont les emplacements pour se garer et quels sont les emplacements réservés.

Il en va de même pour les arrêts de bus qui ne sont pas encore soumis à une réglementation définitive. Un arrêt provisoire a été fixé en face de la Rockhal afin que les utilisateurs de la ligne 4 puissent voir le bus directement en sortant du train.

Mais il précise que depuis, cet arrêt a été quelque peu déplacé après des discussions menées avec Agora qui se plaignait du manque d'esthétisme occasionné par l'arrêt. Mais il rappelle que la priorité va au transport en commun et à l'interconnectivité. Les discussions qui ont eu lieu prouvent donc à quel point il est important de tout fixer par règlement pour éviter toute polémique à chaque fois.

Il indique ensuite d'autres arrêts qui seront réglementés, dont ceux situés à la Porte des Sciences, devant le rond-point, à la sortie ou à l'entrée de Belval.

En raison des excès constatés, il informe de l'intention de créer une piste cyclable dans l'avenue des Hauts-Fourneaux, de réglementer quatre emplacements pour personnes à mobilité réduite, de limiter la zone à 30 km/h et de clairement définir les zones piétonnes soumises évidemment à la loi concernant les zones piétonnes. Les accès seront donc réglementés dans le temps, pour éviter que sur la place de l'Académie, par exemple, de

nombreuses personnes viennent se garer d'un coup le soir. À l'avenir tout sera signalisé, et donc verbalisé.

Il en va de même dans la zone devant le Plaza, alors qu'il précise l'intention de définir une zone de livraison devant l'hôtel, ainsi qu'une place pour la police et deux emplacements pour personnes à mobilité réduite. Pour le reste est un emplacement de stationnement ce qui est clairement défini comme tel, et tout autre stationnement, sur trottoir par exemple, sera sanctionné.

Il conclut sur l'importance de toutes ces réglementations en raison de la croissance de l'activité dans cette zone et donc de la nécessité d'assurer l'ordre au travers des agents municipaux et des forces de l'ordre.

Le point e) concerne les règlements de circulation provisoires à confirmer.

Mike Hansen (LSAP) questionne Henri Hinterscheid sur le devenir de la partie de la route de la Porte des Sciences et de l'avenue de la Fonte. En effet, s'agissant d'une route normale, il demande si elle sera transformée en zone piétonne, étant donné qu'il y a là la route qui fait le tour de la Maison des sciences humaines.

Ensuite, il souligne l'importance d'un abribus devant la Maison du savoir, car il s'agit du point de départ des bus du TICE mais aussi des lignes interrégionales mises en place par l'université. Il serait donc primordial d'y construire un abribus pour éviter aux gens d'être constamment sous la pluie.

Laurent Biltgen (déi Lénk) exprime sa satisfaction concernant les modifications prévues pour le parking St. Joseph, rue du Fossé, car le déplacement des places de stationnement permettra d'assurer la sécurité des cyclistes. Et le fait de transposer ces emplacements dans le parking St. Joseph est une nécessité absolue pour les commerçants du quartier mais aussi pour les personnes se rendant au cimetière.

Mais il rappelle qu'il existe un grand déséquilibre dans le parking St. Joseph entre les emplacements longue durée et courte durée, les premiers étant souvent libres alors que les seconds manquent très souvent, obligeant les utilitaires à payer le tarif longue durée malgré une présence brève sur place. Il est donc d'avis de favoriser la création d'emplacements à courte durée. Il se demande même s'il est encore nécessaire de maintenir des emplacements longue durée, l'idée étant de pousser les automobilistes à stationner en périphérie de la ville et à utiliser

les transports publics pour rejoindre le centre. Il demande donc une réflexion sur cette situation.

Georges Mischo (CSV) exprime son accord concernant le placement des foodtrucks dans les encoches des bus afin d'éviter tout danger aux élèves. En effet, malgré une zone à 30 km/h, le risque existe toujours qu'un élève soit percuté au moment de traverser la route pour accéder aux foodtrucks.

Ensuite, concernant la bande pour les cyclistes dans la rue du Fossé, il interroge Henri Hinterscheid si des mesures seront prises pour empêcher les automobilistes de stationner. Car il y aura sûrement des gens qui stationneront malgré la piste cyclable et qui empêcheront donc le passage des cyclistes.

Henri Hinterscheid (LSAP) répond tout d'abord à Mike Hansen en lui demandant de se rapporter au plan et à ses indications, et que ce qu'y est signalé comme zone piétonne sera une zone piétonne. D'où les discussions avec l'Agora pour éviter toute circulation automobile là où les gens se déplacent, à part pour des livraisons primordiales.

Il s'agit aussi, selon lui, du quartier qui est le mieux relié aux transports en commun (moins de 250 m des bus et trains), il n'y a donc aucune nécessité à laisser entrer d'autre voitures, même si les routes ont été construites. Depuis, la réflexion a changé, ce qui entraînera probablement un reclassement de ces routes. Concernant l'abribus devant la Maison du savoir, il précise que les abribus ne pourront être construits qu'à partir du moment où les arrêts de bus définitifs seront connus. Mais il est vrai qu'une solution provisoire devra être trouvée en attendant l'arrêt en question en raison de l'affluence.

Il répond ensuite à Laurent Biltgen en indiquant que l'équilibre entre emplacements longue et courte durée pourra être soumis à un vote du conseil communal. Concernant le stationnement longue durée dans le centre, il rappelle à l'origine un parking souterrain était prévu sous le parking St. Joseph, aussi bien pour le quartier que pour la piscine. Mais d'un côté il manque le terrain, et de l'autre il est important de remplir le parking du Brill avant de penser à la construction d'un nouveau souterrain.

De plus, il n'y a que dix minutes à pieds entre la place Brill et le parking St. Joseph, il y a donc assez de possibilités de stationnement longue durée. Ce n'est que l'une des options qui pourraient faire diminuer le besoin d'emplacements

longue durée sur le parking St. Joseph. D'où la facilité de prendre la décision de déplacer six emplacements. Finalement, il répond à Georges Mischo quant à son inquiétude de voir des automobilistes stationner sur la voie suggestive pour cyclistes en indiquant que des mesures de répression seront prises. Dès que le marquage aura été effectué, les agents n'hésiteront pas à verbaliser de 49 euros les réfractaires.

(Vote)

6. Motion en matière de la desserte ferroviaire du site Belval; décision

Vera Spautz (LSAP) invite à passer au point 7 et à la présentation de la motion sur le transport ferroviaire sur le site Belval. Elle donne la parole à Taina Bofferding.

Taina Bofferding (LSAP) indique son intention de présenter la motion concernant la suppression de la ligne de train directe Thionville-Belval-Longwy. En effet, le Parti socialiste considère que la suppression de cette ligne constituerait une erreur.

Il semblerait qu'environ 200 voyageurs empruntent cette ligne, trop peu pour la maintenir. Mais il est primordial d'avoir une ligne directe France-Luxembourg-Belgique qui passe par Belval et non pas par la Ville, car il s'agit de la première dans ce cas, instaurée le 14 décembre 2009 et permettant de relier Thionville à Longwy sans passer par la capitale luxembourgeoise.

Avec l'ouverture de l'arrêt de la gare Belval, la ligne permet trois allers-retours par jour, de meilleures conditions de voyage et une économie de temps de trente minutes pour les passagers.

Elle précise que la motion met l'accent sur le fait que cette ligne directe entre dans le Schéma de mobilité transfrontalier dont la stratégie repose sur la simplification des déplacements des frontaliers travailleurs et des étudiants. De plus, elle rappelle que le Grand-Duché et la Grande Région ont bénéficié de deux récompenses pour cette démarche pionnière en Europe qui permet d'offrir une alternative au voyage en voiture aux travailleurs de la Grande Région.

Ensuite, la ligne directe permet à ces travailleurs d'éviter les embouteillages sur l'autoroute, mais aussi de soutenir l'éologie, puisque des trains de la nouvelle génération d'une capacité de 340 places assises ont été mis en place par la SNCF. Et c'est avec des tarifs abordables que les passagers devaient être tentés.

Elle souligne l'importance d'une offre attractive des transports publics pour les frontaliers afin de proposer de meilleures conditions d'accès au lieu de travail ou à l'université.

Elle indique que les signataires de la pétition en faveur de cette ligne directe estiment que sa suppression constituerait un pas en arrière pour la région et pour le pays. Opinion partagée par le Parti socialiste, surtout avec l'ouverture de l'université à Belval et l'offre en activités.

Elle partage les doutes du parti concernant les capacités de la gare de Bettembourg à accueillir les passagers en cas de suppression de la ligne ainsi que concernant la publicité faite pour la ligne directe, si celle-ci a été suffisante pour que les frontaliers puissent profiter de l'offre. De plus, le Parti socialiste estime qu'un nouveau comptage se révèle nécessaire pour obtenir plus d'informations sur les voyageurs qui traversent la Grande Région pour venir à Belval.

En effet, cette population a certainement dû augmenter ces dernières années, et elle augmentera encore. D'où les investissements dans la mobilité à Belval, dont le développement des lignes de bus.

Mais outre le bus, le train est une partie intégrante du concept de mobilité à Belval. Ce qui explique l'opinion négative concernant une suppression de la ligne directe.

Elle résume ensuite en rappelant l'invitation faite aux autorités de bien réfléchir à la suppression de la ligne directe que le Parti socialiste n'approuve pas et réitère le désir du parti d'un comptage des frontaliers utilisant ce trajet pour une meilleure évaluation de la situation et des besoins en jeu.

Elle souligne finalement l'insatisfaction du parti de ne pas avoir été consulté ou invité aux discussions pour la prise de décision et qu'il désire que les services locaux soient intégrés aux débats.

Guy Kersch (déi Lénk) précise directement le soutien à 100% de son parti envers la motion. Il précise que son parti propose une motion plus offensive en demandant la création d'une ligne directe vers Trèves.

Il présente les résultats d'une analyse de Rossi John, membre engagé de la commission du Transport de la commune d'Esch-sur-Alzette, concernant l'utilisation de la ligne directe Thionville-Belval-Longwy. Selon lui, il y a plus de passagers voyageant dans le sens Thionville-Belval (130 passagers le matin avec une majorité descendant à Esch et Belval) que venant de Longwy. Il est en effet avec les retours au soir : 120 passagers

rentrent en France avec une majorité de départs depuis Esch et l'Uni. Il précise que les deux chiffres ne sont pas identiques probablement en raison des passagers qui ne peuvent pas toujours utiliser la ligne directe et font ainsi un détour par Bettembourg.

Il indique également que selon les employés des Chemins de fer, 150 à 200 clients français descendant à Bettembourg pour prendre des correspondances vers Esch, portant à 300 le nombre de travailleurs provenant de Thionville et de Hettange et venant travailler dans le Sud, et cela avant l'ouverture de l'Uni.

Il anticipe donc le chaos que cela entraînerait si la ligne était effectivement supprimée, avec une perte de temps et de la mauvaise publicité pour les transports publics.

Il indique qu'avec le développement futur du site Belval, les embouteillages à Esch et à Belval ne pourront qu'augmenter si les gens décident de venir avec leur voiture en raison de cette situation.

Or la SNCF estime devoir proposer une plus grande offre pour la ligne Nancy-Luxembourg qui est souvent surpeuplée. Mais elle souffre donc de la situation d'austérité en termes de matériel, de locomotives et de wagons qui subsiste en France depuis une décennie. Il lui est par conséquent impossible de tout simplement ajouter des trains sur la ligne pour faire face au nombre croissant de frontaliers.

Selon lui, il est absurde de supprimer une ligne qui commence juste à servir et deviendra impérative dans les années à venir. Il tient à lire deux suggestions envoyées par courriel quant à l'amélioration de la motion : tout d'abord prendre en compte le développement de Belval et ajouter «le fonctionnement des liaisons ferroviaires interrégionales et transfrontalières est d'une importance capitale pour le développement économique et urbanistique du Belval». Ensuite, quant aux exigences faites au gouvernement, à la CFL et aux autorités françaises, il serait bénéfique de retirer «via Bettembourg» dans la première exigence afin d'éviter toute confusion, puisque la ligne actuelle de Thionville à Belval ne passe pas par la gare de Bettembourg. Quant à la motion proposée, il en précise la nature offensive dans le but de relier les villes de toutes les régions frontalières à la ville d'Esch et au site Belval, et pas seulement de la France. Il existe des offres, mais toutes vers la capitale, ce qui force les passagers à des nouvelles correspondances et donc à patienter.

Le réseau ferroviaire permet de bien effectuer le trajet Esch-Trèves sans passer

par la gare centrale. Depuis 1940 existe la ligne Berchem-Alzingen-Syren-Oetrange-Wasserbillig, une ligne rénovée et modernisée qui pourrait facilement supporter des trains supplémentaires.

C'est ainsi que Monsieur Kersch présente la seconde motion qui demande au gouvernement, à la CFL et aux responsables allemands concernés une ligne directe reliant Trèves au Site Belval sur la ligne en question. Il exprime ensuite son désir d'un vote du Conseil communal sur cette seconde motion.

Zénon Bernard (KPL) indique qu'il partage l'opinion de Taina Bofferding et Guy Kersch quant à la suppression de la ligne Thionville-Luxembourg-Longwy dans ces conditions. Il précise que pour être certain que le transport individuel soit abandonné au profit des transports en commun, certaines conditions doivent être remplies : la fréquence, le prix, la qualité et le confort.

Ensuite, il exprime son incompréhension quant à la suppression de cette ligne à un moment tout à fait inopportun : les heures d'embouteillages sur l'autoroute en raison des contrôles et une université fonctionnant avec 2000 à 3000 personnes et une intention de faire passer ce nombre à 7000 font qu'il ne peut comprendre une telle décision.

Il réitère donc son soutien et celui de son parti envers la motion de Madame Bofferding et son désir de développer les transports en commun.

Il revient également sur les propos de M. Mischo et de M. Biltgen quant à la création de parkings en périphérie de la ville, Belval étant bien en périphérie, pour que les personnes venant en voiture et désirant se garer sur le site, pour ensuite accéder par les transports publics au centre, puissent circuler facilement.

Il conclut sur le fait que les deux motions peuvent être votées, ne variant que très peu, mais il conseille au partie de la gauche de s'intégrer à la motion de la LSAP afin de s'assurer l'unanimité.

Pierre-Marc Knaff (DP) indique son accord quant à la motion et précise que le parti DP ne comprend pas non plus la décision de faire reculer le transport public, surtout avec des routes surpeuplées, que ce soit pour venir au Luxembourg ou pour en sortir. Selon lui il s'agirait surtout d'une histoire de dépenses et non de profit. En effet, cela fait déjà un certain temps que le transport de personnes ne permet plus de profit, il doit donc plutôt s'agir d'une raison de coût et de survie. Mais il rappelle que, bien que coûteux, les transports en commun ont beaucoup

de retombées, une suppression de la ligne irait donc dans la mauvaise direction.

Il conclut en assurant son soutien aux deux motions présentées.

Georges Mischo (CSV) dit que le fait, de se baser sur un comptage de l'année 2009 n'est pas sérieux. Les résultats ne correspondent plus à la réalité. Il ne suffit pas de parler des transports en commun sur le papier ou dans le programme électoral, il faut que ce soit mis en pratique sur le terrain.

Il n'est pas non plus d'accord avec le fait que la SNCF et la CFL prennent des décisions sans en informer les Conseils communaux concernés. 50 millions d'euros ont en effet été investis dans la gare Belval-Université, et ce n'est pas rien.

De plus, le site Esch-Belval est en constant développement et il serait donc incompréhensible de favoriser la ligne Thionville-Ville de Luxembourg alors que le gouvernement luxembourgeois a investi pour l'expansion du quartier Belval. C'est l'attractivité d'Esch-Belval et de la ville d'Esch qui sont en jeu.

Il ajoute que de nombreux arguments existent pour valoriser le site. La CFL doit elle aussi se rendre compte de son importance dans le débat, surtout en raison du Park & Ride qui a été construit et qui n'est qu'à trois minutes du centre, et qui de plus est gratuit pour les abonnés à la CFL.

Sans parler des entreprises concernées qui ont tout intérêt à ce que la ligne soit maintenue, surtout pour des raisons économiques, mais aussi à cause des contrôles à la frontière française et des problèmes de circulation sur les autoroutes en direction et en venant de la France.

Il souligne donc l'importance de nouveaux comptages pour rendre compte du développement du site Belval, mais prenant aussi en compte la ville, ainsi que de l'importance de la CFL qui doit adopter un rôle plus actif, surtout par la publicité.

Il assure finalement son soutien à la première motion, bien qu'il ajoute qu'elle soit un peu trop longue et détaillée, et approuverait le fait que la seconde motion soit intégrée à la première.

Luc Majerus (les verts) indique la volonté des verts de soutenir les deux motions.

Il voudrait tout de même ajouter deux points. Tout d'abord un point concernant les utilisateurs de la ligne. Il pense que cela pourrait être profitable de sonder par exemple les personnes à l'université et à Belval pour savoir qui utilise la

ligne, qui l'utilisera dans le futur et comment convaincre les gens d'abandonner la voiture au profit du train. Peut-être en rendant le train plus rentable, avec par exemple des abonnements plus attractifs. Il pense que plus l'on investira dans cette ligne et plus il sera difficile de la supprimer.

Ensuite, le second point porte sur l'argument du profit : plus le nombre d'utilisateurs de la ligne augmentera et plus il sera difficile pour la SNCF de la supprimer. En faisant par exemple passer le nombre de voyageurs de 200 à 2000.

Mike Hansen (LSAP) exprime sa satisfaction du fait que la motion soit longue, détaillée et précise, car selon lui, en France, plus le document est détaillé et complet et plus il est susceptible d'être pris en considération. Il qualifie d'ailleurs ce système administratif français de «mille-feuille administratif». Il doute de la capacité de ce système de considérer une motion simplifiée comme telle, d'où l'importance d'une motion aussi complète que possible. Il se demande aussi quel impact sur leur décision pourront avoir les résultats de dimanche.

Ensuite, il précise que la manière dont a été prise la décision en France est typique du pays («une France jacobine») : les décisions sont prises dans les hautes sphères sans consultation des entités concernées et dans le dos des travailleurs employés au Luxembourg.

Il est d'avis que la suppression de la ligne concernée serait contreproductive, surtout avec les efforts mis en place pour améliorer la mobilité sur le Site Belval (TICE et vélos) en raison de la surpopulation sur les routes. Le parking pour les employés de l'Uni est trop cher, le Park & Ride de Rodange est toujours plein, sans parler de la situation dans le rond-point de Raemerich.

Que la ligne directe ait été supprimée de cette manière est pour lui scandaleux. Il met en avant les chiffres anciens et la durée extrêmement longue qui a été nécessaire pour les recueillir. Il approuve la mise en place d'une étude prenant en compte l'évolution du Site Belval, de la ville d'Esch, le développement continual de l'Uni, des start-up, avec la construction de nouveaux immeubles et la venue de nombreux employés. Mais aussi le développement du service public non marchand dont le but n'est pas le profit mais le soutien au développement.

Il rappelle l'installation de la biomédecine à Belval en 2011 et ainsi l'importance de la ligne directe, surtout pour les travailleurs de cette région, mais aussi de ceux qui viennent d'Athus ou d'Arlon.

Ensuite il apporte son soutien à la seconde de motion plus offensive en soulignant que l'université a dû elle-même organiser des bus vers Trèves, des bus qui sont également dans les embouteillages. Mais il conseille d'y ajouter la Sarre car selon lui c'est ce qu'attendent les travailleurs de l'Uni et l'Uni elle-même. Jusqu'à présent, l'organisation des transports en bus s'est faite sans soutien. Or si la ligne directe en question est supprimée, il n'y aura donc aucune aide à aller chercher du côté de l'Uni et des entreprises qui se sont débrouillées seules.

Annette Hildgen (CSV) annonce son intention de parler de la motion déi Lénk et d'y ajouter quelques remarques.

Tout d'abord, elle indique que Mr Kersch a donné des informations détaillées sur les passagers venant de Longwy, par exemple, mais elle n'a aucune donnée sur les passagers en direction de Trèves, de combien d'usagers il serait question et si cela se révélerait rentable. En effet, il pourrait être intéressant d'obtenir plus d'informations, de faire une étude du flux des personnes venant de Trèves, et surtout sur les arrêts qui se trouvent sur le trajet en question. D'où une autre question qu'elle désire poser : y aurait-il des arrêts supplémentaires prévus? Car il y a momentanément onze arrêts. Et elle a une pensée pour ces étudiants qui ont du mal à trouver une habitation près du site, et pour qui il pourrait être intéressant d'en trouver une dans l'Ouest, jusqu'à Wasserbillig, mais cela n'est possible que si le trajet et les arrêts en question le permettent.

Cela permettrait aussi de développer un partenariat entre l'Uni Luxembourg et l'Uni Trèves, qui entraînerait une augmentation du flux sur le trajet Trèves-Luxembourg.

Paul Weidig (LSAP) insiste sur le fait qu'il s'agit plutôt d'un problème régional, et non de la SNCF, car c'est le Conseil régional qui organise les lignes.

Ensuite il souligne l'importance de partir de chiffres réalisistes quant aux estimations et qu'il approuve le fait que l'on prenne en compte le potentiel encore à développer de l'Uni.

Il termine son propos sur la motion déi Lénk qu'il trouve intéressante, mais selon lui une ligne directe jusqu'à Trèves traversant Berchem, Syren et Oetrange serait superflue car personne n'habite dans la zone intermédiaire. Il insiste sur l'importance, dans un désir de rentabilité, de prendre en compte le potentiel de la Ville de Luxembourg. En effet, il faut selon lui être conscient que 100 000 travailleurs

arrivent chaque jour à travers la capitale. Il faut donc les prendre en compte. Une ligne Luxembourg-Trèves pourrait donc être justifiée, qui continuerait ensuite dans la Sarre.

L'Echevin Henri Hinterscheid (LSAP) annonce son intention de répondre aux interventions techniques qui ont été faites quant à la mobilité.

Il exprime sa satisfaction quant à la grande adhésion du conseil communal, mais met aussi en avant le fait qu'une seconde centralisation est en train de se faire dans le pays et que cela n'arrange pas tout le monde.

Il rappelle que certains ont mis en avant le rôle de la CFL. Or selon lui, si la SNCF n'est pas en mesure de fournir le matériel pour maintenir la ligne, alors que la CFL effectue le trajet. Elle peut déjà aller jusqu'en Espagne en traversant la France pour le secteur marchand, elle peut donc tout aussi bien remplacer la SNCF sur la ligne directe en question si celle-ci n'en a pas les moyens.

Ensuite, il tient à préciser que la gare de Bettembourg n'a jamais eu comme but d'accueillir un grand nombre de passagers ; elle avait le statut de dernier poste de contrôle pour la douane et de triage pour les wagons. Elle ne peut donc pas offrir le confort et la sécurité nécessaires dont il a été question précédemment.

Il souligne aussi l'importance de la motion proactive déi Lénk et d'impliquer un trajet Saarbrücken, Sarre dans les discussions en raison des nombreux travailleurs frontaliers de cette région et du fait qu'il est plus facile pour eux de trouver du travail au Luxembourg en raison de la langue.

Il s'adresse ensuite à M. Weidig en lui indiquant l'importance de demander une ligne directe vers Trèves, même si celle-ci passe par la Ville de Luxembourg.

Il parle ensuite du nombre de personnes qui emprunteraient la ligne directe Trèves-Esch ou Saarbrücken-Esch : ce nombre est inconnu. Mais il précise que ce que l'on sait, c'est combien de personnes de cette région travaillent à Esch et combien sont bloquées dans les bouchons. Il estime à 80% le nombre de ces travailleurs qui emprunteraient une ligne ferroviaire convenable et directe entre la région et Esch.

Il approuve aussi la suppression de l'expression «via Bettembourg» de la motion qui peut prêter à confusion car la ligne ne passe pas par la gare ferroviaire mais par la gare de triage.

Il propose que ces suggestions soient encore ajoutées aux motions pour les rendre aussi complètes et performantes que possible.

L'Echevin Dan Codello (LSAP) exprime son enthousiasme quant à l'unanimité du Conseil communal quant à ce projet concernant une problématique frontalière.

Il indique vouloir parler aujourd'hui de maintien et d'extension de ligne et non pas de suppression.

Ensuite il parle de son désir de placer le sujet dans une toute autre problématique. En effet, la décision a été prise par le ministère du Développement durable et des Infrastructures et le Conseil régional du côté français sur fond de comptage effectué alors que l'université de Belval et les autres activités du site n'étaient pas encore entrées en fonction, et cela pour supprimer une ligne en avril 2016.

Il rappelle que le M. Masseret a déjà été adressé par écrit il y a plusieurs mois de cela, que Mr Turpel a adressé une question parlementaire concernant cela et que la réponse de Mr Bausch a été la même que celle de M. Masseret, à savoir que la ligne Nancy-Metz-Thionville-Luxembourg sera développée, sans autre correspondance avec Belval.

Tout cela prouve que le développement d'Esch et son rôle économique de plus en plus important dans la Grande Région ne sont pas du goût de tout le monde dans le pays.

Il met en avant le respect qu'éprouvent les communes de Longwy et Thionville devant l'autonomie de la commune d'Esch et la manière dont elle approche les dossiers et interpellent les ministres, car elles-mêmes n'ont pas cette chance. Elles doivent constamment attendre l'approbation du préfet dans les conseils pour prendre la parole. Les membres de la commune d'Esch, eux, peuvent prendre la parole selon leurs besoins, ce qui était aussi le désir des deux députés-maires de Thionville et Longwy qui ont exprimé le souhait de pouvoir eux aussi présenter une motion (dès que celle-ci aura été votée au Luxembourg) à leur Conseil afin de faire pression sur le dossier.

Il approuve M. Hinterscheid selon lequel la pression doit venir aussi bien du côté luxembourgeois que du côté français. Or ces derniers peuvent être soutenus en leur présentant une motion complète et détaillée, comme cela doit être le cas chez eux pour qu'un document soit pris en compte.

Il exprime ensuite son intention de prendre en compte les idées pour Trèves et Saarbrücken.

Bien que le gouvernement puisse prendre des décisions au niveau du Sommet de la Grande Région et se flatter ainsi d'avoir placé la Maison de la Grande

Région à Esch, cela ne suffit pas, car il faut maintenant des actes pour que les employés de toute la Grande Région qui viennent travailler à Esch puissent voyager dans les meilleures conditions possibles.

Et ceux-ci viennent de la région Rhénanie-Palatinat et sont les premiers en tant que membre de la Grande Région. A ajouter également que la chancellerie de cette région possède des bureaux à la gare. Il est d'accord avec les propos de M. Hinterscheid selon lesquels les habitants de la Sarre ont plus de facilités à travailler au Luxembourg grâce à leur bilinguisme.

Sans oublier les travailleurs de Metz et de la région derrière Arlon, en Belgique. C'est pour cette raison qu'il ne suffit pas simplement d'inaugurer symboliquement une Maison de la Grande Région, il faut aussi qu'il y ait un suivi derrière pour lequel il faut se battre.

Il est donc primordial que le Conseil régional de la Lorraine – indépendamment des résultats de dimanche – effectue de nouveaux comptages. Cela montrerait un signe politique fort concernant la politique de mobilité entre Belval et Esch, mais cela prouve aussi que le Conseil communal prend à cœur son rôle en tant que Site Belval mais aussi en tant que ville d'Esch au sein de la Grande Région. Il rappelle qu'il existe dans le Groupe Tonicités un domaine «Mobilité», où la mobilité, justement, est l'une des priorités. Or, les communes de Thionville, Longwy et Esch font partie de ce Groupe Tonicités. Il propose donc que ce réseau fasse une étude pour anticiper les effets de la ligne directe en question mais aussi ceux d'une extension de ligne Trèves-Saarbrücken.

La bourgmestre Vera Spautz (LSAP) demande confirmation sur le fait qu'une seule motion sera faite à partir des deux initiales. Elle obtient la confirmation, mais en ajoutant aussi Saarbrücken. Elle propose ensuite de le rajouter à la motion et de l'envoyer ensuite par voie postale ou par courriel et introduit le vote de la motion.
(Vote)

7. Relations internationales: Adaptation de la stratégie des jumelages

- a) Présentation du rôle des jumelages au 21^{ème} siècle;
- b) Prise en charge de frais de logement étudiant dans le cadre du jumelage; présentation

L'échevin Dan Codello (LSAP) indique que lorsqu'une ville comme Esch entreprend des changements et des projets de gouvernance, c'est aussi aux politiques et à leurs différents domaines de s'adapter. Comme par exemple dans le domaine du jumelage.

Il rappelle qu'il existe pour l'instant onze jumelages et qu'il y a quelques années de cela, le Conseil communal avait pris la décision officieuse de maintenir ce nombre. Il s'agit dans l'un des réseaux de jumelage de villes assez conséquentes ou dans l'autre de villes en périphérie de capitales qui ont à peu près le même nombre d'habitants que la ville d'Esch.

Il existe 17 000 jumelages en Europe. Il indique qu'aujourd'hui le jumelage repose sur des domaines politiques tels que la politique sociale, la démocratie participative, etc. Il précise qu'on peut reconnaître le rôle important des communes et du gouvernement dans la conférence sur le climat à Paris, par exemple, ou encore pour maintenir le climat européen et de paix.

Il souligne aussi l'importance du label Smart City touchant à la mobilité, l'efficacité énergétique ou encore l'intelligence informatique, domaines dans lesquels la ville d'Esch a fait ses preuves.

Il souligne l'importance d'une ouverture et d'une revitalisation des relations entre villes partenaires européennes, mais aussi la nécessité pour la ville d'Esch de se rendre plus visible à l'étranger, notamment par le développement du Site Belval et de l'université.

Il propose également d'organiser une visite du Conseil de la Maison de la Grande Région à Esch pour bien se rendre compte des différents services proposés et des employés qui y dirigent des projets et les gèrent pour toute l'Europe.

Il met en avant le fait qu'il est important de faire connaître les différentes entreprises et infrastructures au grand public et aux autres villes. Ceci donne à la ville d'Esch une toute autre dimension qui doit lui faire prendre ses responsabilités, et cela aussi dans le cadre d'une possible candidature en tant que Capitale européenne de la culture 2022.

Les points principaux à mettre en évidence au niveau des relations internationales étant la promotion de l'université et de la

ville d'Esch, étant donné que la plupart des villes partenaires sont des villes universitaires et ont déjà exprimé des intentions de soutien.

Il précise que dans certaines discussions avec ces partenaires, la ville d'Esch a pu exprimer ses inquiétudes quant à l'intégration des étudiants dans la vie de la ville. Mais elle a également pu être félicitée sur sa manière de participer à cette intégration, notamment en achetant de nombreux bâtiments pour en faire des résidences étudiantes.

Enfin, il cite le tourisme comme faisant également partie de la politique de jumelage. Si les familles des chercheurs et étudiants d'Esch viennent leur rendre visite, il faut s'assurer d'une stratégie attractive. Or il ne suffit pas pour cela de faire sa promotion dans les villes partenaires. Il faudra également organiser l'un ou l'autre colloque pour rassembler toutes les personnes concernées et surtout les attirer.

Il tient également à remercier le gouvernement qui a fait en sorte que certains événements de l'organisation dans la cadre de la Présidence aient lieu à Belval, où l'une des salles utilisées s'est révélée très appropriée pour une grande conférence.

Il pose la question de savoir comment promouvoir une université : avec des actions plus physiques. C'est pour cette raison que le Conseil des échevins propose, à l'avenir, d'inviter trois étudiants des villes partenaires à Esch et de leur offrir une subvention de 300 euros par étudiant et par mois pour leur chambre par semestre. Le but étant de donner à ses étudiants la possibilité de venir étudier à Belval, de leur faire connaître la ville d'Esch mais aussi la région, et d'induire ainsi un effet multiplicateur par le bouche-à-oreille entamé par ces étudiants dans leur ville partenaire.

Pour conclure, il exprime son enthousiasme quant à la signature d'une convention entre les villes partenaires et le renouvellement de l'image de la ville d'Esch.

Taina Bofferding (LSAP) loue le travail concernant le jumelage qui est devenu un domaine à part entière de la commune d'Esch. Outre la coopération et les visites officielles, il est important pour la commune d'Esch que le jumelage se fasse aussi au profit des citoyens.

Elle met en avant l'importance du jumelage qui est un rassemblement volontaire de personnes au-delà des frontières. Le partenariat entre différentes villes (selon leurs grandeurs, structures et vies sociales) peut devenir un noyau important de

l'économie, des infrastructures, du savoir et de la culture. Et dans ces domaines la commune d'Esch a beaucoup à offrir. Elle rappelle qu'il a toujours existé des partenariats entre les communes au-delà des frontières nationales, et leur nombre a surtout augmenté au lendemain de la fin de la Seconde Guerre mondiale, afin de permettre une réunification des populations après la guerre. Le contact direct entre les citoyens au niveau local dans leurs échanges sportifs, éducatifs et culturels a permis de lutter contre les amertumes. Les échanges transnationaux, eux, ont permis de donner une base à la société en vue de l'intégration européenne.

Mais elle indique que les partenariats communaux ne sont pas restés figés, ils ont été modifiés et ont dû s'adapter aux nouveaux challenges.

Elle met ainsi en avant les fonds européens mis à disposition dans le cadre du programme communautaire «L'Europe pour citoyennes et citoyens», car pour mettre en place un échange d'expériences, un soutien pratique, une organisation de processus éducatifs et une vie active au sein des partenariats, il faut des moyens financiers. Sans parler d'autres apports du programme, à savoir le renforcement et l'assurance de processus européens d'intégration.

Elle rappelle l'importance du jumelage, surtout dans la situation actuelle où, notamment, on peut observer en France la montée d'un certain parti désirant fermer les frontières et dont le vice-président est venu fêter la fin de Schengen en grandes pompes.

Elle précise que le jumelage peut également se révéler significatif pour l'Uni et ajoute que la LSAP loue les réflexions qui sont faites quant à un soutien financier pour le logement pour les étudiants du programme Erasme. Elle exprime sa confiance dans le fait que des étudiants montreront de l'intérêt pour cette offre. Et même si aucun vote ne sera fait pour ce point, elle approuve le fait que le sujet puisse être discuté et réitère son soutien envers cette initiative.

François Maroldt (CSV) assure de son soutien et de celui de son parti concernant le document de l'échevin sur le jumelage.

Mais en tant qu'ancien enseignant, il regrette que le volet sur l'éducation ne soit pas plus développé. Il trouverait cela dommage que seul l'université soit prise en compte.

Il estime que de petits échanges, petits dans le sens où il n'y aurait pas de grande couverture médiatique, entre classes

et écoliers peuvent se montrer très fructueux.

Il cite l'exemple d'un échange qui avait été fait il y a des années avec une classe de Liverpool et au cours duquel, en une semaine passée dans des familles locales, les écoliers avaient appris davantage que pendant des mois de cours à l'école. Même si ce volet ne devient pas une absolue priorité, il est important pour les adolescents de le maintenir en place. Il ajoute qu'il trouve le soutien financier pour les étudiants, dont il a été question, positif. Il compare également le soutien alloué au montant accordé par l'université de Miami (345 euros), prouvant ainsi que la somme payée est suffisante pour peut-être attirer des étudiants qui hésitent encore dans leur choix d'université.

Il ajoute un point qui n'a pas nécessairement sa place dans la discussion en cours, à savoir une politique de subsides qui repose sur la nécessité et non sur la récompense pour les écoliers qui ont de bons bulletins.

Ensuite il exprime sa déception sur le fait que l'Uni ne fait encore rien dans le cadre de l'hébergement dans des familles. En effet, il est vrai que la plupart des étudiants recherchent la colocation entre plusieurs étudiants, mais il existe aussi des étudiants de première année qui seraient reconnaissants d'être hébergés dans une famille au Luxembourg. Lui-même aurait proposé à l'Uni d'héberger des étudiants, mais celle-ci lui a répondu ne pas être intéressée. Il propose d'en parler aux citoyens de la commune d'Esch qui auraient la possibilité et surtout le désir d'héberger des étudiants. Il trouve dommage que cette option ne soit pas prise en compte par l'université en raison du travail et des efforts que cela occasionnerait.

Il loue également le travail de M. Codello qui tente d'implanter une nouvelle dynamique dans le jumelage et assure du soutien du CSV.

La bourgmestre Vera Spautz (LSAP) indique que le projet «Cohabitation» est en cours de planification, à savoir la cohabitation intergénérationnelle, entre des étudiants et des seniors.

Mais l'université n'est pas prête à soutenir de telles maisons ou projets (exemple des projets «Diva» et «Mercure»). Et il en est de même pour les ministères de la Famille et du Logement qui ont refusé de soutenir le projet «Cohabitation» pour des raisons sans substance. Or si l'on parle de ville universitaire, il faut que tels points soient réglés. De nombreux règlements concernant l'hébergement sont discutés au niveau des différents ministères et qui,

s'ils sont votés, feront faire un bond en arrière, notamment en ce qui concerne les campings, hôtels, etc.

Elle annonce l'intention d'envoyer un courrier de protestations aux ministères concernés, afin d'exiger que les changements soient discutés avec les communes.

L'échevin Jean Tonnar (LSAP) informe d'une réunion de la commission scolaire qui a eu lieu et durant laquelle le sujet a été abordé. Un groupe de travail a ainsi été formé pour définir les critères de subside qui sont données par les communes, pas seulement pour les écoliers en mauvaise situation sociale, mais aussi pour les élèves méritants.

L'échevin Dan Codello (LSAP) indique son intention de faire avancer la politique de jumelage. Il tient toutefois à préciser que cette politique de jumelage ne concerne pas seulement le Site Belval et l'université. Mais il s'agit tout de même de l'atout majeur. En effet, il est aujourd'hui plus facile d'entrer en contact avec les responsables politiques de villes telles que Lille, Liège ou encore Cologne grâce à l'université. Et même s'il est écrit dans les textes de loi que la taille d'une ville importe peu, elle reste tout de même toujours à l'esprit dans le cas d'un jumelage.

Or il rappelle que la ville d'Esch a pu grandir énormément grâce au Site Belval et l'université. Et il faut garder cette réalité à l'esprit et ne pas hésiter à bénéficier des conseils des autres villes, dont certaines universitaires, et qui ont déjà une grande et longue expérience. Il faut aussi se rendre compte de l'importance des petites villes de jumelage qui sont en périphérie de l'Uni et où sont disponibles de nombreux logements étudiants et projets innovants pour la vie étudiante.

Il met en avant le fait que Belval a donné à la ville d'Esch un statut lui permettant un certain crédit auprès des autres villes, mais que cela n'empêche pas de soutenir les plus petits projets menés par les différentes associations. C'est la raison pour laquelle le Conseil communal veut maintenir les plus petits jumelages. Au contraire, il faut amplifier les relations avec des villes plus petites, de la taille d'Esch, mais il faut garder à l'esprit la possibilité qu'à, maintenant, Esch, d'entamer des partenariats à plus grande échelle.

8. Conventions:

- a) Convention avec l'ACAIe; décision;
- b) Convention avec la Bibliothèque Nationale relative au projet-pilote ebooks.lu; décision
- c) Convention avec l'association Transition Minett A.s.b.l.; décision
- d) Conventions de partenariat avec le CIGL-Esch relatives au projet Vël'OK et de la mise à disposition de la plateforme informatique; décision
- e) Convention avec CO-LABOR relative au projet «Holzmanufaktur»; décision
- f) Convention avec CO-LABOR relative au projet «Valobois»; décision
- g) Pacte d'Intégration: avenants aux contrats de mission avec Brainiact et 4motion; décision
- h) Avenant à la convention avec l'association 4motion; décision

L'échevin Martin Kox (déi gréng)

explique qu'une convention a été rédigée devant la nécessité de développer l'activité commerciale et les animations commerciales de la ville d'Esch mais aussi de renforcer son statut de ville commerciale. C'est ainsi que d'après la convention, la ville d'Esch accorde à l'Association des commerçants un subside de 20.000 euros, somme avec laquelle l'association s'engage à promouvoir la ville d'Esch en tant que ville commerciale et à mettre en place un programme attractif et un bilan des manifestations annuel qui favoriseront les commerçants d'Esch.

La convention exige également un listing actualisé des membres de l'Association des commerçants et une réunion binationnelle entre la commune et l'association pour que les responsables du service de Développement économique puissent participer en tant qu'observateur au conseil d'administration de l'Association commerciale.

L'échevin Jean Tonnar (LSAP) présente sa convention de collaboration avec la Bibliothèque nationale et les autres bibliothèques du pays pour l'inscription des usagers et le choix des livres proposés en E-Book. Le projet pilote aurait un coût de 5.000 euros et 740 euros pour la publicité.

L'échevin Martin Kox (déi gréng) souligne la relation qui existe déjà entre l'ASBL Transition Minett et la ville d'Esch, avec de nombreux projets sur le long ter-

me dans les domaines économiques et écologiques à la clé.

Il rappelle également deux conventions qui ont été acceptées dans le passé, la première, en 2013, dans le cadre d'un jardin commun, la seconde, en 2014, concernant l'installation photovoltaïque sur le toit du hall sportif de Lallange. Et la troisième convention concerne l'association Mesa qui a un local, 1, rue du Moulin, qui lui a été mis à disposition. Elle désire donc se lancer dans des projets différents dans un but social, écologique et économique pour sensibiliser la population de la commune eschoise au développer à long terme, au bien d'une transition énergétique et à l'investissement citoyen.

Il indique que par cette convention, la ville d'Esch accordera pour 2016 un subside de 51.000 euros à l'ASBL. Il précise tout de même que l'association reste encore active dans la recherche de fonds supplémentaires, et qu'elle est soutenue par la Ville de Luxembourg (convention pour une durée de trois ans) et le ministère de la Famille.

La bourgmestre Vera Spautz (LSAP) donne la parole à l'échevin Henri Hinterscheid concernant la convention pour le Vël'Ok.

L'échevin Henri Hinterscheid (LSAP) indique que le Vël'Ok n'est plus un projet uniquement eschois, mais un projet en collaboration avec les communes du Sud. Dans ce contexte il conseille de revoir la convention existante entre la ville d'Esch et le CIGL, qui est le gestionnaire du système Vël'Ok à Esch, afin de l'adapter et de permettre une mutualisation de la plateforme informatique utilisée par le CIGL Esch avec les autres communes. Il ne peut que constater le succès du système Vël'Ok qui est un apport pour la nouvelle mobilité. Le système consistant à effectuer les longs trajets avec un moyen de locomotion électrique et les petits trajets, surtout dans des zones d'activités intenses des différentes communes, en vélo. Il demande ensuite l'accord pour la convention.

La bourgmestre Vera Spautz (LSAP) annonce qu'elle va présenter les deux conventions Co-Labor et manufacture du bois. Elle indique qu'il y a, dans le budget de l'année suivante, une somme de 41.125,86 euros pour les parterres surélevés et d'autres projets, et qu'un tiers des travaux de ces projets est effectué par Co-Labor.

Ensuite elle cite l'autre convention, «Valobois». Elle insiste sur le fait qu'il est

grand temps que le bois travaillé dans la forêt soit utilisé comme bois de chauffage. Il s'agit ici de 44.040 euros du budget de 2016.

Elle donne ensuite la parole à l'échevin Dan Codello concernant la convention et l'avenant à la convention de l'association 4motion.

L'échevin Dan Codello (LSAP) indique que son premier point concerne l'élaboration du Plan local à l'intégration, qui a été un peu retardée, puisqu'il avait décidé de ne pas lancer le questionnaire lorsque la campagne sur le référendum a été entamée. Il avait donc été décidé, communément avec 4motion, de retarder le tout, avec un délai estimé à mars 2016, tout en sachant que le tout repoussera jusqu'à septembre. Cela occasionnera un coup supplémentaire de 14.000 euros, à savoir 3,4 euros par citoyen. Le deuxième point avec 4motion concerne son activité dans la politique des jeunes de la commune, d'où un avenir souhaité à la convention. Il cite certains exemples de projets dans lesquels 4motion s'est montré actif (240 heures par an), comme Toolbox, Potential for life, etc, dont certains se déroulent déjà depuis un certain temps. Il annonce ainsi son intention de pousser ses différents services à davantage faire appel au Jeunes volontaires civiques car cela peut être avantageux pour leur CV et constituer un atout dans leur recherche d'un métier. Il demande en conclusion que soit donné l'accord à cet avenir.

Laurent Biltgen (déi Lénk) exprime son désir de soutenir les conventions. Mais il demande à ce que le Conseil communal puisse obtenir un bilan financier détaillé pour les conventions afin de savoir ce qui a effectivement été entrepris avec l'argent.

La bourgmestre Vera Spautz (LSAP) répond par l'affirmative.

André Zwally (CSV) rappelle, concernant le volet de l'ACAIe, que le CSV avait déjà demandé une étude pour une revitalisation du domaine commercial d'Esch. Il réitère donc cette demande. Ensuite il loue le projet e-Book présenté, qu'il considère comme une idée intéressante.

Concernant la convention Transition Minett, il s'inquiète des produits tirés du jardin communautaire. En effet, il indique que ce jardin se situe dans une zone sensible pour ce qui est des échappements de CO₂. Il prend l'exemple du Tramschapp et souligne l'importance de pou-

voir dire si oui ou non les produits peuvent être consommés.

Pour le reste du projet du CIGL, il exprime son soutien complet. Il espère également que le volet pour le Plan d'intégration arrivera à la conclusion espérée.

Concernant le reste, il se rallie aux propositions de son collègue de déi Lénk et indique qu'une discussion a déjà eu lieu au sein de la commission des Finances. Il apprécierait à chaque fois un bilan sur la situation financière correspondante.

Taina Bofferding (LSAP) revient sur la remarque formulée par la commission des Finances dans son avis et qui dit qu'il serait utile, lorsque des modifications ont été validées dans la convention, quelles sont justement ces modifications. Cela pourrait être tout aussi intéressant pour le Conseil communal afin qu'il puisse voir par lui-même ce qui a été changé, au moyen d'une mini-synthèse par exemple.

L'échevin Martin Kox (déi gréng) rappelle qu'une étude a déjà été faite il y a quelques années et confirme qu'une nouvelle doit être menée.

Quant aux analyses du Breedewee, il faut, selon lui, effectivement les faire et donc les inclure au programme pour le centre.

L'échevin Dan Codello (LSAP) annonce à Mr. Zwally, concernant la convention avec 4motion, qu'il recevra bientôt une invitation pour le premier conseil de pilotage qui aura lieu le 16 janvier et où seront discutés dans les grandes lignes le questionnaire et ses résultats.

(Votes)

9. Questions de personnel; décision

/

10. Transactions immobilières; décision

La bourgmestre Vera Spautz (LSAP) introduit ensuite le point 11 (Transactions immobilières). Ce point concerne l'acte de vente pour la résidence Diva. En effet, M. Gérard Valérius a signé l'acte de vente le 11 décembre. Un compromis de vente avait été signé par ce dernier en juillet 2013. Or il a fallu deux ans pour que l'acte de vente soit signé, mais le nouveau propriétaire a tenu à ajouter une clause de revente à l'acte, il veut donc revendre la résidence.

Elle exprime son mécontentement quant à la durée très longue de la procédure

pour finalement en terminer avec la demande d'une revente.

Elle informe qu'une revente peut avoir lieu dans les deux ans, et qu'une partie de l'enregistrement serait alors remboursée. Mais le propriétaire pourrait également procéder à une revente dans les 24 heures. Or le deuxième acte de vente ne sera valable qu'en cas d'approbation. Elle indique qu'elle aurait préféré que le nouveau propriétaire indique plus tôt qu'il n'était pas intéressé par le projet, cela aurait alors évité que le tout traîne en longueur.

Elle parle ensuite d'un potentiel nouvel acheteur qui se serait engagé à respecter la volonté de la commune quant à la résidence Diva, à savoir de redonner vie à Diva, que le projet «Diva» redevienne comme il était prévu au départ, qu'il devienne attractif pour les étudiants et toute autre personne qui s'y intéresse.

Ensuite, elle cite un premier acte de vente de Nonnewisen pour 283.000 euros, un deuxième à 218.000 euros pour des projets à Nonnewisen qui vont encore être vendus, et un troisième à 446.000 euros.

Guy Kersch (déi Lénk) indique, concernant l'acte de vente pour Diva que les attentes de la commune et de M. Valérius ont bifurqué à un moment, même concernant le prix, qu'il a tenté de renégocier.

Mais finalement, la commune devrait lui vendre aux mêmes conditions que fixées dans le compromis il y a deux ans. Toutefois lorsque l'on sait que l'intention de M. Valérius est de revendre le café à une personne dont la politique commerciale est d'acheter des cafés en gros au Grand-Duché. Or il déplore que la commune ne soit ni au courant du prix de revente ni d'autres informations du dossier.

Il s'inquiète des intentions du racheteur, si celui-ci agira en fonction de ce qu'il espérait la ville d'Esch. Il regrette le manque de transparence et les questions ouvertes concernant le café Diva. C'est la raison pour laquelle il annonce son intention d'abstention envers l'acte de vente.

Mais il compte tout de même voter pour l'acte de base de la résidence Diva et les trois appartements de Nonnewisen.

La bourgmestre Vera Spautz (LSAP) s'excuse de ne pas pouvoir répondre à M. Kersch concernant ce que paye l'autre propriétaire.

Même si elle déplore la manière dont se sont faites les choses, elle se réjouit tout de même de la signature de l'acte et espère que les éventuels nouveaux propriétaires respecteront les conditions initiales.

(Votes)

11. Plan de gestion des forêts pour l'exercice 2016; décision

L'échevin Jean Tonnar (LSAP) indique qu'il y était encore il y a peu dans les bois de la commune et qu'il est encore étonné d'avoir appris que la commune est encore propriétaire de 170 hectares de bois.

Mais il tient à rappeler qu'il ne s'agit pas d'un commerce lucratif, avec des investissements à hauteur de 382.500 euros et des recettes de 39.200 euros. Mais c'est, selon lui, un investissement qui en vaut la peine compte tenu de l'importance des arbres et de la forêt. Il demande donc à obtenir l'approbation du Conseil communal.

(Vote)

12. Voirie: reclassement des voiries CR168, N31A et des liaisons CR168-B4, CR191-N31 et entre CR191; décision

L'échevin Henri Hinterscheid (LSAP) informe le Conseil du fait que la Ville est en train, dans le contexte de la Voirie nationale, de reclasser certaines routes en routes communales (passage de Voirie nationale à Voirie vicinale). La commune d'Esch est concernée par deux routes.

Tout d'abord la partie rue du Quartier qui traverse le boulevard Berwart qui n'est plus Voirie nationale en raison de la nouvelle route rue du Quartier. Et ensuite la route de Schifflange qui va d'Esch à Schifflange et que la Ville veut également reclasser en Voirie vicinale.

Même si le premier cas ne pose pas de problème, il exprime son mécontentement quant à un reclassement de la route de Schifflange qui n'est pas construite comme une route de commune mais de ville et qui a donc comme objectif de relier deux villes.

Il informe de son intervention et de celle de son parti auprès des Ponts et Chausées et de l'accord de la Ville de préalablement apporter les modifications nécessaires à la route pour qu'elle devienne vicinale (trottoirs et autres aménagements). Il propose donc d'accepter le reclassement de la route de Schifflange, mais sous la condition qu'il n'y ait pas seulement une participation au redressement de cette route, mais une prise en charge.

En résumé, il conseille d'accepter tous les redressements dans le cadre des requalifications et reclassifications, sauf pour la route de Schiffange pour laquelle il demande une «Participation à 100% au redressement de ladite rue».
(Vote)

13. Finances communales:

- a) Règlement-taxe des Maisons Relais: adaptation; décision
- b) Règlement-taxe pour la vente de peluches et de miel au Déierpark; décision
- c) Relevé et Rôle Principal de l'impôt foncier pour l'exercice 2015; décision
- d) Harmonie Municipale: remboursement des frais d'inscription au conservatoire de musique; décision
- e) Subsides extraordinaires; décision

L'échevin Jean Tonnar (**LSAP**) informe de la modification de trois points. Tout d'abord l'ajout d'une plage horaire dans la période scolaire de 11h30 à 14h en ce qui concerne les Maisons relais. Ensuite, le deuxième point concerne la modification d'une plage horaire pour l'Enfant scolarisé, à savoir la plage horaire 3 qui passe de 16h les lundi, mercredi et vendredi à 15h30. Finalement, l'ajout d'une plage horaire 9 de 18h à 19h, alors que la suivante sera maintenue, de 19h à 23h. En effet, auparavant la plage horaire était de 18h à 19h30 et les parents devaient payer même s'ils venaient chercher leur enfant à 19h. D'où la modification. Mais les tarifs resteront inchangés.

La bourgmestre Vera Spautz (LSAP) désire continuer directement avec le volet Taxes et plus particulièrement la vente de peluches animalières au Déierpark.
(Après un échange de paroles concernant la provenance et la qualité des peluches, la bourgmestre donne la parole à Georges Mischo.)

Georges Mischo (CSV) trouve que le prix de 30 euros pour une peluche est un coût trop élevé.

Il exprime également ses doutes s'il est vraiment nécessaire pour la ville d'Esch de vendre des peluches de la marque Steiff, la Rolls-Royce des peluches, alors que la marque n'a que la note de 5,5 (insuffisant) dans les tests actuels de qualité, surtout en raison de la mauvaise qualité des coutures qui peuvent lâcher et donc donner facilement accès aux enfants au feutre. Il se demande donc si la commune d'Esch est vraiment prête à prendre cette responsabilité.

Ensuite il revient sur le prix de 30 euros, rappelant que les visiteurs du Déierpark sont souvent des gens qui ne peuvent pas se permettre le prix d'entrée du Parc merveilleux de Bettembourg. Le prix de 30 euros lui semble donc beaucoup trop élevé pour ce genre de visiteurs.

Il demande finalement l'importance que devra avoir le stock des peluches, et ce qu'il se passera si le stock ne peut être épuisé, alors que le prix d'achat est de 25 euros. Il exprime donc l'idée de faire appel à des firmes luxembourgeoises ou des associations pour la production des peluches à un prix abordable.

L'échevin Martin Kox (déi gréng) répond qu'il n'a pas connaissance d'une entreprise luxembourgeoise qui pourrait assurer la production au Luxembourg. Et prévient qu'avec des produits moins chers on ne sait pas toujours d'où ils viennent.

Georges Mischo (CSV) lui indique que pour les tests, des peluches de 5 à 50 euros sont disponibles qui ont toutes été contrôlées.

La bourgmestre Vera Spautz (LSAP) tient à préciser qu'il s'agit là des premiers produits qui seront mis en vente dans le cadre de la convention avec le Déierpark. D'autres articles suivront dans le futur.

Elle ajoute que le but de vendre la marque Steiff était d'avoir une garantie de qualité, du moins c'est ce qui était pensé jusqu'à présent.

Elle indique donc que les peluches seront votées séparément.
(Vote)

L'échevin Henri Hinterscheid (LSAP), après que la bourgmestre a appelé au vote et précisé que les peluches sont des petits daïms, précise que le vote concerne la taxe de revente, pas le fait d'acheter des peluches de la marque Steiff.
(Vote)

La bourgmestre Vera Spautz (LSAP) appelle au vote sur le prix de 30 euros. Et dans le cas de modifications, le sujet sera revu en janvier au sein du Conseil communal.
(Vote)

Elle aborde ensuite le sujet du remboursement des frais d'inscription du conservatoire pour l'année 2015/2016 et qui s'élève à 4.750 euros. Et tient aussi à appeler directement au vote les subsides pour les différentes associations reprises dans le dossier.
(Vote)

14. Commissions consultatives; modifications; décision

Elle introduit le dernier sujet, les Commissions consultatives et informe du changement de déi Gréng dans la commission Infrastructures, Mobilité et Accessibilité ou M. Dos Santos va devenir membre effectif et remplacera M. Gilbertz. Elle appelle au vote.
(Vote secret)

La bourgmestre Vera Spautz (LSAP) remercie les membres du Conseil communal mais aussi la presse et les techniciens. Elle souhaite ensuite de bonnes fêtes à l'assistance, une bonne année, et invite à prendre un verre dans les locaux.

SENIOREFEIEREN 2016



SENIOREFEIEREN 2016

Den Escher Service Seniors huet den Pleséier iech matzedeelen, dass d' Seniorefeieren dëst Joer vum **21. November bis den 1. Dezember 2016** am Centre Culturel Ariston wäerten stattfannen.

Mir bieden all d'Léit ab 60 Joer déi sech nei aschreiwen oder ausschreiwen wëllen, sech bis den **25. September 2016** beim Service Seniors vun der Escher Gemeng ze mellen.

SENIORENFEIERN 2016

Der Escher Service Seniors hat die Freude ihnen mitzuteilen, dass die diesjährigen Seniorene feiern vom **21. November bis zum 1. Dezember 2016** im Centre Culturel Ariston stattfinden werden.

Wir bitten alle Interessierten Leute ab 60 Jahre, die noch nicht eingeschrieben sind oder die nicht mehr eingeladen werden wollen, sich bis zum **25. September 2016** beim Service Seniors der Escher Gemeinde zu melden.

ÎFÈTES POUR SENIORS 2016

Le Service Seniors de la Ville d'Esch-sur-Alzette a le plaisir de porter à votre connaissance que les fêtes pour seniors auront lieu du **21 novembre au 1er décembre 2016** au Centre Culturel Ariston.

Chaque personne à partir de 60 ans non encore inscrite qui souhaitera participer, ainsi que toute personne voulant se désinscrire, est priée de contacter le service Seniors de la Ville d'Esch-sur-Alzette jusqu'au **25 septembre 2016**.

Schulmaterial clever einkaufen!



Schadstofffrei

heisst die Gesundheit schützen

Weniger wegwerfen und Rohstoffe sparen durch nachfüllbares Farb- und Schreibmaterial



Nachfüllbar

heisst Kosten sparen und Abfall vermeiden

Produkte ohne Schwermetalle, Weichmacher, Flammenschutz-, Lösungs- oder Konservierungsmittel



Naturprodukte & Recycling

heisst natürliche Ressourcen schonen

Natur- und Recyclingprodukte schonen Umwelt und Klima durch einen geringeren Energie- und Wasserverbrauch

**Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial
Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!**





CONFÉRENCE PUBLIQUE SUR L'ACQUISITION D'UN LOGEMENT

LUXEMBOURG : 10/11/2016, ESCH ALZETTE : 17/11/2016
GREVEMACHER : 24/11/2016, ETTELBRUCK : 1/12/2016

Dates :

Luxembourg : 10/11/2016

Cercle Cité, Auditorium Cité, 3, rue Genistre

Esch Alzette :

Hôtel de ville, Grande salle,
Place de l'Hôtel de Ville

Grevemacher :

Buvette op Flohr, rue du stade

Ettelbruck :

Däichhal, rue du Deich

Début des conférences : 18h30

Organisateurs :

Le Ministère du Logement et la Chambre des Notaires

Sujets :

Aspects et aides dans le cadre de l'acquisition d'un logement :

- Compromis de vente
- Crédit d'impôt
- Vente en l'état futur d'achèvement
- Aides individuelles au logement (aides en capital, aides en intérêts, garantie de l'Etat)

Inscriptions (entrée libre) :

email : info@notariat.lu

fax : 45 51 40

courrier :

Chambre des Notaires du Grand-Duché de Luxembourg
53, Boulevard Joseph II
L-1840 Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

